叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 弗劳德先生的《进步》一书引发的思(thoughts Suggested By Mr.) 000001

2. 弗劳德先生的《进步》一书引发的思(thoughts Suggested By Mr.) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

弗劳德先生的《进步》一书引发的思(Thoughts Suggested by Mr.)

[prə'du:st] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
Produced **by** **David** **Widger**
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[θɔ:ts] [sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] .
THOUGHTS **SUGGESTED** **BY** **MR** **.**
想法 建议 经过 先生 .

先生提出的想法

[fruʊdz] " ['prɑ:gres]
FROUDE'S **"** **PROGRESS**
弗劳德 " 进步

弗劳德的"进步"

" [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['dʌdli] [wɔ:rnər]
" **By** **Charles** **Dudley** **Warner**
" 经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[tu:; tə][ˌri:'vɪzɪt] [ðɪs] [ɜ:rθ] , [sʌm; səm]['eɪdʒɪz]['æftər][ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , [ɪz][ə; eɪ]
To **revisit** **this** **earth** **,** **some** **ages** **after** **their** **departure** **from** **it** **,** **is** **a**
到 重访 这 地球 , 一些 年龄 后 他们的 离开 从 它 , 是 一个
['kɑ:mən] [wɪʃ] [ə'mʌŋ] [men] .
common **wish** **among** **men** **.**
常见的 希望 之中 男人 .

在离开人世多年后重返人间，是许多人的共同愿望。

[wi:; wi] ['fri:kwəntli] [hɪr] [men] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [soʊ] ['meni] [mʌnθs] [ɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
We **frequently** **hear** **men** **say** **that** **they** **would** **give** **so** **many** **months** **or** **years** **of** **their**
我们 频繁地 听到 男人 说 那 他们 会 给 所以 许多 几个月 或者 年 的 他们的
[laɪvz; lɪvz][ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [les] ['nʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði] [gloʊb] [wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['sentʃəriz]
lives **in** **exchange** **for** **a** **less** **number** **on** **the** **globe** **one** **or** **two** **or** **three** **centuries**
生活 在 交换 为了 一个 较少的 数字 在 这 地球 一 或者 二 或者 三 几个世纪
[frʌm; frəm] [naʊ] .
from **now** **.**
从 现在 .

我们经常听到有人说，他们愿意用自己生命中的几个月或几年来换取一个世纪、两个世纪或三个世纪后地球上人口数量的减少。

['mɪrli] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][wɜ:rld][frʌm; frəm][sʌm; səm] [rɪ'moʊt] [sfɪr] ,
Merely **to** **see** **the** **world** **from** **some** **remote** **sphere** **,**
仅仅 到 看 这 世界 从 一些 偏僻的 领域 ,

仅仅是为了从某个遥远的星球上看看这个世界，

[laɪk] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['spektеɪtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ['pa:siz][ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] , [wʊd] [nɑ:t] [sə'faɪs] .
like **the** **distant** **spectator** **of** **a** **play** **which** **passes** **in** **dumb** **show** **,** **would** **not** **suffice** **.**
喜欢 这 遥远 旁观者 的 一个 玩 哪个 通过 在 哑的 展示 , 会 不是 足够了 .

就像一个冷眼旁观哑剧的观众，这远远不够。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'gen] , [ænd; ənd]['entər]['ɪntu:][ɪts] ['fi:lɪŋz] ,
They **would** **like** **to** **be** **of** **the** **world** **again** **,** **and** **enter** **into** **its** **feelings** **,**
他们 会 喜欢 到 是 的 这 世界 再次 , 和 进入 进入 它是 情怀 ,

他们渴望重新融入这个世界，感受其中的情感。

['pæʃnz] , [hoʊps] ; [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ɪts] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][soʊ][tuː; tə][ˌkɑːmprɪ'hend]

passions	,	hopes	;	to	feel	the	sweep	of	its	current	,	and	so	to	comprehend
激情	,	希望	;	到	感觉	这	扫	的	它是	当前的	,	和	所以	到	理解

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪ'kʌm] .

what	it	has	become	.
什么	它	有	变得	.

激情，希望；感受它的浪潮，从而理解它变成了什么。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][hæv; həv] [ðɪs] [dɪ'zaɪər] .

I	suppose	that	we	all	who	are	thoroughly	interested	in	this	world	have	this	desire	.
我	认为	那	我们	全部	WHO	是	彻底	感兴趣的	在	这	世界	有	这	欲望	.

我想，所有对这个世界充满兴趣的人都有这种愿望。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [sɪ'lekt] [soʊlz] [huː] [sɪt][ə'pɑːrt][ɪn][kɑːm] [ɪn'dʊrəns] ,

There	are	some	select	souls	who	sit	apart	in	calm	endurance	,
那里	是	一些	选择	灵魂	WHO	坐	除	在	冷静的	耐力	,

有些人能够静静地忍受孤独，置身事外。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['taɪərd][ʌv; əv]

waiting	to	be	translated	out	of	a	world	they	are	almost	tired	of
等待	到	是	翻译	出去	的	一个	世界	他们	是	几乎	疲劳的	的

['peɪtrənaɪzɪŋ] ,

patronizing	,
居高临下	,

等待着被翻译出他们几乎已经厌倦了居高临下对待的世界，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [siːmz] , ['daʊtləs] , [laɪk][ə; eɪ] [tʃiːp] [pər'fɔːrməns] .

to	whom	the	whole	thing	seems	,	doubtless	,	like	a	cheap	performance	.
到	谁	这	所有的	事物	似乎	,	毫无疑问	,	喜欢	一个	便宜的	表现	.

在他们看来，这一切无疑就像一场廉价的表演。

[ðeɪ] [sɪt][ɑːn][ðə; ði] [fens] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

They	sit	on	the	fence	of	criticism	,
他们	坐	在	这	栅栏	的	批评	,

他们对批评持观望态度。

[ænd; ənd]['kænɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['vʌlgər] [kraʊd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	cannot	for	the	life	of	them	see	what	the	vulgar	crowd	make	such	a
和	不能	为了	这	生活	的	他们	看	什么	这	庸俗	人群	制作	这样的	一个

[tɔɪl][ænd; ənd] [swet] [ə'baʊt] .

toil	and	sweat	about	.
辛劳	和	汗	关于	.

他们百思不得其解，那些庸俗之人究竟在为何如此辛劳劳作。

[ðə; ði]['praɪzɪz][ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] ['drɪri] , [oʊld] , ['feɪdɪŋ] [beɪ] [riθs] .

The	prizes	are	the	same	dreary	,	old	,	fading	bay	wreaths	.
这	奖品	是	这	相同的	凄凉	,	老的	,	褪色	湾	花圈	.

奖品还是那些老旧、褪色的月桂花环。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [maːtʃiŋ] [pæst] , [ðer; ðər]['juːnɪfɔːrmz][ɑːr; ər][tɔːrn] , [ðer; ðər][hæts][ɑːr; ər]

As	for	the	soldiers	marching	past	,	their	uniforms	are	torn	,	their	hats	are
作为	为了	这	士兵	行军	过去的	,	他们的	制服	是	撕裂	,	他们的	帽子	是

['ʃɑːkɪŋ] ,

shocking	,
令人震惊	,

至于那些列队走过的士兵，他们的制服破烂不堪，帽子也令人触目惊心。

[ðer; ðər] [ʃuːz] [ɑːr; ər] ['dʌsti] ,

their	shoes	are	dusty	,
他们的	鞋	是	尘土飞扬	,

他们的鞋子沾满了灰尘。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [əˈpɪr] ([tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fens]) [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [wɪð; wɪθ] ['eni] [kaɪnd]
they **do** **not** **appear** **(** **to** **a** **man** **sitting** **on** **the** **fence** **)** **to** **march** **with** **any** **kind**
他们 做 不是 出现 (到 一个 男人 坐着 在 这 栅栏) 到 行进 和 任何 种类
[ʌv; əv]['spɪrɪt] ,
of **spirit** **,**
的 精神 ,

（在持观望态度的人看来）他们似乎没有任何士气。

[ðer; ðər][flægz][ɑːr; ər][oʊld][ænd; ənd] ['tætərd] , [ðə; ði] [drʌmz] [ðeɪ] [biːt] [ɑːr; ər] ['bɑːrbərəs] ; [ænd; ənd]
their **flags** **are** **old** **and** **tattered** **,** **the** **drums** **they** **beat** **are** **barbarous** **;** **and**
他们的 旗帜 是 老的 和 破烂 , 这 鼓 他们 打 是 野蛮 ; 和
,
,
,

他们的旗帜破旧不堪，他们敲击的鼓声粗犷野蛮；而且，

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['eniwer] ; [ðeɪ] [wɪl] ['mɪrli] [kʌm]
besides **,** **it** **is** **not** **probable** **that** **they** **are** **going** **anywhere** **;** **they** **will** **merely** **come**
除了 , 它 是 不是 可能 那 他们 是 去 任何地方 ; 他们 将要 仅仅 来
[raʊnd] [ə'gen] ,
round **again** **,**
圆形的 再次 ,

此外，他们不太可能要离开；他们只会再次出现。

[ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] [maːtʃɪŋ] ['kɔːrəs] [ɪn][ðə; ði] " ['bɛgərz] ['ɑːprə] .
the **same** **people** **,** **like** **the** **marching** **chorus** **in** **the** **"** **Beggar's** **Opera** **.**
这 相同的 人们 , 喜欢 这 行军 合唱 在 这 " 乞丐的 歌剧 .

就像《乞丐歌剧》中的行进合唱团一样。

" [sʌtʃ] ['krɪtɪks] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʊd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vʌlgər] [ʃoʊ] ['oʊvər] [ə'gen] ;
" **Such** **critics** **,** **of** **course** **,** **would** **not** **care** **to** **see** **the** **vulgar** **show** **over** **again** **;**
" 这样的 评论家 , 的 课程 , 会 不是 关心 到 看 这 庸俗 展示 超过 再次 ;

“当然，这样的批评家们不会想再看一遍这种庸俗的表演；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðer; ðər]['proʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
it **is** **enough** **for** **them** **to** **put** **on** **record** **their** **protest** **against** **it** **in**
它 是 足够的 为了 他们 到 放 在 记录 他们的 反对 反对 它 在
[ðə; ði] ['wiːkli] " ['dʒʌdʒmənt] [deɪz] " [wɪtʃ] [ðeɪ] ['edɪt] ,
the **weekly** **"** **Judgment** **Days** **"** **which** **they** **edit** **,**
这 每周 " 判断 天 " 哪个 他们 编辑 ,

他们只需在每周由他们编辑的“审判日”节目中记录下他们对此的抗议即可。

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wɪð'drɔː] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['praɪvət] [bɑːksɪz] ,
and **by** **-** **and** **-** **by** **withdraw** **out** **of** **their** **private** **boxes** **,**
和 经过 - 和 - 经过 提取 出去 的 他们的 私人的 盒子 ,

然后渐渐地，他们纷纷走出自己的私人空间。

[wɪð; wɪθ] ['pɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrld][ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sʌltid] .
with **pity** **for** **a** **world** **in** **the** **creation** **of** **which** **they** **were** **not** **consulted** **.**
和 遗憾 为了 一个 世界 在 这 创建 的 哪个 他们 是 不是 咨询 .

他们怜悯这个世界，因为在创造这个世界的过程中，他们没有被征询意见。

[ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][ˌriː'vɪzɪt] [ðɪs] [ɜːrθ] [ɪz] , [aɪ] [θɪŋk] , [beɪst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [bɪ'liːf] ,
The **desire** **to** **revisit** **this** **earth** **is** **,** **I** **think** **,** **based** **upon** **a** **belief** **,**
这 欲望 到 重访 这 地球 是 , 我 思考 , 基于 之上 一个 信仰 ,

我认为，人们渴望重返地球是基于一种信念。

[wel] - [naɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] ['prɑːgres] ,
well **-** **nigh** **universal** **,** **that** **the** **world** **is** **to** **make** **some** **progress** **,**
出色地 - 夜 普遍的 , 那 这 世界 是 到 制作 一些 进步 ,

几乎所有人都认为，世界将会取得一些进步。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] .

and	that	it	will	be	more	interesting	in	the	future	than	it	is	now	.
和	那	它	将要	是	更多的	有趣的	在	这	未来	比	它	是	现在	.

而且将来会比现在更有趣。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend]

I	believe	that	the	human	mind	,	whenever	it	is	developed	enough	to	comprehend
我	相信	那	这	人类	头脑	,	每当	它	是	发达	足够的	到	理解

[ɪts] [oʊn] ['ækʃ(ə)n] ,

its	own	action	,
它是	自己的	行动	,

我认为，当人类的心智发展到足以理解自身行为的程度时，

[rests] , [ænd; ənd][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['restɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] .

rests	,	and	has	always	rested	,	in	this	expectation	.
休息	,	和	有	总是	休息	,	在	这	期待	.

一直以来，他都怀着这样的期待安息着。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][maɪnd][hæz; həz][nɑːt][hæd; həd]

I	do	not	know	any	period	of	time	in	which	the	civilized	mind	has	not	had
我	做	不是	知道	任何	时期	的	时间	在	哪个	这	文明	头脑	有	不是	有

[ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

expectation	of	something	better	for	the	race	in	the	future	.
期待	的	某物	更好的	为了	这	种族	在	这	未来	.

我不知道在哪个时代，文明人的思想不曾对人类的未来抱有更美好的期望。

[ðɪs] [ˌekspek'teɪʃn] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] ['ʌðər] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] ,

This	expectation	is	sometimes	stronger	than	it	is	at	others	;	and	,	again	,
这	期待	是	有时	更强	比	它	是	在	其他的	;	和	,	再次	,

这种期望有时比其他时候更强烈；而且，再次强调，

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [ðoʊz] [huː] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['goʊldən][eɪdʒ][ɪz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

there	are	always	those	who	say	that	the	Golden	Age	is	behind	them	.
那里	是	总是	那些	WHO	说	那	这	金的	年龄	是	在后面	他们	.

总有人说黄金时代已经过去了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz][bɪ'haɪnd][ɔːr] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ; [ðə; ði] [pʊr] ['prez(ə)nt][ə'loʊn][hæz; həz][noʊ] [frendz] ;

It	is	always	behind	or	before	us	;	the	poor	present	alone	has	no	friends	;
它	是	总是	在后面	或者	前	我们	;	这	贫穷的	展示	独自的	有	不	朋友们	;

它总是在我们身后或前面；可怜的当下孤身一人，没有朋友。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['meni] ,

the	present	,	in	the	minds	of	many	,
这	展示	,	在	这	思想	的	许多	,

在许多人心中，当下是这样的：

[ɪz]['oʊnli][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

is	only	the	car	that	is	carrying	us	away	from	an	age	of	virtue	and
是	仅有的	这	车	那	是	携带	我们	离开	从	一个	年龄	的	美德	和

[ʌv; əv] ['hæpinəs] ,

of	happiness	,
的	幸福	,

它只不过是一辆载着我们远离美德与幸福时代的汽车而已。

[ɔːr] [ðæt] [ɪz][pər'hæps] ['berɪŋ] [ˌjuː 'es][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ][taɪm] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ænd; ənd]

or	that	is	perhaps	bearing	us	on	to	a	time	of	ease	and	comfort	and
或者	那	是	也许	轴承	我们	在	到	一个	时间	的	舒适	和	舒适	和

[sɪ'kjʊrəti] .

security	.
安全	.

或许，这正引领我们走向一个轻松、舒适和安全的时代。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] , [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] ,

Perhaps	it	is	worth	while	,	in	view	of	certain	recent	discussions	,
也许	它	是	值得	尽管	,	在	看法	的	肯定	最近的	讨论	,

鉴于最近的一些讨论，或许值得一试。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][sʌm; səm] [friː] [k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

and	especially	of	some	free	criticisms	of	this	country	,
和	尤其	的	一些	自由的	批评	的	这	国家	,

尤其是一些对这个国家的自由批评，

[tuː; tə] [kən'sɪdər] ['weðər] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

to	consider	whether	there	is	any	intention	of	progress	in	this	world	,
到	考虑	无论	那里	是	任何	意图	的	进步	在	这	世界	,

思考这个世界是否存在任何进步的意愿，

[ænd; ənd] ['weðər] [ðæt] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [ɪn][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

and	whether	that	intention	is	discoverable	in	the	age	in	which	we	live	.
和	无论	那	意图	是	可发现的	在	这	年龄	在	哪个	我们	居住	.

以及在我们所处的时代，这种意图是否能够被发现。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['kwestʃən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['setld] [wʌn] ;

If	it	is	an	old	question	,	it	is	not	a	settled	one	;
如果	它	是	一个	老的	问题	,	它	是	不是	一个	定居	一	;

如果这是一个老问题，那就还没有定论；

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ɪz] ['waɪdli] [ˌentər'teɪnd] .

the	practical	disbelief	in	any	such	progress	is	widely	entertained	.
这	实际的	怀疑	在	任何	这样的	进步	是	广泛	娱乐	.

人们普遍对这种进步持怀疑态度。

[nɑːt] [lɔːŋ] [ə'goʊ]['mɪstər] . [dʒeɪmz] ['æntəni] [fruːd] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] ['eseɪ] [ɑːn] ['prɑːgres] ,

Not	long	ago	Mr	.	James	Anthony	Froude	published	an	essay	on	Progress	,
不是	长的	前	先生	.	詹姆斯	安东尼	弗劳德	已发布	一个	散文	在	进步	,

不久前，詹姆斯·安东尼·弗劳德先生发表了一篇关于进步的文章，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['evidənsiz] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'laɪ][tuː; tə] [pruːv]

in	which	he	examined	some	of	the	evidences	upon	which	we	rely	to	prove
在	哪个	他	检查	一些	的	这	证据	之上	哪个	我们	依靠	到	证明

[ðæt] [wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] " ['ɪrə][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

that	we	live	in	an	"	era	of	progress	.
那	我们	居住	在	一个	"	时代	的	进步	.

在书中，他考察了一些我们赖以证明我们生活在"进步时代"的证据。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['meləŋkɑːli] ['eseɪ] ,

"	It	is	a	melancholy	essay	,
"	它	是	一个	忧郁	散文	,

这是一篇略带忧伤的文章，

[fɔːr; fər][ɪts] [toʊn] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] ['skeptɪsɪzəm][æz; əz][tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] ['influənsiz] [ænd; ənd]

for	its	tone	is	that	of	profound	skepticism	as	to	certain	influences	and
为了	它是	语气	是	那	的	深刻的	怀疑论	作为	到	肯定	影响	和

[miːnz] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [moʊst][rɪ'laɪ] .

means	of	progress	upon	which	we	in	this	country	most	rely	.
方法	的	进步	之上	哪个	我们	在	这	国家	最多	依靠	.

因为它的基调是对我们国家最依赖的某些影响因素和进步方式的深刻怀疑。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'lʌstrətɪv] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv]['mɪstər] . [fruʊdz] ['eseɪ] [aɪ][duː][nɑːt] ['pɜːrpəs]

With	the	illustrative	arguments	of	Mr	.	Froude's	essay	I	do	not	purpose
和	这	举例说明	论点	的	先生	.	弗劳德	散文	我	做	不是	目的

['speʃəli] [tuː; tə]['med(ə)l] ;

specially	to	meddle	;
特别	到	插手	;

我无意对弗劳德先生文章中的例证性论点进行特别干预；

[aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:dər] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [taɪp] [ʌv; əv]

I	recall	it	to	the	attention	of	the	reader	as	a	representative	type	of
我	记起	它	到	这	注意力	的	这	读者	作为	一个	代表	类型	的

['skeptɪsɪzəm] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] ['prɑ:gres] [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmwʌt] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [men] ,

skepticism	regarding	progress	which	is	somewhat	common	among	intellectual	men	,
怀疑论	关于	进步	哪个	是	有些	常见的	之中	知识分子	男人	,

我在此提醒读者注意，这是一种对进步抱持怀疑态度的典型例子，这种怀疑态度在知识分子中比较常见。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t][kən'faɪnd][tu:; tə]['ɪŋglənd] .

and	is	not	confined	to	England	.
和	是	不是	受限	到	英格兰	.

而且不仅限于英国。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪg'zæktli][æn; ən] [ək'septəns] [ʌv; əv] [ru:'soʊz] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]

It	is	not	exactly	an	acceptance	of	Rousseau's	notion	that	civilization	is	a
它	是	不是	确切地	一个	验收	的	卢梭的	概念	那	文明	是	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

这并不完全等同于接受卢梭关于文明是个错误的观点。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv]

and	that	it	would	be	better	for	us	all	to	return	to	a	state	of
和	那	它	会	是	更好的	为了	我们	全部	到	返回	到	一个	状态	的

['neɪtʃər] — [ðoʊ] [ɪn][dʒɑ:n] ['rʌskɪnz] [keɪs] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrli] [ə'maʊnts] [tu:; tə] [ðɪs] ;

nature	—	though	in	John	Ruskin's	case	it	nearly	amounts	to	this	;
自然	—	尽管	在	约翰	拉斯金的	案件	它	几乎	金额	到	这	;

而且，对我们所有人来说，回归自然状态会更好——尽管在约翰·罗斯金看来，这几乎等同于回归自然状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][hɑ:'stɪləti][ɪn][ɪts][læst][ə'næləsɪs][tu:; tə] [wʌt] [wi:; wi][ˌʌndər'stænd][baɪ][ðə; ði]

but	it	is	a	hostility	in	its	last	analysis	to	what	we	understand	by	the
但	它	是	一个	敌意	在	它是最后的		分析	到	什么	我们	理解	经过	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

education	of	the	people	,
教育	的	这	人们	,

但归根结底，这是一种对我们所理解的人民教育的敌意。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][baɪ] [ðəm'selvz] .

and	to	the	government	of	the	people	by	themselves	.
和	到	这	政府	的	这	人们	经过	他们自己	.

并归于人民自己的政府。

[ɪf] ['mɪstər] . [fruʊdz] ['eseɪ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:lərli] ['wɛpənz]

If	Mr	.	Froude's	essay	is	anything	but	an	exhibition	of	the	scholarly	weapons
如果	先生	.	弗劳德	散文	是	任何事物	但	一个	展览	的	这	学术性的	武器

[ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ,

of	criticism	,
的	批评	,

如果弗劳德先生的文章不是对学术批评手段的展示，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ˌdɪsbɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

it	is	the	expression	of	a	profound	disbelief	in	the	intellectual	education	of
它	是	这	表达	的	一个	深刻的	怀疑	在	这	知识分子	教育	的

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .

the	masses	of	the	people	.
这	群众	的	这	人们	.

这是对广大人民群众智力教育深感不信的表现。

['mɪstər] . ['rʌskɪn] [goʊz] ['fɜ:rðər] .

Mr	.	Ruskin	goes	further	.
先生	.	拉斯金	去	更远	.

拉斯金先生的观点更进一步。

[hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz]['oʊpən][ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['eni] [ɪˌmænsəˈpeɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][hænd] - [tɔɪl] .

He	makes	his	open	proclamation	against	any	emancipation	from	hand	-	toil	.
他	制作	他的	打开	公告	反对	任何	解放	从	手	-	辛劳	.

他公开宣称反对任何形式的劳动解放。

[stiːm] [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] [let] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɪt] ,

Steam	is	the	devil	himself	let	loose	from	the	pit	,
蒸汽	是	这	魔鬼	他自己	让	松动的	从	这	坑	,

蒸汽就像是从深渊里释放出来的魔鬼，

[ænd; ənd][ɔːl]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [məˈʃiːnəri] [ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] .

and	all	labor	-	saving	machinery	is	his	own	invention	.
和	全部	劳动	-	保存	机械	是	他的	自己的	发明	.

所有省力机械都是他自己的发明。

['mɪstər] . ['rʌskɪn] [ɪz][ðə; ði] [bʊl] [ðæt] [stændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [træk] [ænd; ənd] ['θretənz] [wɪð; wɪθ]

Mr	.	Ruskin	is	the	bull	that	stands	upon	the	track	and	threatens	with
先生	.	拉斯金	是	这	公牛	那	站立	之上	这	追踪	和	威胁	和

[əˌnaɪəˈleɪʃ(ə)n][ðə; ði][ɑːn] - ['kʌmɪŋ] [ˌloʊkəˈmoʊtɪv] ;

annihilation	the	on	-	coming	locomotive	;
湮灭	这	在	-	未来	机车	;

拉斯金先生就像一头公牛，站在铁轨上，威胁着迎面驶来的火车头，要将其摧毁；

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['eni] ['spektɪtər] [huː] [siːz] [hɪz; ɪz] ['menəsɪŋ] ['ætɪtuːd] [ænd; ənd] ['hiːrz] [hɪz; ɪz]

and	I	think	that	any	spectator	who	sees	his	menacing	attitude	and	hears	his
和	我	思考	那	任何	旁观者	WHO	看到	他的	威胁	态度	和	听到	他的

['rɔːrɪŋ] ['kænɑːt][bʌt; bət][hæv; həv] [fɪrz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌloʊkəˈmoʊtɪv] .

roaring	cannot	but	have	fears	for	the	locomotive	.
咆哮	不能	但	有	恐惧	为了	这	机车	.

我认为，任何旁观者看到他那咄咄逼人的姿态，听到他的咆哮声，都会不由自主地为这辆火车头感到担忧。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['sɔrts][ʌv; əv][ˌɪnfɪ'deləti] [kən'sɜːrnɪŋ] [hjuː'mænəti] ,

There	are	two	sorts	of	infidelity	concerning	humanity	,
那里	是	二	排序	的	不忠	有关	人类	,

人类的背叛行为有两种，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['wɪðərɪŋ] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] .

and	I	do	not	know	which	is	the	more	withering	in	its	effects	.
和	我	做	不是	知道	哪个	是	这	更多的	枯萎	在	它是	效果	.

我不知道哪一个的影响更令人沮丧。

[wʌn][ɪz][ðæt] [wɪtʃ] [rɪ'gɑːrdz] [ðɪs] [wɜːrld][æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['dezərt] ,

One	is	that	which	regards	this	world	as	only	a	waste	and	a	desert	,
一	是	那	哪个	问候	这	世界	作为	仅有的	一个	浪费	和	一个	沙漠	,

一种观点认为这个世界只是一片荒芜的沙漠。

[əˈkrɔːs][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['mɪrli] ['fjʊdʒətɪv] , ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræθ]

across	the	sands	of	which	we	are	merely	fugitives	,	fleeing	from	the	wrath
穿过	这	沙子	的	哪个	我们	是	仅仅	逃犯	,	逃离	从	这	愤怒

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

我们只是逃亡者，在这片沙漠中奔逃，躲避即将到来的愤怒。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðæt] [daʊt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'vaɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'veləpmənt] , [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	other	is	that	doubt	of	any	divine	intention	in	development	,	in	history	,
这	其他	是	那	怀疑	的	任何	神圣的	意图	在	发展	,	在	历史	,

另一种是对发展和历史中是否存在任何神圣意图的怀疑。

[wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] ['prɑːgres] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] .

which	we	call	progress	from	age	to	age	.
哪个	我们	称呼	进步	从	年龄	到	年龄	.

我们称之为代代相传的进步。

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lætər] [ˌɪnfɪ'deləti]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ɔ:r][ə; eɪ] [prə'greʃn]

In	the	eyes	of	this	latter	infidelity	history	is	not	a	procession	or	a	progression
在	这	眼睛	的	这	后者	不忠	历史	是	不是	一个	游行	或者	一个	进展

,

,

,

在后一种不忠行为者的眼中，历史并非一个进程或发展过程。

[bʌt; bət]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [ˌdɪskə'nektɪd] ['pɪktʃərz] , [i:tʃ] ['lɪt(ə)l]['ɪrə] ['raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]

but	only	a	series	of	disconnected	pictures	,	each	little	era	rounded	with	its	own
但	仅有的	一个	系列	的	断开连接	图片	,	每个	小的	时代	圆润	和	它是	自己的

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

但这只是一系列互不相连的画面，每个小时代都以其自身的发展历程而告终。

['fru:tidʒ] , [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] , [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv]['ɪnsɪdənts][ɔ:r]

fruitage	,	and	decay	,	a	series	of	incidents	or
果实	,	和	衰变	,	一个	系列	的	事件	或者

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ,

experiments	,
实验	,

果实、腐烂、一系列事件或实验

[wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [kə'nekt] [ðem; ðəm] .

without	even	the	string	of	a	far	-	reaching	purpose	to	connect	them	.
没有	甚至	这	细绳	的	一个	远的	-	到达	目的	到	连接	他们	.

它们之间甚至没有一条意义深远的共同目标将它们联系起来。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .

There	is	no	intention	of	progress	in	it	all	.
那里	是	不	意图	的	进步	在	它	全部	.

这一切根本没有取得任何进展的意愿。

[ðə; ði] [reɪs] [ɪz] ['bɑ:rbərəs] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'ti:]['tʃeɪndʒɪz][tu:; tə]['sɪvəlaɪzd] ;

The	race	is	barbarous	,	and	then	it	changes	to	civilized	;
这	种族	是	野蛮	,	和	然后	它	变化	到	文明	;

这个种族起初野蛮，后来变得文明；

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [rɑ:b][ðə; ði] [wi:k] [baɪ] [bru:t] [fɔ:rs] ;

in	the	one	case	the	strong	rob	the	weak	by	brute	force	;
在	这	一	案件	这	强的	抢	这	虚弱的	经过	蛮力	力量	;

其中一个例子是强者用暴力抢劫弱者；

[ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði]['kræfti][rɑ:b][ðə; ði] [ʌn'weri] [baɪ] [fɪ'nes] .

in	the	other	the	crafty	rob	the	unwary	by	finesse	.
在	这	其他	这	狡猾	抢	这	粗心大意	经过	技巧	.

另一方面，狡猾的人会用花招抢劫粗心大意的人。

[ðə; ði]['lætər][ɪz][ə; eɪ] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə][ə'baʊt][ðə; ði]

The	latter	is	a	more	agreeable	state	of	things	;	but	it	comes	to	about	the
这	后者	是	一个	更多的	同意	状态	的	事物	;	但	它	来	到	关于	这

[seɪm] .

same	.
相同的	.

后一种情况更令人愉快；但结果其实差不多。

[ðə; ði]['rɑ:bər] [ju:st] [tu:; tə] [nɑ:k] [ˌju: 'es] [daʊn] [ænd; ənd] [teɪk] [ə'weɪ]['aʊər; ɑ:r] ['ʃi:pskɪn] ;

The	robber	used	to	knock	us	down	and	take	away	our	sheepskins	;
这	强盗	用过的	到	敲	我们	向下	和	拿	离开	我们的	羊皮	;

强盗过去常常把我们打倒在地，抢走我们的羊皮；

[hiː; hi] [naʊ] [ədˈmɪnɪstər] [ˈklɔːrəfɔːrm] [ænd; ənd] [riˈliːvz] [ˌjuː ˈes][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɑːtʃɪz] .

he	now	administers	chloroform	and	relieves	us	of	our	watches	.
他	现在	管理	氯仿	和	缓解	我们	的	我们的	手表	.

他现在给我们注射了氯仿，并取走了我们的手表。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈdʒentlmənli] [prəˈsiːdɪŋ] , [ænd; ənd][ˌsaɪənˈtɪfɪk] , [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]

It	is	a	gentlemanly	proceeding	,	and	scientific	,	and	we	call	it	civilization
它	是	一个	绅士风度	进行中	,	和	科学	,	和	我们	称呼	它	文明

.

:

.

这是一种绅士般的、科学的做法，我们称之为文明。

[ˈmiːntaɪm] [ˈhjuːmən][ˈneɪtʃər] [rɪˈmeɪnz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ,

Meantime	human	nature	remains	the	same	,
与此同时	人类	自然	遗迹	这	相同的	,

与此同时，人性依然如故。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈwɪri] [raʊnd] [ðæt] [hæz; həz][noʊ][ædˈvæns] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	the	whole	thing	is	a	weary	round	that	has	no	advance	in	it	.
和	这	所有的	事物	是	一个	厌倦	圆形的	那	有	不	进步	在	它	.

整个过程就像一场令人疲惫的循环，没有任何进展。

[ɪf] [ðɪs] [ɪz] [truː] [ðə; ðɪ] [səkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv][men][ænd; ənd][ʌv; əv][ˈreɪsɪz][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

If	this	is	true	the	succession	of	men	and	of	races	is	no	better	than	a
如果	这	是	真的	这	演替	的	男人	和	的	种族	是	不	更好的	比	一个

['vedʒtəb(ə)l] [səkˈseʃ(ə)n] ;

vegetable	succession	;
蔬菜	演替	;

如果这是真的，那么人类和种族的更替就和植物的更替没什么两样；

[ænd; ənd]['mɪstər] . [fruːd] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] [ɪn] ['daʊtɪŋ] [ɪf] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] [wɪl] [duː]

and	Mr	.	Froude	is	quite	right	in	doubting	if	education	of	the	brain	will	do
和	先生	.	弗劳德	是	相当	正确的	在	怀疑	如果	教育	的	这	脑	将要	做

[ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [ˌægrɪˈkʌltʃərəl]['leɪbərər]['eni] [gʊd] ;

the	English	agricultural	laborer	any	good	;
这	英语	农业	劳动者	任何	好的	;

弗劳德先生怀疑脑力教育是否能给英国农业劳动者带来任何好处，他的观点完全正确；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌskɪn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪdɪd][ɪn][hɪz; ɪz][kruːˈseɪd] [ə'genst] [mə'ʃiːnəri] ,

and	Mr	.	Ruskin	ought	to	be	aided	in	his	crusade	against	machinery	,
和	先生	.	拉斯金	应该	到	是	协助	在	他的	运动	反对	机械	,

我们应该支持罗斯金先生反对机器的运动。

[wɪtʃ] [tɜːrnz][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['ʌpsaɪd] [daʊn] .

which	turns	the	world	upside	down	.
哪个	转弯	这	世界	上行	向下	.

这彻底颠覆了世界。

[ðə; ðɪ][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn][ɪz][ðə; ðɪ][best] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

The	best	that	can	be	done	with	a	man	is	the	best	that	can	be	done
这	最好的	那	能	是	完毕	和	一个	男人	是	这	最好的	那	能	是	完毕

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][plænt] - [set][hɪm; ɪm][aʊt][ɪn][sʌm; səm] ['feɪvərəbl] [loʊ'kæləti] ,

with	a	plant	-	set	him	out	in	some	favorable	locality	,
和	一个	植物	-	放	他	出去	在	一些	有利	地点	,

对人最好的做法，就如同对植物最好的做法一样——把他放在适宜的地方。

[ɔːr] [liːv] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][straɪk] [ruːt] ,

or	leave	him	where	he	happened	to	strike	root	,
或者	离开	他	在哪里	他	发生	到	罢工	根	,

或者把他留在他扎根的地方，

[ænd; ənd][ðer; ðər][let][hɪm; ɪm] [groʊ] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] [ɪn] ['meʒər] [ænd; ənd]['kwaɪət] — [ɪ'speʃəli]

and	there	let	him	grow	and	mature	in	measure	and	quiet	—	especially
和	那里	让	他	生长	和	成熟	在	措施	和	安静的	—	尤其

['kwaɪət] — [æz; əz][hi:; hi] [meɪ] [ɪn]['gɑ:dz][sʌn][ænd; ənd][reɪn] .

quiet	—	as	he	may	in	God's	sun	and	rain	.
安静的	—	作为	他	可能	在	神的	太阳	和	雨	.

让他在那里，在上帝的阳光和雨露中，安静地成长成熟——尤其要安静地成长成熟。

[ɪf] [hi:; hi] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['kæbɪdʒ] ,

If	he	happens	to	be	a	cabbage	,
如果	他	发生	到	是	一个	卷心菜	,

如果他碰巧是一颗卷心菜，

[ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] [dəunt][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][roʊz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

in	Heaven's	name	don't	try	to	make	a	rose	of	him	,
在	天	姓名	不	尝试	到	制作	一个	玫瑰	的	他	,

看在上帝的份上，别试图把他捧上天。

[ænd; ənd][du:][nɑ:t][dɪ'stɜ:rb][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [mə'tjʊr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [baɪ] ['græftɪŋ] [aɪ'di:əz][ə'pɑ:n]

and	do	not	disturb	the	vegetable	maturing	of	his	head	by	grafting	ideas	upon
和	做	不是	打扰	这	蔬菜	成熟	的	他的	头	经过	嫁接	想法	之上

[hɪz; ɪz] [stɑ:k] .

his	stock	.
他的	库存	.

不要通过嫁接其他事物来干扰他植株的生长发育。

[ðə; ði][moʊst] ['sɪriəs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]

The	most	serious	difficulty	in	the	way	of	those	who	maintain	that	there	is	an
这	最多	严肃的	困难	在	这	方式	的	那些	WHO	维持	那	那里	是	一个

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][frʌm; frəm] ['sentʃəri] [tu:; tə] ['sentʃəri] ,

intention	of	progress	in	this	world	from	century	to	century	,
意图	的	进步	在	这	世界	从	世纪	到	世纪	,

那些坚持认为世界会逐世纪进步的人所面临的最大困难是：

[frʌm; frəm][eɪdʒ][tu:; tə][eɪdʒ] — [ə; eɪ][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [groʊθ] ,

from	age	to	age	—	a	discernible	growth	,
从	年龄	到	年龄	—	一个	可辨别的	生长	,

一代又一代——明显的成长，

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'veləpmənt] — [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɔ:l][neiʃəns][du:][nɑ:t] [meɪk] ['prɑ:gres] [æt; ət]

a	universal	development	—	is	the	fact	that	all	nations	do	not	make	progress	at
一个	普遍的	发展	—	是	这	事实	那	全部	国家	做	不是	制作	进步	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ɔ:r][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃioʊ] ;

the	same	time	or	in	the	same	ratio	;
这	相同的	时间	或者	在	这	相同的	比率	;

普遍发展规律——是指各国取得进步的时间和速度并不相同；

[ðæt] [neiʃəns] [ri:tʃ] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔ:l] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['i:v(ə)n]

that	nations	reach	a	certain	development	,	and	then	fall	away	and	even
那	国家	抵达	一个	肯定	发展	,	和	然后	落下	离开	和	甚至

['retrəgreɪd] ;

retrograde	;
逆行	;

一些国家发展到一定程度后，就会衰落甚至倒退；

[ðæt] [waɪl] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [əd'vænsɪŋ] ['ɪntu:] [haɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ə'nʌðər] [ɪz] [læpsɪŋ] ['ɪntu:] [di:pər]

that	while	one	may	be	advancing	into	high	civilization	,	another	is	lapsing	into	deeper
那	尽管	一	可能	是	前进	进入	高的	文明	,	其他	是	失效	进入	更深

['bɑ:rbərɪzəm] ,

barbarism	,
野蛮	,

一个国家可能正在迈向高度文明，而另一个国家却在倒退回更深的野蛮状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [neiʃəns] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪmɪt][ʌv; əv] [groʊθ] .

and	that	nations	appear	to	have	a	limit	of	growth	.
和	那	国家	出现	到	有	一个	限制	的	生长	.

各国的发展似乎都存在极限。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [lɔ:] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

If	there	were	a	law	of	progress	,	an	intention	of	it	in	all	the	world	,
如果	那里	是	一个	法律	的	进步	,	一个	意图	的	它	在	全部	这	世界	,

如果世界上存在一条进步的规律，一种促进进步的意愿，

[ɔ:t] [nɑ:t][ɔ:l] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] [traɪbz] [tu:; tə] [æd'væns] ['pɑ:ri] ['pæsʊ] ,

ought	not	all	peoples	and	tribes	to	advance	pari	passu	,
应该	不是	全部	人民	和	部落	到	进步	巴黎	帕苏	,

难道所有民族和部落不应该平等进步吗?

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ɔ:t] [ðer; ðər][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] , [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]

or	at	least	ought	there	not	to	be	discernible	a	general	movement	,	historical
或者	在	至少	应该	那里	不是	到	是	可辨别的	一个	一般的	移动	,	历史

[ænd; ənd] [kən'tempəreri] ?

and	contemporary	?
和	当代的	?

或者至少应该可以辨别出一种普遍的历史和当代趋势吧?

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi][kəm'pju:tɪd] ,

There	is	no	such	general	movement	which	can	be	computed	,
那里	是	不	这样的	一般的	移动	哪个	能	是	计算	,

不存在可以计算出的这种总体趋势。

[ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] — ['ðerfɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t][ɪg'zɪst] .

the	law	of	which	can	be	discovered	—	therefore	it	does	not	exist	.
这	法律	的	哪个	能	是	发现	—	所以	它	做	不是	存在	.

该定律是可以被发现的——因此它并不存在。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'sper] ,

In	a	kind	of	despair	,
在	一个	种类	的	绝望	,

在一种绝望之中，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə] [rʌn] ['oʊvər][ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz]['ɛmpaɪɝz][ænd; ənd] [prɪ] - ['emɪnənt]

we	are	apt	to	run	over	in	our	minds	empires	and	pre	-	eminent
我们	是	易于	到	跑步	超过	在	我们的	思想	帝国	和	预	-	杰出

[sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ðæt] [hæv; həv][ɪg'zɪstɪd] ,

civilizations	that	have	existed	,
文明	那	有	存在	,

我们很容易在脑海中浮现出曾经存在过的帝国和卓越的文明，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [daʊt] ['weðər] [laɪf][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi] ['eniθɪŋ] [mɔ:r]

and	then	to	doubt	whether	life	in	this	world	is	intended	to	be	anything	more
和	然后	到	怀疑	无论	生活	在	这	世界	是	故意的	到	是	任何事物	更多的

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] .

than	a	series	of	experiments	.
比	一个	系列	的	实验	.

然后开始怀疑，人生在这个世界上的意义是否仅仅是一系列的实验。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] , [ðə; ði][moʊst] [ə'gresɪv] [ɪn] ['veriəs] [fi:ldz]

There	is	the	German	nation	of	our	day	,	the	most	aggressive	in	various	fields
那里	是	这	德语	国家	的	我们的	天	,	这	最多	挑衅的	在	各种各样的	字段

[ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æk'tɪvəti] ,

of	intellectual	activity	,
的	知识分子	活动	,

这就是当今的德意志民族，它在各个知识领域都最具进取心。

[ə; eɪ]['həːkjuliːz][ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

a	Hercules	of	scholarship	,
一个	赫拉克勒斯	的	奖学金	,

一位学识渊博的赫拉克勒斯，

[ðə; ði][moʊst] ['θɜːrəli] [treɪnd] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] — [ðoʊ] [ɪts] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['maːtʃiz] [tuː; tə]

the	most	thoroughly	trained	and	powerful	—	though	its	civilization	marches	to
这	最多	彻底	受过训练	和	强大的	—	尽管	它是	文明	游行	到

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['heɪtfl] [ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [drʌm] .

the	noise	of	the	hateful	and	barbarous	drum	.
这	噪音	的	这	可恶	和	野蛮	鼓	.

训练最精良、实力最强——尽管它的文明伴随着可憎野蛮的鼓声前进。

[ɪn] [wʌt] [pɔɪnts] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [griːk] ['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ɪts]

In	what	points	is	it	better	than	the	Greek	nation	of	the	age	of	its
在	什么	积分	是	它	更好的	比	这	希腊语	国家	的	这	年龄	的	它是

[suː'pɜːrlətɪv] ['ɑːrtɪsts] ,

superlative	artists	,
最高级	艺术家	,

它在哪些方面比希腊在其杰出艺术家时代更胜一筹?

[fɪ'lɒsəfəz] , ['poʊəts] — [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['dʒɔɪəs] , [ɪ'læstɪk]['hjuːmən][soʊlz][ɪn][ðə; ði]

philosophers	,	poets	—	the	age	of	the	most	joyous	,	elastic	human	souls	in	the
哲学家	,	诗人	—	这	年龄	的	这	最多	欢乐	,	松紧带	人类	灵魂	在	这

[moʊst] ['pɜːrfɪkt] ['hjuːmən] ['bɑːdɪz] ?

most	perfect	human	bodies	?
最多	完美的	人类	身体	?

哲学家、诗人——这是拥有最快乐、最灵活的人类灵魂和最完美人类躯体的时代吗?

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ə; eɪ]['fænsɪf(ə)l]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][æt'læntɪs][ʌv; əv]['pleɪtoʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

it	is	perhaps	a	fanciful	notion	that	the	Atlantis	of	Plato	was	the	northern
它	是	也许	一个	奇幻的	概念	那	这	亚特兰蒂斯	的	柏拉图	曾是	这	北方

[pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ə'merɪkən] ['kɑːntɪnənt] ,

part	of	the	South	American	continent	,
部分	的	这	南	美国人	大陆	,

认为柏拉图笔下的亚特兰蒂斯是南美大陆北部，这或许是一种异想天开的想法。

[prə'dʒektɪŋ] [aʊt] [tɔːrdz] ['æfrɪkə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [æn'tiliːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [piːks] [ænd; ənd]

projecting	out	towards	Africa	,	and	that	the	Antilles	are	the	peaks	and
投影	出去	向	非洲	,	和	那	这	安的列斯群岛	是	这	高峰	和

['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ɪts] ['sʌŋkən] [bʌlk] .

headlands	of	its	sunken	bulk	.
海岬	的	它是	凹陷	大部分	.

向非洲方向延伸，安的列斯群岛是其下沉部分的山峰和岬角。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['evidənsiz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ]

But	there	are	evidences	enough	that	the	shores	of	the	Gulf	of	Mexico
但	那里	是	证据	足够的	那	这	海岸	的	这	海湾	的	墨西哥

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkærɪ'biːənˌkə'rɪbiən] [siː] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [hɪ'stɔːrɪk] [pɪrɪədz] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri]

and	the	Caribbean	Sea	were	within	historic	periods	the	seat	of	a	very
和	这	加勒比海	海	是	之内	历史性	时期	这	座位	的	一个	非常

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] ['sɪtiz] ,

considerable	civilization	—	the	seat	of	cities	,
大量	文明	—	这	座位	的	城市	,

但有足够的证据表明，墨西哥湾和加勒比海沿岸在历史上曾是相当重要的文明中心——是城市中心。

[ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] , [ʌv; əv] [treɪd] , [ʌv; əv] ['pæləs] [ænd; ənd] ['pleʒər] — ['ga:dnz] — [feɪnt] ['ɪmɪdʒɪz] ,
of **commerce** **,** **of** **trade** **,** **of** **palaces** **and** **pleasure** **—** **gardens** **—** **faint** **images** **,**
的 商业 , 的 贸易 , 的 宫殿 和 乐趣 — 花园 — 头晕的 图片 ,
[pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv]['baɪə] !
perhaps **,** **of** **the** **luxurious** **civilization** **of** **Baia** **!**
也许 , 的 这 豪华 文明 的 拜亚 !

商业、贸易、宫殿和娱乐——花园——或许是巴亚奢华文明的模糊影像！

[ænd; ənd][pɔt'swəuli:][ænd; ənd][kə'pri:][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['prɑ:flɪgət] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər]
and **Pozzuoli** **and** **Capri** **in** **the** **most** **profligate** **period** **of** **the** **Roman** **empire**
和 波佐利 和 卡普里 在 这 最多 挥霍无度 时期 的 这 罗马 帝国
.
:
.

在罗马帝国最奢靡的时期，波佐利和卡普里也曾是罗马帝国的繁荣之地。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mə'tɪriəl] [dɪ'veləpmənt]
It **is** **not** **more** **difficult** **to** **believe** **that** **there** **was** **a** **great** **material** **development**
它 是 不是 更多的 难的 到 相信 那 那里 曾是 一个 伟大的 材料 发展
[hɪr] [ðæn; ðən][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [ʃɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
here **than** **to** **believe** **it** **of** **the** **African** **shore** **of** **the** **Mediterranean** **.**
这里 比 到 相信 它 的 这 非洲 支撑 的 这 地中海 .

相信这里曾经有过巨大的物质发展，并不比相信地中海沿岸的非洲地区有过巨大的物质发展更难。

[nɑ:t][tu:; tə]['mʌltɪplaɪ] ['instənsiz] [ðæt] [wɪl] [ə'kɜ:r] [tu:; tə][ɔ:l] , [wi:; wi] [si:] [æz; əz] ['meni] ['retrəgreɪd]
Not **to** **multiply** **instances** **that** **will** **occur** **to** **all** **,** **we** **see** **as** **many** **retrograde**
不是 到 乘 实例 那 将要 发生 到 全部 , 我们 看 作为 许多 逆行
[æz; əz] [æd'væns] ['mu:vmənts] ,
as **advance** **movements** **,**
作为 进步 移动 ,

并非要列举所有人都会遇到的情况，我们看到的逆行现象和顺行现象一样多。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] , ['ɔ:lsoʊ] ,
and **we** **see** **,** **also** **,**
和 我们 看 , 还 ,

我们还看到，

[ðæt] [waɪl] [wʌn][spɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [æt; ət][wʌn][taɪm] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['θi:ətər]
that **while** **one** **spot** **of** **the** **earth** **at** **one** **time** **seems** **to** **be** **the** **chosen** **theatre**
那 尽管 一 点 的 这 地球 在 一 时间 似乎 到 是 这 选定 剧院
[ʌv; əv] ['prɑ:gres] ,
of **progress** **,**
的 进步 ,

虽然地球上某一时刻似乎总有一个地方会成为进步的舞台，

['ʌðər] ['pɔ:ʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb][ɑ:r; ər] [ˌæbsə'lu:tli] [ded] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['levn]
other **portions** **of** **the** **globe** **are** **absolutely** **dead** **and** **without** **the** **least** **leaven**
其他 部分 的 这 地球 是 绝对地 死的 和 没有 这 至少 酵
[ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] [laɪf] ,
of **advancing** **life** **,**
的 前进 生活 ,

地球上其他地区则完全死寂，没有丝毫生命的迹象。

[ænd; ənd][wi:; wi]['kænɑ:t] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz]
and **we** **cannot** **understand** **how** **this** **can** **be** **if** **there** **is** **any** **such** **thing** **as**
和 我们 不能 理解 如何 这 能 是 如果 那里 是 任何 这样的 事物 作为
[æn; ən][ɔ:l] - [pə'veɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ænɪmeɪtɪŋ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔ:r] [lɔ:] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
an **all** **-** **pervading** **and** **animating** **intention** **or** **law** **of** **progress** **.**
一个 全部 - 普遍存在 和 动画 意图 或者 法律 的 进步 .

如果存在某种无所不在、驱动一切的意图或进步规律，我们就无法理解这种情况是如何发生的。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈhjuːmən][maɪnd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [əˈteɪnd]

And	then	we	are	reminded	that	the	individual	human	mind	long	ago	attained
和	然后	我们	是	提醒	那	这	个人	人类	头脑	长的	前	已达到

[ɪts] [haɪt] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][kəˈpæsəti] .

its	height	of	power	and	capacity	.
它是	高度	的	力量	和	容量	.

然后我们意识到，人类个体的思维能力早已达到了巅峰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ˈmoʊzəs] , [ˈbuːdəˌbʊdə] , [kənˈfjuːʃəs] , [ˈsɑːkrəˌtiːz] ,

It	is	enough	to	recall	the	names	of	Moses	,	Buddha	,	Confucius	,	Socrates	,
它	是	足够的	到	记起	这	姓名	的	摩西	,	佛	,	孔子	,	苏格拉底	,

[pɔːl] , [ˈhoʊmər] , [ˈdeɪvɪd] .

Paul	,	Homer	,	David	.
保罗	,	荷马	,	大卫	.

只需记住摩西、佛陀、孔子、苏格拉底、保罗、荷马、大卫的名字就足够了。

[noʊ] [daʊt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈʌðər] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [neiʃəns] ,

No	doubt	it	has	seemed	to	other	periods	and	other	nations	,
不	怀疑	它	有	似乎	到	其他	时期	和	其他	国家	,

毫无疑问，在其他时期和其他国家，这种情况也曾出现过。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [dʌz] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪvəlaɪzd]['reɪsɪz] ,

as	it	now	does	to	the	present	civilized	races	,
作为	它	现在	做	到	这	展示	文明	种族	,

就像它现在对现代文明种族所做的那样，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['tʃoʊzn] [taɪmz] [ænd; ənd] ['piːpəlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [ænd; ənd]

that	they	were	the	chosen	times	and	peoples	of	an	extraordinary	and
那	他们	是	这	选定	时代	和	人民	的	一个	非凡的	和

['lɪmɪtləs] [dɪ'veləpmənt] .

limitless	development	.
无限	发展	.

他们是天选之子，是天选之民，注定要迎来非凡而无限的发展。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ˌoʊvəˈræn]['pæləstaɪn][ænd; ənd][set]

It	must	have	seemed	so	to	the	Jews	who	overran	Palestine	and	set
它	必须	有	似乎	所以	到	这	犹太人	WHO	超出范围	巴勒斯坦	和	放

[ðer; ðər] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɪtiz] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['hiðəndəm] .

their	shining	cities	on	all	the	hills	of	heathendom	.
他们的	灼灼	城市	在	全部	这	丘陵	的	异教	.

对于那些占领巴勒斯坦并在异教徒的山丘上建立起辉煌城市的犹太人来说，这一定也是这么想的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌbæbəˈləuniʃ] ['kɔŋkərəz] [huː] [swept] ['oʊvər]

It	must	have	seemed	so	to	the	Babylonish	conquerors	who	swept	over
它	必须	有	似乎	所以	到	这	巴比伦	征服者	WHO	扫荡	超过

['pæləstaɪn][ɪn][tɜːrn] ,

Palestine	in	turn	,
巴勒斯坦	在	转动	,

对于后来横扫巴勒斯坦的巴比伦征服者来说，这肯定也是他们的看法。

[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['greɪtər] ['kɔŋkwests] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

on	their	way	to	greater	conquests	in	Egypt	.
在	他们的	方式	到	更大的	征服	在	埃及	.

在他们征服埃及的路上。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [griːs] [wen] [ðə; ði][əˈkrɑːpəlɪs][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði]

It	must	have	seemed	so	to	Greece	when	the	Acropolis	was	to	the
它	必须	有	似乎	所以	到	希腊	什么时候	这	卫城	曾是	到	这

['aʊtlaɪɪŋ] [wɜːrld] [wʌt] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['kælə][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [mɑːrʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][lɪfts][ɪts][suːˈpɜːrb]

outlying	world	what	the	imperial	calla	is	to	the	marsh	in	which	it	lifts	its	superb
边远	世界	什么	这	帝国	马蹄莲	是	到	这	沼泽	在	哪个	它	电梯	它是	高超

['flaʊər] .

flower	.
花	.

对于希腊人来说，雅典卫城之于外来世界，就像帝王马蹄莲之于它盛开的沼泽地一样，一定也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [roʊm] [wen] [ɪts]['sɑːlɪd][roʊdz][ʌv; əv][stoʊn][ræn][tuː; tə]

It	must	have	seemed	so	to	Rome	when	its	solid	roads	of	stone	ran	to
它	必须	有	似乎	所以	到	罗马	什么时候	它是	坚硬的	道路	的	石头	跑	到

[ɔːl][paːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪbjəteri] [wɜːrld] — [ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['liːdʒənz] ,

all	parts	of	a	tributary	world	—	the	highways	of	the	legions	,
全部	部分	的	一个	支流	世界	—	这	高速公路	的	这	军团	,

罗马人当时一定觉得是这样，因为罗马坚固的石路通向附属世界的各个角落——那是军团的大道。

[hɜːr; hər] ['ministəz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [welθ] [ðæt] [pɔːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['treʒəri] .

her	ministers	,	and	of	the	wealth	that	poured	into	her	treasury	.
她	部长们	,	和	的	这	财富	那	倾倒	进入	她	财政部	.

她的大臣们，以及涌入她国库的财富。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][tuː; tə] [ˈfɔːləuəz] [ʌv; əv][məˈhɔmit] ,

It	must	have	seemed	so	to	followers	of	Mahomet	,
它	必须	有	似乎	所以	到	追随者	的	穆罕默德	,

对于穆罕默德的信徒来说，这肯定是这么认为的。

[wen] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [nuː] [noʊ] [pɔːz] [ɪn][ɪts] [mɑːrtʃ] [ʌp][ðə; ði][əˈreɪbiən][pɪˈnɪnsələr][tuː; tə][ðə; ði]

when	the	crescent	knew	no	pause	in	its	march	up	the	Arabian	peninsula	to	the
什么时候	这	新月	知道	不	暂停	在	它是	行进	向上	这	阿拉伯	半岛	到	这

['bɑːspərəs] ,

Bosporus	,
博斯普鲁斯海峡	,

当新月毫不停歇地沿着阿拉伯半岛一路北上，直至博斯普鲁斯海峡时

[tuː; tə]['ɪndiə] , [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ʃɔːz] [tuː; tə][speɪn] ,

to	India	,	along	the	Mediterranean	shores	to	Spain	,
到	印度	,	沿着	这	地中海	海岸	到	西班牙	,

到印度，沿着地中海沿岸到西班牙，

[wer] [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ˌaɪ ˈtiː] ['flaʊərd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌltʃər] , [ə; eɪ] ['lɜːrnɪŋ] ,

where	in	the	eighth	century	it	flowered	into	a	culture	,	a	learning	,
在哪里	在	这	第八	世纪	它	开花的	进入	一个	文化	,	一个	学习	,

到了八世纪，它发展成为一种文化，一种学问。

[ə; eɪ] [rɪˈfaɪnmənt] [ɪn][ɑːrt][ænd; ənd] ['mænərz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [wɜːrld][ʌv; əv] [ðæt] [deɪ]

a	refinement	in	art	and	manners	,	to	which	the	Christian	world	of	that	day
一个	精炼	在	艺术	和	礼仪	,	到	哪个	这	基督教	世界	的	那	天

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .

was	a	stranger	.
曾是	一个	陌生人	.

艺术和礼仪的精致，是当时基督教世界所陌生的。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [soʊ][ɪn][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] , [wen]

It	must	have	seemed	so	in	the	awakening	of	the	sixteenth	century	,	when
它	必须	有	似乎	所以	在	这	唤醒	的	这	第十六	世纪	,	什么时候

['jʊrəp] ,

Europe	,
欧洲	,

在十六世纪欧洲文明觉醒之际，情况肯定如此。

[speɪn] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] , [bɪ'gæn] [ðæt] [greɪt] ['muːvmənt] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [ə'grændɪzmənt]

Spain	**leading**	**,**	**began**	**that**	**great**	**movement**	**of**	**discovery**	**and**	**aggrandizement**
西班牙	领导	,	开始	那	伟大的	移动	的	发现	和	扩张

[wɪtʃ] [hæz; həz] , [ɪn][ðə; ði][end] ,

which	**has**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**
哪个	有	,	在	这	结尾	,

西班牙率先开启了伟大的发现和扩张运动，最终，

[bɪn] ['prɑːfɪtəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [æd'ventʃəəz] .

been	**profitable**	**only**	**to**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**adventurers**	**.**
到过	有利可图	仅有的	到	一个	部分	的	这	冒险者	.

只有一部分冒险者从中获利。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][æz; əz][oʊld] ,

And	**what**	**shall**	**we**	**say**	**of**	**a**	**nation**	**as**	**old**	**,**
和	什么	将	我们	说	的	一个	国家	作为	老的	,

对于这样一个古老的国家，我们又该如何评价呢?

[ɪf] [nɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən]['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] ,

if	**not**	**older**	**than**	**any**	**of**	**these**	**we**	**have**	**mentioned**	**,**
如果	不是	老	比	任何	的	这些	我们	有	提及	,

即使不是比我们提到的任何一种都更古老，

['sloʊli] ['bɪldɪŋ] [ʌp] ['miːntaɪm] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['pɜːrfɪkt] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv]

slowly	**building**	**up**	**meantime**	**a**	**civilization**	**and**	**perfecting**	**a**	**system**	**of**
缓慢地	建筑	向上	与此同时	一个	文明	和	完善	一个	系统	的

['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaʊt'læst][ðem; ðəm][ɔːl] ,

government	**and**	**a**	**social**	**economy**	**which**	**should**	**outlast**	**them**	**all**	**,**
政府	和	一个	社会的	经济	哪个	应该	坚持到最后	他们	全部	,

与此同时，他们缓慢地建立起文明，完善起政府体制和社会经济体系，这将使他们比所有人都活得更久。

[ænd; ənd] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [deɪ] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd]

and	**remain**	**to**	**our**	**day**	**almost**	**the**	**sole**	**monument**	**of**	**permanence**	**and**
和	保持	到	我们的	天	几乎	这	唯一	纪念碑	的	永久性	和

[stə'bɪlətiː] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] [wɜːrld] ?

stability	**in**	**a**	**shifting**	**world**	**?**
稳定	在	一个	转变	世界	?

时至今日，它几乎仍然是瞬息万变的世界中唯一永恒和稳定的象征?

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæz; həz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [bɪn] [tʃeɪndʒd] — [ænd; ənd][pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə]

How	**many**	**times**	**has**	**the**	**face**	**of**	**Europe**	**been**	**changed**	**—**	**and**	**parts**	**of**	**Africa**
如何	许多	时代	有	这	脸	的	欧洲	到过	已更改	—	和	部分	的	非洲

,

,

,

欧洲的面貌被改变了多少次？非洲部分地区的面貌又被改变了多少次?

[ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə]['maɪnər] [tuː] , [fɔːr; fər] [ðæt] ['mætər] — [baɪ] ['kɔŋkwests] [ænd; ənd] [kruː'seɪdz] ,

and	**Asia**	**Minor**	**too**	**,**	**for**	**that**	**matter**	**—**	**by**	**conquests**	**and**	**crusades**	**,**
和	亚洲	次要的	也	,	为了	那	事情	—	经过	征服	和	十字军东征	,

还有小亚细亚，也通过征服和十字军东征获得了这片土地。

[ænd; ənd][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔːl][ʌv; əv] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['dainəstiz] ?

and	**the**	**rise**	**and**	**fall**	**of**	**civilizations**	**as**	**well**	**as**	**dynasties**	**?**
和	这	上升	和	落下	的	文明	作为	出色地	作为	王朝	?

以及文明和王朝的兴衰?

[waɪl] ['tʃaɪnə][hæz; həz] [ɪn'dʊrd] , ['ɔ:lmoʊst] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] , ['ʌndər][ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [lɔ:] ,
while **China** **has** **endured** **,** **almost** **undisturbed** **,** **under** **a** **system** **of** **law** **,**
尽管 中国 有 忍受 , 几乎 未受干扰 , 在下面 一个 系统 的 法律 ,
[ədˌmɪnɪ'streɪʃn] , [mə'rælətɪ] ,
administration **,** **morality** **,**
行政 , 道德 ,

而中国则在法治、行政、道德体系的约束下，几乎未受干扰地维持了下来。

[æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] ['prɑ:bəblɪ] — [ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ][koʊ'hɪrənt]['neɪʃ(ə)n] , ['haɪlɪ] [dɪ'veləpt]
as **old** **as** **the** **Pyramids** **probably** **—** **existed** **a** **coherent** **nation** **,** **highly** **developed**
作为 老的 作为 这 金字塔 大概 — 存在 一个 相干 国家 , 高度 发达
[ɪn]['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'senʃlz] ,
in **certain** **essentials** **,**
在 肯定 必需品 ,

可能与金字塔一样古老——曾经存在一个统一的民族，在某些重要方面高度发达。

['mi:tɪŋ] [ænd; ənd]['mæstərɪŋ] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [si:] , [ðə; ði] [greɪt] ['prɑ:bləm][ʌv; əv]
meeting **and** **mastering** **,** **so** **far** **as** **we** **can** **see** **,** **the** **great** **problem** **of**
会议 和 掌握 , 所以 远的 作为 我们 能 看 , 这 伟大的 问题 的
[æn; ən]['oʊvər] - ['pɑ:pjuleɪtɪd] ['terətɔ:rɪ] ,
an **over** **-** **populated** **territory** **,**
一个 超过 - 人口稠密 领土 ,

就我们目前所见，我们已经遇到了并解决了人口过剩这一巨大问题。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l]['ɔ:rdər] , [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔ:r; fər][eɪdʒ]
living **in** **a** **good** **degree** **of** **peace** **and** **social** **order** **,** **of** **respect** **for** **age**
活的 在 一个 好的 程度 的 和平 和 社会的 命令 , 的 尊重 为了 年龄
[ænd; ənd] [lɔ:] ,
and **law** **,**
和 法律 ,

生活在相对和平、社会秩序良好、尊重长辈和法律的环境中

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['hɪstrɪ; 'hɪstərɪ] , [ðə; ði] [mɪr] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] ['prɪntɪd]
and **making** **a** **continuous** **history** **,** **the** **mere** **record** **of** **which** **is** **printed**
和 制作 一个 连续的 历史 , 这 仅仅 记录 的 哪个 是 打印
[ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['bʌlkɪ] ['vɑ:ljəmz] .
in **a** **thousand** **bulky** **volumes** **.**
在 一个 千 笨重 卷 .

并创造了连续不断的历史，而这段历史的记录就印成了上千卷厚重的书籍。

[jet] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['empaɪər][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ə'restɪd] [groʊθ] ,
Yet **we** **speak** **of** **the** **Chinese** **empire** **as** **an** **instance** **of** **arrested** **growth** **,**
然而 我们 说话 的 这 中国人 帝国 作为 一个 实例 的 被捕 生长 ,

然而，我们却将中华帝国视为增长停滞的一个例子。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
for **which** **there** **is** **no** **salvation** **,**
为了 哪个 那里 是 不 救恩 ,

没有救赎，

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['prɑ:gres] [ə'brɔ:d] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
except **it** **shall** **catch** **the** **spirit** **of** **progress** **abroad** **in** **the** **world** **.**
除了 它 将 抓住 这 精神 的 进步 国外 在 这 世界 .

但它必将汲取世界进步的精神。

[wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd] [wer] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm] ?
What **is** **this** **progress** **,** **and** **where** **does** **it** **come** **from** **?**
什么 是 这 进步 , 和 在哪里 做 它 来 从 ?

这是什么进步？它源自何处？

[θɪŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv] [ðɪs] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Think	for	a	moment	of	this	significant	situation	.
思考	为了	一个	片刻	的	这	重要的	情况	.

请仔细思考一下这个重要的情况。

[fɔːr; fər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] , ['ɛmpaɪɚz] , ['sɪstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] , ['sɪstəmz] [ʌv; əv]

For	thousands	of	years	,	empires	,	systems	of	society	,	systems	of
为了	数千	的	年	,	帝国	,	系统	的	社会	,	系统	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] — [i'dʒɪpʃn] , ['dʒuːɪʃ] , [griːk] ,

civilization	—	Egyptian	,	Jewish	,	Greek	,
文明	—	埃及人	,	犹太人	,	希腊语	,

数千年来，帝国、社会制度、文明体系——埃及的、犹太的、希腊的.....

['roʊmən] , ['mɑːzləm] , ['fjuːd(ə)l] — [hæv; həv] ['flʌrɪʃt] [ænd; ənd]['fɔːlən] , [groʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

Roman	,	Moslem	,	Feudal	—	have	flourished	and	fallen	,	grown	to	a	certain
罗马	,	穆斯林	,	封建	—	有	繁荣	和	倒下	,	生长	到	一个	肯定

[haɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ə'weɪ] ;

height	and	passed	away	;
高度	和	通过了	离开	;

罗马、伊斯兰教、封建——都曾兴盛又衰落，都曾达到一定高度又消亡；

[greɪt] ['ɔːrgənaɪzd]['fæbrɪks][hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] ['eni] ['prɑːgres]

great	organized	fabrics	have	gone	down	,	and	,	if	there	has	been	any	progress
伟大的	组织	布料	有	已消失	向下	,	和	,	如果	那里	有	到过	任何	进步

,

,

,

大型有组织的织物已经倒闭，而且，如果说有什么进展的话，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [æz; əz]['ɔːf(ə)n] [dɪ'fiːtɪd] [æz; əz] [rɪ'nuːd] .

it	has	been	as	often	defeated	as	renewed	.
它	有	到过	作为	经常	战败	作为	更新	.

它屡战屡败，也屡次复兴。

[ænd; ənd] [hɪr] [ɪz][æn; ən]['empaɪər] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] ['ɔːltərnət] [sək'ses] [ænd; ənd]

And	here	is	an	empire	,	apart	from	this	scene	of	alternate	success	and
和	这里	是	一个	帝国	,	除	从	这	场景	的	备用	成功	和

[dɪ'zæstər] ,

disaster	,
灾难	,

而这里，除了这种成败交替的景象之外，还有一个帝国。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ˌkɑːntɪ'nuːəti][ænd; ənd] [stə'bɪləti] , [ænd; ənd] [jet] ,

which	has	existed	in	a	certain	continuity	and	stability	,	and	yet	,
哪个	有	存在	在	一个	肯定	连续性	和	稳定	,	和	然而	,

它以某种连续性和稳定性存在着，然而，

[naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'kʌvərd] [ænd; ənd][stændz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

now	that	it	is	uncovered	and	stands	face	to	face	with	the	rest	of	the
现在	那	它	是	裸露	和	站立	脸	到	脸	和	这	休息	的	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

现在它已被揭开面纱，与世界其他地方面对面地展现在世人面前，

[ˌaɪ 'tiː][faɪndz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] ['evriθɪŋ] [tuː; tə]

it	finds	that	it	has	little	to	teach	us	,	and	almost	everything	to
它	发现	那	它	有	小的	到	教	我们	,	和	几乎	一切	到

[lɜːrn] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

learn	from	us	.
学习	从	我们	.

它发现自己没什么可教给我们的，却几乎什么都可以向我们学习。

[ðə; ði][oʊld]['empaɪər][sendz][ɪts] ['stjʊdnts] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [njuɪst] [tʃaɪld][ʌv; əv]

The	old	empire	sends	its	students	to	learn	of	us	,	the	newest	child	of
这	老的	帝国	发送	它是	学生	到	学习	的	我们	,	这	最新	孩子	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

古老的帝国派遣学生来了解我们，文明的新生力量；

[ænd; ənd] [θruː] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [lɜːrn] [ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [pæst] , [ɪts]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [lɔː] ,

and	through	us	they	learn	all	the	great	past	,	its	literature	,	law	,
和	通过	我们	他们	学习	全部	这	伟大的	过去的	,	它是	文学	,	法律	,

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

他们通过我们了解了过去伟大的历史，包括文学、法律和科学。

[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spræŋ] .

out	of	which	we	sprang	.
出去	的	哪个	我们	弹簧	.

我们由此而生。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , [ðen] , [ðæt] ['prɑːgres] [hæz; həz] , ['æftər][ɔːl] , [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [wɜːrld] ,

It	appears	,	then	,	that	progress	has	,	after	all	,	been	with	the	shifting	world	,
它	出现	,	然后	,	那	进步	有	,	后	全部	,	到过	和	这	转变	世界	,

由此看来，进步终究是与不断变化的世界相伴而生的。

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

that	has	been	all	this	time	going	to	pieces	,
那	有	到过	全部	这	时间	去	到	件	,

一直以来，它都在逐渐崩溃。

['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['pɜːrmənənt][ænd; ənd] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

rather	than	with	the	world	that	has	been	permanent	and	unshaken	.
相当	比	和	这	世界	那	有	到过	永恒的	和	坚定不移	.

而不是与那个永恒不变、未曾动摇的世界为伍。

[wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['prɑːgres] [wiː; wi] [meɪ] [miːn] [tuː] [θɪŋz] .

When	we	speak	of	progress	we	may	mean	two	things	.
什么时候	我们	说话	的	进步	我们	可能	意思是	二	事物	.

当我们谈到进步时，我们可能指的是两件事。

[wiː; wi] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] ['paʊər]

We	may	mean	a	lifting	of	the	races	as	a	whole	by	reason	of	more	power
我们	可能	意思是	一个	举重	的	这	种族	作为	一个	所有的	经过	原因	的	更多的	力量

['oʊvər][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [wɜːrld] ,

over	the	material	world	,
超过	这	材料	世界	,

我们或许指的是，由于对物质世界拥有了更大的力量，整个种族的境况都会得到提升。

[baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ðə; ði]['kɑːŋkwest][ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][juːz]

by	reason	of	what	we	call	the	conquest	of	nature	and	a	practical	use
经过	原因	的	什么	我们	称呼	这	征服	的	自然	和	一个	实际的	使用

[ʌv; əv][ɪts]['fɔːrsɪz] ;

of	its	forces	;
的	它是	力量	;

由于我们称之为征服自然和实际利用自然力量；

[ɔːr][wiː; wi] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] ['haɪər] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] ,

or	we	may	mean	a	higher	development	of	the	individual	man	,
或者	我们	可能	意思是	一个	更高	发展	的	这	个人	男人	,

或者我们可能指的是个人更高层次的发展，

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['betər] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] .

so	that	he	shall	be	better	and	happier	.
所以	那	他	将	是	更好的	和	更快乐	.

这样他会变得更好、更快乐。

[ɪf] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skʌvərəbl] [ðæt][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] ['betər] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [mæn][æz; əz][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

If	from	age	to	age	it	is	discoverable	that	the	earth	is	better	adapted	to	man	as	a	dwelling	-	place	,
如果	从	年龄	到	年龄	它	是	可发现的	那	这	地球	是	更好的	改编	到	男人	作为	一个	住宅	-	地方	,

如果随着时间的推移，人们发现地球越来越适合人类居住，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['fɪtɪd] [tuː; tə][get] [mɔːr] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [groʊθ] ,

and	he	is	on	the	whole	fitted	to	get	more	out	of	it	for	his	own	growth	,
和	他	是	在	这	所有的	适配	到	得到	更多的	出去	的	它	为了	他的	自己的	生长	,

总的来说，他很适合从中获得更多，以促进自身成长。

[ɪz][nɑːt] [ðæt] ['prɑːgres] , [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ['evɪdəns] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑːgres] ?

is	not	that	progress	,	and	is	it	not	evidence	of	an	intention	of	progress	?
是	不是	那	进步	,	和	是	它	不是	证据	的	一个	意图	的	进步	?

这难道不是进步吗？这难道不是进步意愿的体现吗？

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [sed] [ðæt] ['prɑːvɪdəns] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

Now	,	it	is	sometimes	said	that	Providence	,	in	the	economy	of	this	world	,
现在	,	它	是	有时	说	那	普罗维登斯	,	在	这	经济	的	这	世界	,

现在，人们有时会说，天意在这个世界的经济中发挥作用。

['kɛrz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][wɜːrks] [aʊt][ɪts][aɪ'diːəz][ænd; ənd]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] [θruː] [ðə; ði]['reɪsɪz] ,

cares	nothing	for	the	individual	,	but	works	out	its	ideas	and	purposes	through	the	races	,
关心	没有什么	为了	这	个人	,	但	作品	出去	它是	想法	和	目的	通过	这	种族	,

它丝毫不关心个体，而是通过种族来实现其理念和目的。

[ænd; ənd][ɪn]['sɜːrt(ə)n] [pɪrɪədz] , ['sloʊli] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ,

and	in	certain	periods	,	slowly	bringing	in	,
和	在	肯定	时期	,	缓慢地	带来	在	,

并且在某些时期，缓慢地引入，

[baɪ] [greɪt] ['eɪdʒənsiz][ænd; ənd][baɪ] ['prɑːsesɪz] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['helpləs] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

by	great	agencies	and	by	processes	destructive	to	individuals	and	to	millions	of	helpless	human	beings	,
经过	伟大的	机构	和	经过	流程	破坏性的	到	个人	和	到	百万	的	无助	人类	生物	,

通过强大的机构和对个人及数百万无助人类造成破坏的进程，

[trʊθs] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz] ; [soʊ] ['leɪɪŋ] ['stepɪŋ] - [stoʊnz] ['ɑːnwərd][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] .

truths	and	principles	;	so	laying	stepping	-	stones	onward	to	a	great	consummation	.
真相	和	原则	;	所以	躺下	步进	-	石头	向前	到	一个	伟大的	圆房	.

真理和原则；以此为基石，迈向伟大的圆满。

[aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [dwel] [əˈpɑːn] [ðɪs] [θɔːt] ,

I	do	not	care	to	dwell	upon	this	thought	,
我	做	不是	关心	到	住	之上	这	想法	,

我不想过多考虑这件事。

[bʌt; bət][let][ˌjuː ˈes] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['eni] ['evɪdəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)ns]

but	let	us	see	if	we	can	find	any	evidence	in	history	of	the	presence
但	让	我们	看	如果	我们	能	寻找	任何	证据	在	历史	的	这	在场

[ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][æn; ən][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːgres] .

in	this	world	of	an	intention	of	progress	.
在	这	世界	的	一个	意图	的	进步	.

但让我们看看能否在历史上找到任何证据，证明这个世界上存在进步的意图。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][seɪ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði][wɜːrld] [meɪks] ['prɑːgres] [æt; ət][ɔːl] ,

It	is	common	to	say	that	,	if	the	world	makes	progress	at	all	,
它	是	常见的	到	说	那	,	如果	这	世界	制作	进步	在	全部	,

人们常说，如果世界要取得任何进步，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][ɪts] [greɪt] [men] , [ænd; ənd] [wen] ['eniθɪŋ] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [reɪs] [ɪz][tuː; tə]

it	is	by	its	great	men	,	and	when	anything	important	for	the	race	is	to
它	是	经过	它是	伟大的	男人	,	和	什么时候	任何事物	重要的	为了	这	种族	是	到

[biː; bi] [dʌn] ,

be	done	,
是	完毕	,

它是由其伟人所缔造的，而且当任何对种族而言重要的事情要做时，

[ə; eɪ] [greɪt] [mæn][ɪz] [reɪzd] [ʌp][tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .

a	great	man	is	raised	up	to	do	it	.
一个	伟大的	男人	是	提高	向上	到	做	它	.

一位伟人被培养出来做这件事。

[jet] [əˈnʌðər] [weɪ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

Yet	another	way	to	look	at	it	is	,
然而	其他	方式	到	看	在	它	是	,

换个角度来看，

[ðæt] [ðə; ði] ['duːɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] [meɪks] [ðə; ði][mæn] [huː] [dʌz]

that	the	doing	of	something	at	the	appointed	time	makes	the	man	who	does
那	这	正在做	的	某物	在	这	任命	时间	制作	这	男人	WHO	做

[ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] ,

it	great	,
它	伟大的	,

在规定的时间做某事，就能使做这件事的人伟大。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] ['selɪbreɪtɪd] .

or	at	least	celebrated	.
或者	在	至少	著名	.

或者至少会受到庆祝。

[ðə; ði][mæn]['ɔːf(ə)n] [əˈpɪrz] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ] ['feɪvərd] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

The	man	often	appears	to	be	only	a	favored	instrument	of	communication	.
这	男人	经常	出现	到	是	仅有的	一个	受青睐	乐器	的	沟通	.

这个人往往看起来只是一个被利用的沟通工具。

[æz; əz][wiː; wi] [glæns] [bæk] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] , [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðæt] ['pɪriəd] ,

As	we	glance	back	we	recognize	the	truth	that	,	at	this	and	that	period	,
作为	我们	瞥一眼	后退	我们	认出	这	真相	那	,	在	这	和	那	时期	,

当我们回望过去，我们会意识到，在那个时期，

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [disˈkʌvəriz] .

the	time	had	come	for	certain	discoveries	.
这	时间	有	来	为了	肯定	发现	.

某些发现的时机已经到来。

[ɪn'telɪdʒəns] [siːmd] ['presɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] .
Intelligence seemed pressing in from the invisible .
智力 似乎 紧迫 在 从 这 无形的 .

智慧似乎从无形中涌现。

['meni] [maɪndz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː] .
Many minds were on the alert to apprehend it .
许多 思想 是 在 这 警报 到 逮捕 它 .

许多人都警觉起来，试图抓住它。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [ɪf] ['guːtənbɜːrg][hæd; həd][nɑːt] [ɪn'ventɪd] ['muːvəbl] [taɪps] ,
We believe , for instance , that if Gutenberg had not invented movable types ,
我们 相信 , 为了 实例 , 那 如果 古腾堡 有 不是 发明 活动 类型 ,

例如，我们认为，如果古腾堡没有发明活字印刷术，

['sʌmbɑːdi] [els] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] .
somebody else would have given them to the world about that time .
某人 别的 会 有 给定 他们 到 这 世界 关于 那 时间 .

如果换作其他人，那时候他们可能就会把它们献给世界了。

[aɪ'diːəz] , [æt; ət]['sɜːrt(ə)n][taɪmz] , [θrɔːŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] ;
Ideas , at certain times , throng for admission into the world ;
想法 , 在 肯定 时代 , 人群 为了 入学 进入 这 世界 ;

在某些时候，各种思想会蜂拥而至，渴望进入这个世界；

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ'diːə] (['nevər]
and we are all familiar with the fact that the same important idea (never
和 我们 是 全部 熟悉的 和 这 事实 那 这 相同的 重要的 主意 (绝不
[bɪ'fɔːr] [rɪ'viːld] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['eɪdʒɪz]) [ə'kɜːrz] [tuː; tə] ['seprət] [ænd; ənd] ['waɪdli] [dɪ'stɪŋkt][maɪndz]
before revealed in all the ages) occurs to separate and widely distinct minds
前 揭晓 在 全部 这 年龄) 发生 到 分离 和 广泛 清楚的 思想
[æt; ət][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
at about the same time .
在 关于 这 相同的 时间 .

我们都熟悉这样一个事实：同一个重要的思想（在漫长的历史中从未被揭示过）几乎同时出现在截然不同的头脑中。

[ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld]
The invention of the electric telegraph seemed to burst upon the world
这 发明 的 这 电的 电报 似乎 到 爆裂 之上 这 世界
[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [frʌm; frəm] ['meni] ['kwɔːrtərz] — [nɑːt]['pɜːrfɪkt] ,
simultaneously from many quarters — not perfect ,
同时地 从 许多 四分之一 — 不是 完美的 ,

电报的发明似乎从四面八方同时席卷全球——虽然并不完美，

[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

也许，

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði][aɪ'diːə][hæd; həd] [kʌm] — [ænd; ənd] ['hæpi] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]
but the time for the idea had come — and happy was it for
但 这 时间 为了 这 主意 有 来 — 和 快乐的 曾是 它 为了
[ðə; ði][mæn] [huː] [ˌentər'teɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
the man who entertained it .
这 男人 WHO 娱乐 它 .

但时机已经成熟——而提出这个想法的人也因此感到高兴。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'griːd] [tuː; tə][kɔːl] [kə'lʌmbəs] [ðə; ði] [dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
We have agreed to call Columbus the discoverer of America ,
我们 有 同意 到 称呼 哥伦布 这 发现者 的 美国 ,

我们一致同意称哥伦布为美洲的发现者。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'merɪkə][hæd; həd] [bɪn] ['vɪzɪtɪd][baɪ] [ˌjʊrə'piːən] ,

but	I	suppose	there	is	no	doubt	that	America	had	been	visited	by	European	,
但	我	认为	那里	是	不	怀疑	那	美国	有	到过	到访	经过	欧洲的	,

但我认为毫无疑问，欧洲人曾到访过美洲。

[ænd; ənd]['prɑːbəbli][ˌeɪʒi'ætɪk] , ['piːp(ə)l]['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔːr] [kə'lʌmbəs] ;

and	probably	Asiatic	,	people	ages	before	Columbus	;
和	大概	亚洲	,	人们	年龄	前	哥伦布	;

而且很可能是亚洲人，比哥伦布早得多；

[ðæt] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]['piːp(ə)l][frʌm; frəm] ['nɔːrðərn] ['jʊrəp] [hæd; həd]

that	four	or	five	centuries	before	him	people	from	northern	Europe	had
那	四	或者	五	几个世纪	前	他	人们	从	北方	欧洲	有

['setlmənts] [hɪr] ;

settlements	here	;
定居点	这里	;

在他之前的四五个世纪，北欧人就已在这里定居；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [haʊ'evər] , [ɪn] " [dɪs'kʌvərɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][taɪm] ,

he	was	fortunate	,	however	,	in	"	discovering	"	it	in	the	fullness	of	time	,
他	曾是	幸运	,	然而	,	在	"	发现	"	它	在	这	饱腹感	的	时间	,

[wen] [ðə; ði][wɜːrld] ,

when	the	world	,
什么时候	这	世界	,

然而，他很幸运，在世界……的鼎盛时期"发现"了这一点。

[ɪn][ɪts] ['prɑːgres] , [wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

in	its	progress	,	was	ready	for	it	.
在	它是	进步	,	曾是	准备好	为了	它	.

在其发展过程中，我已做好了准备。

[ɪf] [ðə; ði] ['griːks] [hæd; həd][hæd; həd] ['gʌnpaʊdər] , [ɪ'lektroʊ] - ['mægnətɪzəm] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] ,

If	the	Greeks	had	had	gunpowder	,	electro	-	magnetism	,	the	printing	press	,
如果	这	希腊人	有	有	火药	,	电	-	磁性	,	这	印刷	按	,

['hɪstri; 'hɪstəri] [wʊd] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [ˌriː'rɪtn] .

history	would	need	to	be	rewritten	.
历史	会	需要	到	是	重写	.

如果古希腊人拥有火药、电磁学和印刷术，历史就需要改写。

[waɪ] [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [griːk] [maɪnd][dɪd][nɑːt][faɪnd][aʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz][ə; eɪ] ['mɪstəri] [ə'pɑːn]['eni]

Why	the	inquisitive	Greek	mind	did	not	find	out	these	things	is	a	mystery	upon	any
为什么	这	好奇	希腊语	头脑	做过	不是	寻找	出去	这些	事物	是	一个	神秘	之上	任何

['ʌðər] ['θiːəri] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] .

other	theory	than	the	one	we	are	considering	.
其他	理论	比	这	一	我们	是	考虑	.

除了我们正在讨论的这种理论之外，其他任何理论都无法解释为什么求知欲旺盛的希腊人没有发现这些事情。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mɪ'stɪrɪəs] [ðæt] ['tʃaɪnə] , ['hævɪŋ] ['gʌnpaʊdər] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

And	it	is	as	mysterious	that	China	,	having	gunpowder	and	the	art	of
和	它	是	作为	神秘	那	中国	,	拥有	火药	和	这	艺术	的

['prɪntɪŋ] ,

printing	,
印刷	,

而同样令人费解的是，中国拥有火药和印刷术，

[ɪz][nɑːt] [tə'deɪ] [laɪk]['dʒɜːrməni] .

is	not	today	like	Germany	.
是	不是	今天	喜欢	德国	.

如今它不像德国了。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɑːgres] , [ɔːr][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

There	seems	to	me	to	be	a	progress	,	or	an	intention	of	progress	,
那里	似乎	到	我	到	是	一个	进步	,	或者	一个	意图	的	进步	,

在我看来，似乎存在某种进展，或者说是一种进展的意图。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] .

in	the	world	,	independent	of	individual	men	.
在	这	世界	,	独立的	的	个人	男人	.

在世界上，独立于个人。

[θɪŋz] [get][ɑːn][baɪ][ɔːl]['sɔrts][ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [baɪ]['veri] [pʊr] [wʌnz] .

Things	get	on	by	all	sorts	of	instruments	,	and	sometimes	by	very	poor	ones	.
事物	得到	在	经过	全部	排序	的	仪器	,	和	有时	经过	非常	贫穷的	一个	.

音乐是通过各种各样的乐器演奏的，有时甚至是通过非常简陋的乐器演奏的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][taɪmz] [wen] [nuː] [θɔːts] [ɔːr][ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv] [noʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] [siːm] [tuː; tə]

There	are	times	when	new	thoughts	or	applications	of	known	principles	seem	to
那里	是	时代	什么时候	新的	想法	或者	应用程序	的	已知	原则	似乎	到

[θrɔːŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][fɔːr; fər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [θruː] ['hjuːmən]['miːdiə] ,

throng	from	the	invisible	for	expression	through	human	media	,
人群	从	这	无形的	为了	表达	通过	人类	媒体	,

有时，新的想法或已知原理的应用似乎会从无形中涌现，并通过人类媒介表达出来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['hɑːrdli]['evər][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ɪn'venʃ(ə)n] [set] [friː] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [men]

and	there	is	hardly	ever	an	important	invention	set	free	in	the	world	that	men
和	那里	是	几乎	曾经	一个	重要的	发明	放	自由的	在	这	世界	那	男人

[duː][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] ['kɔːrdʒəli] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

do	not	appear	to	be	ready	cordially	to	receive	it	.
做	不是	出现	到	是	准备好	诚挚地	到	收到	它	.

世界上几乎没有哪项重要的发明问世后，人们不会热情地接受它。

['ɔːf(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌwaɪd'spred] [ˌekspek'teɪʃn]

Often	we	should	be	justified	in	saying	that	there	was	a	widespread	expectation
经常	我们	应该	是	合理的	在	说	那	那里	曾是	一个	广泛	期待

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我们通常有理由说，人们普遍对此抱有期待。

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [in'venʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)lz]

Almost	all	the	great	inventions	and	the	ingenious	application	of	principles
几乎	全部	这	伟大的	发明	和	这	巧妙	应用	的	原则

[hæv; həv] ['meni] ['kleimənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][praɪ'ɔːrəti] .

have	many	claimants	for	the	honor	of	priority	.
有	许多	索赔人	为了	这	荣誉	的	优先事项	.

几乎所有伟大的发明和对原理的巧妙应用都有许多人声称自己拥有优先权。

[ɑːn] ['eni] ['ʌðər] ['θiːəri] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

On	any	other	theory	than	this	,
在	任何	其他	理论	比	这	,

除了这种理论之外，还有其他任何理论吗?

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][æn; ən][ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑːgres] [wɪtʃ] [aut'lɑːsts]

that	there	is	present	in	the	world	an	intention	of	progress	which	outlasts
那	那里	是	展示	在	这	世界	一个	意图	的	进步	哪个	坚持到最后

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

individuals	,
个人	,

世界存在一种超越个人的进步意愿，这种意愿在世界上得以延续。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n]['reɪsɪz] , [aɪ]['kænɑ:t] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fækt][ðæt] , [waɪl] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [dɪ'keɪ]

and	even	races	,	I	cannot	account	for	the	fact	that	,	while	civilizations	decay
和	甚至	种族	,	我	不能	帐户	为了	这	事实	那	,	尽管	文明	衰变

[ænd; ənd] [pæs] [ə'weɪ] ,

and	pass	away	,
和	经过	离开	,

甚至对于种族而言，我无法解释这样一个事实：文明会衰落和消亡，

[ænd; ənd]['hju:mən] ['sɪstəmz] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] , [aɪ'di:əz] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [ə'kju:mjəleɪt] .

and	human	systems	go	to	pieces	,	ideas	remain	and	accumulate	.
和	人类	系统	去	到	件	,	想法	保持	和	积累	.

人类系统会瓦解，但思想会保留下来并不断积累。

[wi:; wi] , [ðə; ði]['leɪtɪst][eɪdʒ] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] [in'heritəz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['fɔ:rgoʊɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

We	,	the	latest	age	,	are	the	inheritors	of	all	the	foregoing	ages	.
我们	,	这	最新的	年龄	,	是	这	继承人	的	全部	这	前文	年龄	.

我们，这个最新时代，是所有先前时代的继承者。

[aɪ][du:][nɑ:t] [bɪ'li:v] [ðæt] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)ns][hæz; həz] [bɪn] [lɔ:st][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rld] .

I	do	not	believe	that	anything	of	importance	has	been	lost	to	the	world	.
我	做	不是	相信	那	任何事物	的	重要性	有	到过	丢失的	到	这	世界	.

我不认为世界上有什么重要的东西已经消失了。

[ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz][tɔ:rn][ʌp] [ru:t] [ænd; ənd] [bræntʃ] ,

The	Jewish	civilization	was	torn	up	root	and	branch	,
这	犹太人	文明	曾是	撕裂	向上	根	和	分支	,

犹太文明被彻底摧毁了。

[bʌt; bət] [wət'evər] [wʌz; wəz]['væljuəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['pɑ:ləti][ɪz]['aʊərz] [naʊ] .

but	whatever	was	valuable	in	the	Jewish	polity	is	ours	now	.
但	任何	曾是	有价值的	在	这	犹太人	政体	是	我们的	现在	.

但犹太政权中所有有价值的东西，现在都属于我们了。

[wi:; wi] [meɪ] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [roʊm] ;

We	may	say	the	same	of	the	civilizations	of	Athens	and	of	Rome	;
我们	可能	说	这	相同的	的	这	文明	的	雅典	和	的	罗马	;

我们也可以用同样的话来形容雅典文明和罗马文明;

[ðoʊ] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] , [tu:; tə][ju:z]['mɪstər] . [fruʊdz]

though	the	entire	organization	of	the	ancient	world	,	to	use	Mr	.	Froude's
尽管	这	全部的	组织	的	这	古老的	世界	,	到	使用	先生	.	弗劳德

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

借用弗劳德先生的说法，尽管整个古代世界的组织结构.....

[kə'læpst] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][sænd] , [ðə; ði][aɪ'di:əz] [rɪ'meɪnd] ,

collapsed	into	a	heap	of	incoherent	sand	,	the	ideas	remained	,
倒塌	进入	一个	堆	的	语无伦次	沙	,	这	想法	剩余	,

虽然最终化作一堆杂乱无章的沙砾，但那些思想依然存在。

[ænd; ənd] [gri:k] [ɑ:rt][ænd; ənd]['roʊmən] [lɔ:] [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ldz] ['sɑ:lɪd] [pə'zeʃnz] .

and	Greek	art	and	Roman	law	are	part	of	the	world's	solid	possessions	.
和	希腊语	艺术	和	罗马	法律	是	部分	的	这	世界的	坚硬的	财产	.

希腊艺术和罗马法律是世界不可分割的宝贵财富。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] ['kwestʃən] [ðə; ði]['vælju:][tu:; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l] ['prɑ:gres] ,

Even	those	who	question	the	value	to	the	individual	of	what	we	call	progress	,
甚至	那些	WHO	问题	这	价值	到	这	个人	的	什么	我们	称呼	进步	,

即使是那些质疑我们称之为进步对个人价值的人，

[æd'mɪt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ] ,

admit	,	I	suppose	,	the	increase	of	knowledge	in	the	world	from	age	to	age	,
承认	,	我	认为	,	这	增加	的	知识	在	这	世界	从	年龄	到	年龄	,

我想，我们必须承认，世界知识在各个时代都在增长。

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ɪts] [ɪn'kriːs] , [bʌt; bət][ɪts] [dɪ'fjuːʒn] .

and	not	only	its	increase	,	but	its	diffusion	.
和	不是	仅有的	它是	增加	,	但	它是	扩散	.

不仅是增长，还有扩散。

[ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['skuːlbɔɪ] [tə'deɪ] [noʊz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] [nuː] — [mɔːr]

The	intelligent	schoolboy	today	knows	more	than	the	ancient	sages	knew	—	more
这	聪明的	男生	今天	知道	更多的	比	这	古老的	智者	知道	—	更多的

[ə'baʊt][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l] ['hevəns] ,

about	the	visible	heavens	,
关于	这	可见的	天	,

如今聪明的学生比古代圣贤知道得更多——他们对可见的星空了解得更多。

[mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['bɑːdi] .

more	of	the	secrets	of	the	earth	,	more	of	the	human	body	.
更多的	的	这	秘密	的	这	地球	,	更多的	的	这	人类	身体	.

更多关于地球的秘密，更多关于人体的秘密。

[ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['kɑːmən] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['evrideɪ] [laɪf]

The	rudiments	of	his	education	,	the	common	experiences	of	his	everyday	life
这	基本原理	的	他的	教育	,	这	常见的	经历	的	他的	每天	生活

, [wɜːr; wər] ,

,	were	,
,	是	,

他所受教育的基础知识，他日常生活中的普通经历，是：

[æt; ət][ðə; ði][best] , [ðə; ði] ['gesɪz] [ænd; ənd][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] [eɪdʒ] .

at	the	best	,	the	guesses	and	speculations	of	a	remote	age	.
在	这	最好的	,	这	猜测	和	猜测	的	一个	偏僻的	年龄	.

充其量，这只是遥远时代的猜测和推测。

[ðer; ðər][ɪz]['sɜːrt(ə)nli][æn; ən] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv][fækts] , [aɪ'diːəz] , ['nɑːlɪdʒ] .

There	is	certainly	an	accumulation	of	facts	,	ideas	,	knowledge	.
那里	是	当然	一个	积累	的	事实	,	想法	,	知识	.

这里确实积累了大量的事实、观点和知识。

['weðər] [ðɪs] [meɪks] [men] ['betər] , ['waɪzər] , ['hæpiːɚ] , [ɪz] [ɪn'diːd] [dɪ'spjuːtɪd] .

Whether	this	makes	men	better	,	wiser	,	happier	,	is	indeed	disputed	.
无论	这	制作	男人	更好的	,	更明智	,	更快乐	,	是	的确	争议	.

这是否能使男人变得更好、更睿智、更快乐，确实存在争议。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][meɪn'teɪn][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ɪn'tendɪd] ['prɑːgres] ,

In	order	to	maintain	the	notion	of	a	general	and	intended	progress	,
在	命令	到	维持	这	概念	的	一个	一般的	和	故意的	进步	,

为了维持普遍且预期的进步这一概念，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [noʊ] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪdʒ][hæz; həz] [ɪk'sɛld] ['aʊərz][ɪn][sʌm; səm]

it	is	not	necessary	to	show	that	no	preceding	age	has	excelled	ours	in	some
它	是	不是	必要的	到	展示	那	不	前	年龄	有	表现出色	我们的	在	一些

['speʃ(ə)l] , [dɪ'veləpmənt] .

special	,	development	.
特别的	,	发展	.

无需证明以前的任何时代在某些特殊发展方面超越了我们这个时代。

['fidiæs][hæz; həz][hæd; həd][noʊ]['raɪv(ə)l][ɪn] ['skʌlptʃər] , [wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt] .

Phidias	has	had	no	rival	in	sculpture	,	we	may	admit	.
菲迪亚斯	有	有	不	竞争对手	在	雕塑	,	我们	可能	承认	.

我们或许可以承认，菲狄亚斯在雕塑领域无人能及。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [glæs] [wʌz; wəz][wʌns] [meɪd] [æz; əz]['fleksəb(ə)l][æz; əz] ['leðər] ,

It	is	possible	that	glass	was	once	made	as	flexible	as	leather	,
它	是	可能的	那	玻璃	曾是	一次	制成	作为	灵活的	作为	皮革	,

玻璃有可能曾经像皮革一样柔软。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːpər] [kʊd; kəd][biː; bi] ['hɑrdnd] [laɪk] [stiːl] .

and	that	copper	could	be	hardened	like	steel	.
和	那	铜	可以	是	硬化	喜欢	钢	.

而且铜可以像钢一样硬化。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɑːk] [ɪn][ðə; ði] " [lɔːst][aːts] ,

But	I	do	not	take	much	stock	in	the	"	lost	arts	,
但	我	做	不是	拿	很多	库存	在	这	"	丢失的	艺术	,

但我并不太看好所谓的"失传技艺"。

" [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði][laiˈsiəm, ˈlaisiəm] .

"	the	wondering	theme	of	the	lyceums	.
"	这	好奇	主题	的	这	中学	.

"文理学院的奇思妙想。"

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][wɜːrld] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] , [wʌz; wəz]['nevər] , [aɪ]

The	knowledge	of	the	natural	world	,	and	of	materials	,	was	never	,	I
这	知识	的	这	自然的	世界	,	和	的	材料	,	曾是	绝不	,	我

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

我认为，人们对自然界和物质的认识从来都不是.....

[soʊ] [ɪkˈstensɪv] [ænd; ənd][ɪgˈzækt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [təˈdeɪ] .

so	extensive	and	exact	as	it	is	today	.
所以	广泛的	和	精确的	作为	它	是	今天	.

就像今天这样全面而精确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [trɪks] [ʌv; əv] ['kemɪstri] , [ɪnˈdʒiːniəs] ['prɑːsesɪz] , ['siːkrɪts]

It	is	possible	that	there	are	tricks	of	chemistry	,	ingenious	processes	,	secrets
它	是	可能的	那	那里	是	技巧	的	化学	,	巧妙	流程	,	秘密

[ʌv; əv]['kʌlər] ,

of	color	,
的	颜色	,

或许其中蕴含着化学技巧、巧妙的工艺和色彩的秘密。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] ;

of	which	we	are	ignorant	;
的	哪个	我们	是	无知	;

我们对此一无所知；

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['evər][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ælkəmɪst] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

but	I	do	not	believe	there	was	ever	an	ancient	alchemist	who	could	not
但	我	做	不是	相信	那里	曾是	曾经	一个	古老的	炼金术士	WHO	可以	不是

[biː; bi] [tɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['læbrətɔːri] .

be	taught	something	in	a	modern	laboratory	.
是	教授	某物	在	一个	现代的	实验室	.

但我不认为古代有任何一位炼金术士是无法在现代实验室里学到东西的。

[ðə; ði][væst] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [iˈdʒɪpʃnz] , [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	vast	engineering	works	of	the	ancient	Egyptians	,	the	remains	of	their
这	广阔的	工程	作品	的	这	古老的	埃及人	,	这	遗迹	的	他们的

['tɛmpəlz] [ænd; ənd] ['pɪrəmɪdz] ,

temples	and	pyramids	,
寺庙	和	金字塔	,

古埃及人规模宏大的工程建筑，包括他们的神庙和金字塔遗迹，

[ɪk'saɪt] ['aʊər; ɑːr] ['wʌndər] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['prezɪdənt] [grænt] ,

excite	our	wonder	;	but	I	have	no	doubt	that	President	Grant	,
激发	我们的	想知道	;	但	我	有	不	怀疑	那	总统	授予	,

令人惊叹；但我毫不怀疑格兰特总统，

[ɪf] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['taɪrənt] [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ,

if	he	becomes	the	tyrant	they	say	he	is	becoming	,
如果	他	变成	这	暴君	他们	说	他	是	成为	,

如果他真的像他们说的那样变成暴君，

[ænd; ənd] [kə'mændz] [ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv]['fɔːrti] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [sleɪvz] — [ə; eɪ][lɑːrdʒ][prə'pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

and	commands	the	labor	of	forty	millions	of	slaves	—	a	large	proportion	of
和	命令	这	劳动	的	四十	百万	的	奴隶	—	一个	大的	部分	的

[ðem; ðəm] ['ɑːfɪs] — ['hoʊldɚz] — [kʊd; kəd] [bɪld] [ə; eɪ]['kɑːrnæk] ,

them	office	—	holders	—	could	build	a	Karnak	,
他们	办公室	—	持有者	—	可以	建造	一个	卡纳克	,

并指挥四千万奴隶的劳动——其中很大一部分是官员——足以建造一座卡纳克神庙。

[ɔːr] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] [ə'krɔːs] [nuː] ['dʒɜːrzi] .

or	erect	a	string	of	pyramids	across	New	Jersey	.
或者	直立	一个	细绳	的	金字塔	穿过	新的	球衣	.

或者在新泽西州建造一串金字塔。

['mɪstər] . [fruːd] [rʌnz] ['laɪtli] ['oʊvər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['sʌbdʒekts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɪ'liːvər] [ɪn]

Mr	.	Froude	runs	lightly	over	a	list	of	subjects	upon	which	the	believer	in
先生	.	弗劳德	跑步	轻轻	超过	一个	列表	的	主题	之上	哪个	这	信徒	在

['prɑːgres] [rɪ'laɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] ,

progress	relies	for	his	belief	,
进步	依赖	为了	他的	信仰	,

弗劳德先生简要地列举了信徒在信仰发展过程中所依赖的一系列主题，

[ænd; ənd] [ðen] [sez] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld] [kɔːlz] [ðɪs] ['prɑːgres] — [hiː; hi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː]['oʊnli]

and	then	says	of	them	that	the	world	calls	this	progress	—	he	calls	it	only
和	然后	说道	的	他们	那	这	世界	呼叫	这	进步	—	他	呼叫	它	仅有的

[tʃeɪndʒ] .

change	.
改变	.

然后他说，世人称之为进步，而他称之为改变。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [miːnz] [baɪ] [ðɪs] [tuː] [θɪŋz] :

I	suppose	he	means	by	this	two	things	:
我	认为	他	方法	经过	这	二	事物	:

我想他的意思大概有两点：

[ðæt] [ðiːz] [greɪt] ['muːvmənts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][laɪf][ɑːr; ər][nɑːt]['eni] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

that	these	great	movements	of	our	modern	life	are	not	any	evidence	of	a
那	这些	伟大的	移动	的	我们的	现代的	生活	是	不是	任何	证据	的	一个

['pɜːrmənənt] [æd'væns] ,

permanent	advance	,
永恒的	进步	,

现代生活中这些伟大的变革并不能证明某种永久性的进步。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['strʌktʃər] [meɪ] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv][ˌɪnkoʊ'hɪrənt][sænd] ,

and	that	our	whole	structure	may	tumble	into	a	heap	of	incoherent	sand	,
和	那	我们的	所有的	结构	可能	翻滚	进入	一个	堆	的	语无伦次	沙	,

我们整个体系可能会崩塌成一堆杂乱无章的沙子。

[æz; əz] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][sə'saɪəti][hæv; həv] [dʌn] [bɪ'fɔ:r] ; [ænd; ənd] , [ə'gen] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

as	systems	of	society	have	done	before	;	and	,	again	,	that	it	is
作为	系统	的	社会	有	完毕	前	;	和	,	再次	,	那	它	是

['kwestʃənəb(ə)l] [ɪf] ,

questionable	if	,
值得怀疑	如果	,

正如以往的社会体系所做的那样；而且，再次强调，这一点值得怀疑，

[ɪn] [wʌt] [wi:; wi][kɔ:l][ə; eɪ][straɪd][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

in	what	we	call	a	stride	in	civilization	,
在	什么	我们	称呼	一个	步幅	在	文明	,

我们称之为文明的一大步

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['sɪtɪzn] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['eni] ['pjʊrɚ][ɔ:r] [mɔ:r] [dʒʌst] ,

the	individual	citizen	is	becoming	any	purer	or	more	just	,
这	个人	公民	是	成为	任何	更纯净	或者	更多的	只是	,

公民个体变得更纯洁或更公正了吗?

[ɔ:r] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz] [də'rektɪd] [tɔ:rdz] ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ,

or	if	his	intelligence	is	directed	towards	learning	and	doing	what	is	right	,
或者	如果	他的	智力	是	指导	向	学习	和	正在做	什么	是	正确的	,

或者，如果他的才智用于学习和做正确的事情，

[ɔ:r]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [mɔ:r] [ɪk'stendɪd] ['pleʒərz] .

or	only	to	the	means	of	more	extended	pleasures	.
或者	仅有的	到	这	方法	的	更多的	扩展	快乐	.

或者仅仅是为了获得更长久的快乐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [pər'hæps] , ['aɪd(ə)l][tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv] [ði:z] [pɔɪnts] — [ðə; ði]

It	is	,	perhaps	,	idle	to	speculate	upon	the	first	of	these	points	—	the
它	是	,	也许	,	闲置的	到	推测	之上	这	第一的	的	这些	积分	—	这

['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][æd'væns] ,

permanence	of	our	advance	,
永久性	的	我们的	进步	,

或许，对第一点——我们取得的进步是否具有永久性——进行推测是徒劳的。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [æd'væns] .

if	it	is	an	advance	.
如果	它	是	一个	进步	.

如果这是一笔贷款。

[bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [baɪ][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðɪs] ['pɪriəd] — [seɪ]

But	we	may	be	encouraged	by	one	thing	that	distinguishes	this	period	—	say
但	我们	可能	是	鼓励	经过	一	事物	那	区别	这	时期	—	说

[frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] — [frʌm; frəm]['eni] [ðæt] [hæz; həz] [ˌpri'si:did]

from	the	middle	of	the	eighteenth	century	—	from	any	that	has	preceded
从	这	中间	的	这	第十八	世纪	—	从	任何	那	有	之前

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

但有一点可以让我们感到鼓舞，那就是从十八世纪中叶开始的这个时期与之前的任何时期都有显著的不同。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] ,

I	mean	the	introduction	of	machinery	,
我	意思是	这	介绍	的	机械	,

我指的是机械的引进，

[ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]['mænz] ['paʊər] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [də'rekʃ(ə)nz] — [tu:; tə]
applied **to** **the** **multiplication** **of** **man's** **power** **in** **a** **hundred** **directions** **—** **to**
应用 到 这 乘法 的 男人的 力量 在 一个 百 方向 一 到
[ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [tu:; tə][ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] ,
manufacturing **,** **to** **locomotion** **,**
制造业 , 到 运动 ,

应用于人类力量在各个方面的倍增——制造业、交通运输业等等。

[tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
to **the** **diffusion** **of** **thought** **and** **of** **knowledge** **.**
到 这 扩散 的 想法 和 的 知识 .

促进思想和知识的传播。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [dwel] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [fə'mɪliər] ['tɑ:pɪk] .
I **need** **not** **dwell** **upon** **this** **familiar** **topic** **.**
我 需要 不是 住 之上 这 熟悉的 话题 .

我无需赘述这个老生常谈的话题。

[sɪns] [ðɪs] ['pɪriəd] [bɪ'gæn][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ] [noʊ] , [noʊ] ['retrəgreɪd]
Since **this** **period** **began** **there** **has** **been** **,** **so** **far** **as** **I** **know** **,** **no** **retrograde**
自从 这 时期 开始 那里 有 到过 , 所以 远的 作为 我 知道 , 不 逆行
['mu:vmənt] ['eniwer] ,
movement **anywhere** **,**
移动 任何地方 ,

自此时期开始以来，据我所知，任何地方都没有出现过逆行现象。

[bʌt; bət] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [mə'tɪriəl] , [æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld]
but **,** **besides** **the** **material** **,** **an** **intellectual** **and** **spiritual** **kindling** **the** **world**
但 , 除了 这 材料 , 一个 知识分子 和 精神 引火物 这 世界
['oʊvər] ,
over **,**
超过 ,

但是，除了物质层面，全世界范围内还燃起了一场思想和精神的火花。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz][noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv]['pærəlel] .
for **which** **history** **has** **no** **sort** **of** **parallel** **.**
为了 哪个 历史 有 不 种类 的 平行线 .

历史上没有任何先例。

[tru:θ] [ɪz]['ɔ:lweɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ɪts] [wei] ,
Truth **is** **always** **the** **same** **,** **and** **will** **make** **its** **way** **,**
真相 是 总是 这 相同的 , 和 将要 制作 它是 方式 ,

真理始终如一，终将显露。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]
but **this** **subject** **might** **be** **illustrated** **by** **a** **study** **of** **the** **relation** **of**
但 这 主题 可能 是 插图 经过 一个 学习 的 这 关系 的
[ˌkrɪsti'ænəti] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv][men][tu:; tə] [mə'ʃi:nəri] .
Christianity **and** **of** **the** **brotherhood** **of** **men** **to** **machinery** **.**
基督教 和 的 这 兄弟情 的 男人 到 机械 .

但通过研究基督教与人类兄弟情谊和机械之间的关系，或许可以阐明这一主题。

[ðə; ði] [θi:m] [wʊd] [dɪ'mænd][æn; ən] ['eseɪ] [baɪ][ɪt'self] .
The **theme** **would** **demand** **an** **essay** **by** **itself** **.**
这 主题 会 要求 一个 散文 经过 本身 .

这个主题本身就足以写成一篇文章。

[aɪ] [li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][rɪ'mɑ:rk] ,
I **leave** **it** **with** **the** **one** **remark** **,**
我 离开 它 和 这 一 评论 ,

最后我只想说一句话：

[ðæt] [ðɪs] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ['biːɪŋ] [rɔːt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv]

that	this	great	change	now	being	wrought	in	the	world	by	the	multiplicity	of
那	这	伟大的	改变	现在	存在	锻	在	这	世界	经过	这	多重性	的

[mə'ʃiːnəri] [ɪz][nɑːt] [mɔːr] [ə; eɪ] [mə'tɪriəl] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [wʌn] ,

machinery	is	not	more	a	material	than	it	is	an	intellectual	one	,
机械	是	不是	更多的	一个	材料	比	它	是	一个	知识分子	一	,

如今，机器种类繁多给世界带来的巨大变革，与其说是物质上的变革，不如说是思想上的变革。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['ɪnstəns] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [ˌwaɪd'spred]

and	that	we	have	no	instance	in	history	of	a	catastrophe	widespread
和	那	我们	有	不	实例	在	历史	的	一个	灾难	广泛

[ɪ'nʌf] [ænd; ənd] ['ædɪkwət] [tuː; tə] [swiːp] [ə'weɪ] [ɪts] [rɪ'zʌlts] .

enough	and	adequate	to	sweep	away	its	results	.
足够的	和	足够的	到	扫	离开	它是	结果	.

而且，历史上没有任何一场灾难的规模和影响足以消除其后果。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] ,

That	is	to	say	,	none	of	the	catastrophes	,	not	even	the	corruptions	,
那	是	到	说	, 没有任何		的	这	灾难	,	不是	甚至	这	腐败	,

也就是说，没有任何灾难，甚至连腐败也算在内。

[wɪtʃ] [brɔːt] [tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] ,

which	brought	to	ruin	the	ancient	civilizations	,
哪个	带来	到	废墟	这	古老的	文明	,

这最终导致了古代文明的毁灭。

[wʊd] [wɜːrk] ['eniθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zæstər][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]

would	work	anything	like	the	same	disaster	in	an	age	which	has	the	use	of
会	工作	任何事物	喜欢	这	相同的	灾难	在	一个	年龄	哪个	有	这	使用	的

[mə'ʃiːnəri] [ðæt] [ðɪs] [eɪdʒ][hæz; həz] .

machinery	that	this	age	has	.
机械	那	这	年龄	有	.

如果换作一个拥有像我们这个时代一样发达的机械设备时代，同样会发生类似的灾难。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] :

For	instance	:
为了	实例	:

例如：

['gɪbən] [sɪ'lekts] [ðə; ði] ['pɪriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv]['treidʒən][ænd; ənd][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]

Gibbon	selects	the	period	between	the	accession	of	Trajan	and	the	death	of
长臂猿	选择	这	时期	之间	这	加入	的	图拉真	和	这	死亡	的

['mɑːrkəs] [ɔː'riːljəs] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [ɪn'dʒɔɪd] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl]

Marcus	Aurelius	as	the	time	in	which	the	human	race	enjoyed	more	general
马库斯	奥勒留	作为	这	时间	在	哪个	这	人类	种族	享受	更多的	一般的

['hæpinəs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] ,

happiness	than	they	had	ever	known	before	,
幸福	比	他们	有	曾经	已知	前	,

吉本认为，从图拉真即位到马可·奥勒留去世这段时期，是人类享有前所未有的普遍幸福的时期。

[ɔːr][hæd; həd] [sɪns] [noʊn] .

or	had	since	known	.
或者	有	自从	已知	.

或者他后来就知道了。

[jet] , [sez] ['mɪstər] . [fruːd] ,

Yet	,	says	Mr	.	Froude	,
然而	,	说道	先生	.	弗劳德	,

然而，弗劳德先生说，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] [prɑ:'sperəti][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]
in **the** **midst** **of** **this** **prosperity** **the** **heart** **of** **the** **empire** **was** **dying** **out** **of**
在 这 中间 的 这 繁荣 这 心 的 这 帝国 曾是 垂死 出去 的
[ˌaɪ 'ti:] ;
it **;**
它 ;

在这份繁荣之中，帝国的心脏却在逐渐消亡；

['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [wɜ:r; wər] ['i:tɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [held] [sə'saɪəti] [tə'geðər] ,
luxury **and** **selfishness** **were** **eating** **away** **the** **principle** **that** **held** **society** **together** **,**
奢华 和 自私 是 吃 离开 这 原则 那 握住 社会 一起 ,

奢侈和自私正在侵蚀维系社会团结的原则。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [kə'læpsiŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv]
and **the** **ancient** **world** **was** **on** **the** **point** **of** **collapsing** **into** **a** **heap** **of**
和 这 古老的 世界 曾是 在 这 观点 的 崩溃 进入 一个 堆 的
[ˌɪnkoʊ'hɪrənt][sænd] .
incoherent **sand** **.**
语无伦次 沙 .

古代世界濒临崩溃，即将化作一堆混乱的沙砾。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:v] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɪtʃ] [dɪd] ['hæpən] [tu:; tə] [ðæt]
it **is** **impossible** **to** **conceive** **that** **the** **catastrophe** **which** **did** **happen** **to** **that**
它 是 不可能的 到 构想 那 这 灾难 哪个 做过 发生 到 那
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [ðə; ði][wɜ:rld][hæd; həd] [ðen] [pə'zest] [ðə; ði] [sti:m] -
civilization **could** **have** **happened** **if** **the** **world** **had** **then** **possessed** **the** **steam** **-**
文明 可以 有 发生 如果 这 世界 有 然后 拥有 这 蒸汽 -
['endʒɪn] ,
engine **,**
引擎 ,

很难想象，如果当时世界已经拥有蒸汽机，那么发生在那个文明身上的那场灾难还会发生。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - [pres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['telɪgræf] .
the **printing** **-** **press** **,** **and** **the** **electric** **telegraph** **.**
这 印刷 - 按 , 和 这 电的 电报 .

印刷机和电报。

[ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] [maɪt] [hæv; həv] [gɔ:n] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [bɪn]
The **Roman** **power** **might** **have** **gone** **down** **,** **and** **the** **face** **of** **the** **world** **been**
这 罗马 力量 可能 有 已消失 向下 , 和 这 脸 的 这 世界 到过
[ˌri:'kæst] ;
recast **;**
重制版 ;

罗马的势力或许已经衰落，世界格局也可能因此改变；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['keɪɑ:s][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'læps] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['pi:p(ə)l]
but **such** **universal** **chaos** **and** **such** **a** **relapse** **for** **the** **individual** **people**
但 这样的 普遍的 混乱 和 这样的 一个 复发 为了 这 个人 人们
[wʊd] [si:m] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
would **seem** **impossible** **.**
会 似乎 不可能的 .

但如此普遍的混乱和如此严重的个体衰退似乎是不可能的。

[ɪf] [wiː; wi][tɜːrn][frʌm; frəm] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði] ['evidənsiz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]
If we turn from these general considerations to the evidences that this is
如果 我们 转动 从 这些 一般的 考虑因素 到 这 证据 那 这 是
[æn; ən] " ['ɪrə][ʌv; əv] ['prɑːgres] " [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][men] ,
an " era of progress " in the condition of individual men ,
一个 " 时代 的 进步 " 在 这 状况 的 个人 男人 ,

如果我们从这些总体考虑转向证明这是一个"个人状况进步的时代"的证据，

[wiː; wi][ɑːr; ər][met][baɪ] [mɔːr] [spə'sɪfɪk][di'naiəlz] .
we are met by more specific denials .
我们 是 遇见 经过 更多的 具体的 否认 .

我们得到的却是更具体的否认。

['græntɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɔːl][jʊr; jər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər]['træv(ə)l][ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [fɔːr; fər]
Granted , it is said , all your facilities for travel and communication , for
的确 , 它 是 说 , 全部 你的 设施 为了 旅行 和 沟通 , 为了
[tʃiːp] [ænd; ənd] ['iːzi] [ˌmænju'fæktʃər] ,
cheap and easy manufacture ,
便宜的 和 简单的 生产 ,

诚然，据说，你们拥有所有便利的旅行和通讯设施，以及廉价便捷的生产方式，

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [tʃiːp] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] [nuːz] , [jʊr; jər] [tʃiːp]
for the distribution of cheap literature and news , your cheap
为了 这 分配 的 便宜的 文学 和 消息 , 你的 便宜的
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , ['betər] ['hoʊmz] ,
education , better homes ,
教育 , 更好的 房屋 ,

为了分发廉价的文学作品和新闻，为了你的廉价教育，为了更好的住房，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ænd; ənd] ['lʌkʃəriz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mə'ʃiːn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] , [ɪz][ðə; ði]
and all the comforts and luxuries of your machine civilization , is the
和 全部 这 舒适 和 奢侈品 的 你的 机器 文明 , 是 这
['ævərɪdʒ] [mæn] ,
average man ,
平均的 男人 ,

而你们机器文明所拥有的一切舒适和奢华，对普通人来说，就是如此。

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] , [ðə; ði] [mə'ʃiːnɪst] , [ðə; ði]['leɪbərər]['eni] ['betər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
the agriculturist , the machinist , the laborer any better for it all ?
这 农学家 , 这 机械师 , 这 劳动者 任何 更好的 为了 它 全部 ?

农民、机械师、工人，这一切对他们有好处吗?

[ɑːr; ər][ðer; ðər] [mɔːr] ['pjʊrəti] , [mɔːr] ['ɑːnɪst] , [fer] ['diːlɪŋ] , ['dʒenjuɪn][wɜːrk] , [fɪr] [ænd; ənd] ['ɑːnər]
Are there more purity , more honest , fair dealing , genuine work , fear and honor
是 那里 更多的 纯度 , 更多的 诚实的 , 公平的 处理 , 真的 工作 , 害怕 和 荣誉
[ʌv; əv][gɑːd] ?
of God ?
的 上帝 ?

世间是否更加纯洁、更加诚实、更加公平的处事方式、更加真诚的工作、更加敬畏和荣耀上帝?

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv]['leɪbər] [mɔːr] ['iːvnli] [dɪ'strɪbjuːtɪd] ?
Are the proceeds of labor more evenly distributed ?
是 这 收益 的 劳动 更多的 均匀地 分布式 ?

劳动成果的分配是否更加公平?

[ðiːz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ɑːr; ər][ðə; ði][kraɪ'tɪriə][ʌv; əv] ['prɑːgres] ; [ɔːl] [els] [ɪz] [ˌmɪs'liːdɪŋ] .
These , it is said , are the criteria of progress ; all else is misleading .
这些 , 它 是 说 , 是 这 标准 的 进步 ; 全部 别的 是 误导性的 .

据说，这些才是进步的标准；其他一切都是误导性的。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ʌv; əv]['eni] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [ɔːr] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
it **is** **true** **that** **the** **ultimate** **end** **of** **any** **system** **of** **government** **or** **civilization**
它 是 真的 那 这 最终的 结尾 的 任何 系统 的 政府 或者 文明
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][mæn] .
should **be** **the** **improvement** **of** **the** **individual** **man** **.**
应该 是 这 改进 的 这 个人 男人 .

任何政府体系或文明的最终目标都应该是提升个人的能力，这是不争的事实。

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [truːθ] , [æz; əz]['mɪstər] . [fruːd] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - [truːθ] ,
And **yet** **this** **truth** **,** **as** **Mr** **.** **Froude** **puts** **it** **,** **is** **only** **a** **half** **-** **truth** **,**
和 然而 这 真相 , 作为 先生 . 弗劳德 放置 它 , 是 仅有的 一个 一半 - 真相 ,

然而，正如弗劳德先生所说，这个真相只是半真半假而已。

[soʊ] [ðæt] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] [test] [ʌv; əv] ['eni] ['sɪstəm] [meɪ] [nɑːt][duː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ]
so **that** **this** **single** **test** **of** **any** **system** **may** **not** **do** **for** **a** **given** **time** **and** **a**
所以 那 这 单身的 测试 的 任何 系统 可能 不是 做 为了 一个 给定 时间 和 一个
['lɪmɪtɪd] ['eriə] .
limited **area** **.**
有限的 区域 .

因此，在给定的时间和有限的区域内，对任何系统进行单次测试可能都不够。

['ʌðər] [ænd; ənd]['waɪdər] [kənsɪdə'reɪʃnz] [kʌm] [ɪn] .
Other **and** **wider** **considerations** **come** **in** **.**
其他 和 更广泛 考虑因素 来 在 .

还需要考虑其他更广泛的因素。

[dis'tə:bənsiz] , [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ʌn'set(ə)l][sə'saɪəti][ænd; ənd][duː][nɑːt] [brɪŋ] [gʊd] [rɪ'zʌlts]
Disturbances **,** **which** **for** **a** **while** **unsettle** **society** **and** **do** **not** **bring** **good** **results**
干扰 , 哪个 为了 一个 尽管 不安 社会 和 做 不是 带来 好的 结果
[tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
to **individuals** **,**
到 个人 ,

骚乱，虽然会暂时扰乱社会，但对个人并无益处，

[meɪ] , [ˌnevərðə'les] , [biː; bi] ['nesəseri] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] ['prɑːgres] .
may **,** **nevertheless** **,** **be** **necessary** **,** **and** **may** **be** **a** **sign** **of** **progress** **.**
可能 , 尽管如此 , 是 必要的 , 和 可能 是 一个 符号 的 进步 .

然而，这或许是必要的，也可能是进步的标志。

[teɪk] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [fruːd] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['rʌskɪn] — [ðə; ði]
Take **the** **favorite** **illustration** **of** **Mr** **.** **Froude** **and** **Mr** **.** **Ruskin** **—** **the**
拿 这 最喜欢的 插图 的 先生 . 弗劳德 和 先生 . 拉斯金 — 这
[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl]['leɪbərər][ʌv; əv] ['ɪŋgləns] .
condition **of** **the** **agricultural** **laborer** **of** **England** **.**
状况 的 这 农业 劳动者 的 英格兰 .

以弗劳德先生和罗斯金先生最喜欢的例子——英国农业劳动者的状况——为例。

[ɪf] [aɪ][ˌʌndər'stænd][ðem; ðəm] ,
If **I** **understand** **them** **,**
如果 我 理解 他们 ,

如果我理解正确的话，

[ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [hæz; həz][nɑːt] [helpt] [hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .
the **civilization** **of** **the** **last** **century** **has** **not** **helped** **his** **position** **as** **a** **man** **.**
这 文明 的 这 最后的 世纪 有 不是 帮助 他的 位置 作为 一个 男人 .

上个世纪的文明并没有提升他作为一个人的地位。

[ɪf] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] [mæn] , [ɪn] [ə; eɪ] ['betər] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

If	I	understand	them	,	he	was	a	better	man	,	in	a	better	condition	of
如果	我	理解	他们	,	他	曾是	一个	更好的	男人	,	在	一个	更好的	状况	的

['ɜ:rθli] ['hæpinəs] ,

earthly	happiness	,
尘世的	幸福	,

如果我理解没错，他是一个更好的人，拥有更好的世俗幸福。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðæn; ðən] [naʊ] ,

and	with	a	better	chance	of	heaven	,	fifty	years	ago	than	now	,
和	和	一个	更好的	机会	的	天堂	,	五十	年	前	比	现在	,

五十年前比现在更有可能上天堂。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] " ['ɪrə] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] " [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

before	the	"	era	of	progress	"	found	him	out	.
前	这	"	时代	的	进步	"	成立	他	出去	.

在"进步时代"发现他之前。

([ˌaɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['noʊtɪst] [hɪr] ,

(	It	ought	to	be	noticed	here	,
(	它	应该	到	是	注意到	这里	,

（这里需要注意的是，

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

that	the	report	of	the	Parliamentary	Commission	on	the	condition	of	the	English
那	这	报告	的	这	议会	委员会	在	这	状况	的	这	英语

[ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərər] [dʌz] [nɑ:t] [sə'steɪn] ['mɪstər] . [fruʊdz] [ə'sʌmpʃnz] .

agricultural	laborer	does	not	sustain	Mr	.	Froude's	assumptions	.
农业	劳动者	做	不是	维持	先生	.	弗劳德	假设	.

议会委员会关于英国农业工人状况的报告并不支持弗劳德先生的假设。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] ,

On	the	contrary	,
在	这	相反	,

相反，

[ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʃoʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn] ['ɔ:lmoʊst] [ɔ:l] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ['væstli]

the	report	shows	that	his	condition	is	in	almost	all	respects	vastly
这	报告	演出	那	他的	状况	是	在	几乎	全部	尊重	非常

['betər] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .)

better	than	it	was	fifty	years	ago	.	)
更好的	比	它	曾是	五十	年	前	.	)

报告显示，他的状况在几乎所有方面都比五十年前好得多。）

['mɪstər] . ['rʌskɪn] [wʊd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [sti:m] - ['endʒɪn] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ɪts] ['devəlɪʃ] [wɜ:rks] [frʌm; frəm]

Mr	.	Ruskin	would	remove	the	steam	-	engine	and	all	its	devilish	works	from
先生	.	拉斯金	会	消除	这	蒸汽	-	引擎	和	全部	它是	恶魔般的	作品	从

[hɪz; ɪz] [və'sɪnəti] ;

his	vicinity	;
他的	附近	;

拉斯金先生会把蒸汽机及其所有邪恶的装置从他家附近移走；

[hi:; hi] [wʊd] [ə'bɑ:lɪʃ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , ['spi:di] ['træv(ə)l] [baɪ] [reɪl] , [nu:] - ['fæŋgəld] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv]

he	would	abolish	factories	,	speedy	travel	by	rail	,	new	-	fangled	instruments	of
他	会	取消	工厂	,	迅速	旅行	经过	轨	,	新的	-	时髦的	仪器	的

['ægrɪkʌltʃər] , ['aʊər; ɑ:r] ['pæt(ə)nt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

agriculture	,	our	patent	education	,
农业	,	我们的	专利	教育	,

他会废除工厂、快捷的铁路旅行、新式农业工具以及我们的专利教育。

[ænd; ənd] [rɪ'mɪt] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [kən'dɪʃ(ə)n] — [taɪd] [fɔ:r; fər] [laɪf] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv]

and	remit	him	to	his	ancient	condition	—	tied	for	life	to	a	bit	of
和	汇	他	到	他的	古老的	状况	—	系	为了	生活	到	一个	少量	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

让他恢复到远古时期的状态——终生被束缚在一小块土地上。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sɪmp(ə)l] ['wɔnts] ; [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃʊd; ʃəd] [wi:v] [ðə; ði] [kloʊðz] [fɔ:r; fər]

which	should	supply	all	his	simple	wants	;	his	wife	should	weave	the	clothes	for
哪个	应该	供应	全部	他的	简单的	想要	;	他的	妻子	应该	编织	这	衣服	为了

[ðə; ði] ['fæməli] ;

the	family	;
这	家庭	;

这应该能满足他所有简单的需求；他的妻子应该为全家织布；

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lɜ:rn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] [ænd; ənd] [tu:; tə] [spi:k] [ðə; ði] [tru:θ] ;

his	children	should	learn	nothing	but	the	catechism	and	to	speak	the	truth	;
他的	孩子们	应该	学习	没有什么	但	这	教理问答	和	到	说话	这	真相	;

他的孩子除了教义问答和说真话之外，什么都不应该学；

[hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑ:rti] , [fɑ:ks] - ['hʌntɪŋ]

he	should	take	his	religion	without	question	from	the	hearty	,	fox	-	hunting
他	应该	拿	他的	宗教	没有	问题	从	这	爽朗	,	狐狸	-	打猎

['pɑ:rsn] ,

parson	,
牧师	,

他应该毫不质疑地接受这位热情奔放、热爱猎狐的牧师的宗教信仰。

[ænd; ənd] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [daɪ] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] [baɪ] [aɪ'di:əz] .

and	live	and	die	undisturbed	by	ideas	.
和	居住	和	死	未受干扰	经过	想法	.

不受任何思想干扰地生活和死亡。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] [ðæt] [ɪf] ['mɪstər] . ['rʌskɪn] [kʊd; kəd] ['ri:əlaɪz] [ɪn] [sʌm; səm] ['aɪsəleɪtɪd] ['neɪʃ(ə)n]

it	seems	to	me	that	if	Mr	.	Ruskin	could	realize	in	some	isolated	nation
它	似乎	到	我	那	如果	先生	.	拉斯金	可以	意识到	在	一些	孤立	国家

[ðɪs] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæstərəl] ,

this	idea	of	a	pastoral	,
这	主意	的	一个	牧灵	,

在我看来，如果罗斯金先生能够在某个与世隔绝的国家实现这种田园牧歌式的理念，

['sɪmp(ə)l] [ɪg'zɪstəns] , ['ʌndər] [ə; eɪ] [pə'tɜ:rnl] ['gʌvərnmənt] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn] [taɪm] [æn; ən]

simple	existence	,	under	a	paternal	government	,	he	would	have	in	time	an
简单的	存在	,	在下面	一个	父系	政府	,	他	会	有	在	时间	一个

['ɪgnərənt] , ['stu:pɪd] ,

ignorant	,	stupid	,
无知	,	愚蠢的	,

在父权式政府的统治下，过着简单的生活，久而久之他会变得无知、愚蠢。

['bru:t(ə)l] [kə'mju:nəti] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [wɜ:rs] [keɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['læbɔ:ərz] [ʌv; əv]

brutal	community	in	a	great	deal	worse	case	than	the	agricultural	laborers	of
野蛮	社区	在	一个	伟大的	交易	更糟	案件	比	这	农业	劳工	的

['ɪŋglənd] [ɑ:r; ər] [æt; ət] ['prez(ə)nt] .

England	are	at	present	.
英格兰	是	在	展示	.

残酷的社区，处境比目前英国的农业工人还要糟糕得多。

[θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][bə'veriə][ɪz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Three	-	fourths	of	the	crime	in	the	kingdom	of	Bavaria	is	committed	in	the
三	-	第四部分	的	这	犯罪	在	这	王国	的	巴伐利亚	是	坚定的	在	这

[ˌʌltrə'mɑːnteɪn] ['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði][ti'rəul; 'tirəul; tiː'rəul] ,

Ultramontane	region	of	the	Tyrol	,
超山地	地区	的	这	蒂罗尔	,

巴伐利亚王国四分之三的犯罪案件都发生在蒂罗尔的山区。

[wer] [ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['pɑːpjələr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ə'baʊt] [ðoʊz] [ðæt]['mɪstər] . ['rʌskɪn]

where	the	conditions	of	popular	education	are	about	those	that	Mr	.	Ruskin
在哪里	这	状况	的	受欢迎的	教育	是	关于	那些	那	先生	.	拉斯金

[siːmz] [tuː; tə] [rɪ'gret] [æz; əz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['muːvmənt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] — [ə; eɪ]

seems	to	regret	as	swept	away	by	the	present	movement	in	England	—	a
似乎	到	后悔	作为	扫荡	离开	经过	这	展示	移动	在	英格兰	—	一个

['stægnənt] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

stagnant	state	of	things	,
停滞不前	状态	的	事物	,

而民众教育的现状，正如拉斯金先生似乎对英国当前运动所摧毁的那些现状感到惋惜的那样——一种停滞不前的状态。

[ɪn] [wɪtʃ] ['eni] [wɪnd][ʌv; əv]['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

in	which	any	wind	of	heaven	would	be	a	blessing	,	even	if	it	were	a
在	哪个	任何	风	的	天堂	会	是	一个	祝福	,	甚至	如果	它	是	一个

[tɔːr'neɪdoʊ] .

tornado	.
龙卷风	.

在那里，任何来自上天的风都是恩赐，即使是龙卷风。

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][sɔːrt] [ʌn'setlz] [ðə; ði]['pez(ə)nt] , ['rendərz][hɪm; ɪm][ʌn'fɪt][fɔːr; fər]

Education	of	the	modern	sort	unsettles	the	peasant	,	renders	him	unfit	for
教育	的	这	现代的	种类	不安	这	农民	,	渲染	他	不合格	为了

['leɪbər] ,

labor	,
劳动	,

现代教育使农民心神不宁，使他们不适宜劳动。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][hæf] - ['edʒukeɪtɪd]['aɪdlər][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['wɜːrkmən] .

and	gives	us	a	half	-	educated	idler	in	place	of	a	conscientious	workman	.
和	给予	我们	一个	一半	-	受过教育	惰轮	在	地方	的	一个	尽责的	工人	.

结果，我们得到的不是勤劳的工人，而是一个半吊子的游手好闲之徒。

[ðə; ði][dɪs'juːs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prentɪs] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt] [meɪd] [gʊd] [baɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪstəm] [ʌv; əv]

The	disuse	of	the	apprentice	system	is	not	made	good	by	the	present	system	of
这	废弃	的	这	学徒	系统	是	不是	制成	好的	经过	这	展示	系统	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

education	,
教育	,

现行教育体系并不能弥补学徒制被弃用的弊端。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [ləːnz] [ə; eɪ] [treɪd] [wel] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [ɪz] [pʊr] [wɜːrk] ,

because	no	one	learns	a	trade	well	,	and	the	consequence	is	poor	work	,
因为	不	一	学习	一个	贸易	出色地	,	和	这	结果	是	贫穷的	工作	,

因为没有人能真正掌握一门手艺，其结果就是工作质量差。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃæm] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['dʒen(ə)rəli] .

and	a	sham	civilization	generally	.
和	一个	假	文明	一般来说	.

总的来说，这是一种虚假的文明。

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] .

There	is	some	truth	in	these	complaints	.
那里	是	一些	真相	在	这些	投诉	.

这些抱怨并非毫无道理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [aʊt][ɪz][nɑːt] ['bækwərd] , [bʌt; bət]['fɔːrwərd] .

But	the	way	out	is	not	backward	,	but	forward	.
但	这	方式	出去	是	不是	落后	,	但	向前	.

但出路不是向后走，而是向前走。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz][nɑːt][wɪð; wɪθ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]

The	fault	is	not	with	education	,	though	it	may	be	with	the	kind	of
这	过错	是	不是	和	教育	,	尽管	它	可能	是	和	这	种类	的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

问题不在于教育本身，而在于教育的类型。

[ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][goʊ]['fɔːrwərd] ; [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][hæf][bʌt; bət] ['hoʊlli]

The	education	must	go	forward	;	the	man	must	not	be	half	but	wholly
这	教育	必须	去	向前	;	这	男人	必须	不是	是	一半	但	完全

['edʒukeɪtɪd] .

educated	.
受过教育	.

教育必须继续发展；人必须接受全面的教育，而不仅仅是半吊子教育。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][hæf] - ['nɑːlɪdʒ] [laɪk][hæf] - ['treɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [treɪd] [ðæt] [ɪz]['deɪndʒərəs] .

It	is	only	half	-	knowledge	like	half	-	training	in	a	trade	that	is	dangerous	.
它	是	仅有的	一半	-	知识	喜欢	一半	-	训练	在	一个	贸易	那	是	危险的	.

就像对一门手艺只了解一半就进行一半的培训一样，这是很危险的。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] ,

But	what	I	wish	to	say	is	,
但	什么	我	希望	到	说	是	,

但我真正想说的是，

[ðæt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ʌn'feɪvərəbl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪbərər]

that	notwithstanding	certain	unfavorable	things	in	the	condition	of	the	English	laborer
那	虽然	肯定	不利	事物	在	这	状况	的	这	英语	劳动者

[ænd; ənd][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] ,

and	mechanic	,
和	机械	,

尽管英国劳工和技工的处境存在某些不利因素，

[hɪz; ɪz] [tʃæns] [ɪz] ['betər] [ɪn][ðə; ði][meɪn][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

his	chance	is	better	in	the	main	than	it	was	fifty	years	ago	.
他的	机会	是	更好的	在	这	主要的	比	它	曾是	五十	年	前	.

总体而言，他的机会比五十年前要好。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] ['betər] [wɜːrld][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

The	world	is	a	better	world	for	him	.
这	世界	是	一个	更好的	世界	为了	他	.

因为他的缘故，世界变得更美好了。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

He	has	the	opportunity	to	be	more	of	a	man	.
他	有	这	机会	到	是	更多的	的	一个	男人	.

他有机会成为一个更有男子气概的人。

[hɪz; ɪz][wɜːrld][ɪz]['waɪdər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊpən][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [wer] [hiː; hi] [wɪl] .

His	world	is	wider	,	and	it	is	all	open	to	him	to	go	where	he	will	.
他的	世界	是	更广泛	,	和	它	是	全部	打开	到	他	到	去	在哪里	他	将要	.

他的世界更广阔，他可以去任何他想去的地方。

['mɪstər] . ['rʌskɪn] [meɪ] [nɑːt][soʊ] ['iːzəli] [faɪnd][hɪz; ɪz][aɪ'diːəl] , [kən'tentɪd] ['pez(ə)nt] ,

Mr	.	Ruskin	may	not	so	easily	find	his	ideal	,	contented	peasant	,
先生	.	拉斯金	可能	不是	所以	容易地	寻找	他的	理想的	,	满足	农民	,

罗斯金先生或许并不容易找到他理想中那种满足的农民形象。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][hɪm'self] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv][aɪ'di:əz][æz; əz]

but	the	man	himself	begins	to	apprehend	that	this	is	a	world	of	ideas	as
但	这	男人	他自己	开始	到	逮捕	那	这	是	一个	世界	的	想法	作为

[wel] [æz; əz][ʌv; əv] [fu:d] [ænd; ənd] [kloʊðz] ,

well	as	of	food	and	clothes	,
出色地	作为	的	食物	和	衣服	,

但这个人自己也开始意识到，这不仅是一个关于食物和衣服的世界，更是一个关于思想的世界。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [kən'sʌltid] ,

and	I	think	,	if	he	were	consulted	,
和	我	思考	, 如果		他	是	咨询	,

而且我认为，如果征求他的意见的话，

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][dɪ'zaɪər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestərz] .

he	would	have	no	desire	to	return	to	the	condition	of	his	ancestors	.
他	会	有	不	欲望	到	返回	到	这	状况	的	他的	祖先	.

他绝不愿回到祖先那种境况。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] ['sɪmptəm] [ɪn][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pez(ə)nt][ɪz][hɪz; ɪz]

In	fact	,	the	most	hopeful	symptom	in	the	condition	of	the	English	peasant	is	his
在	事实	,	这	最多	充满希望	症状	在	这	状况	的	这	英语	农民	是	他的

[ˌdɪskən'tent] .

discontent	.
不满	.

事实上，英国农民状况中最令人鼓舞的症状就是他们的不满。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz]['skeptɪsɪzəm][ɪz][ɪn][wʌn] [sens] [ðə; ði]['hændmeɪd][ʌv; əv] [tru:θ] , [ˌdɪskən'tent][ɪz][ðə; ði]

For	,	as	skepticism	is	in	one	sense	the	handmaid	of	truth	,	discontent	is	the
为了	,	作为	怀疑论	是	在	一	感觉	这	使女	的	真相	,	不满	是	这

['mʌðər] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .

mother	of	progress	.
母亲	的	进步	.

因为，怀疑主义在某种意义上是真理的婢女，不满则是进步之母。

[ðə; ði][mæn][ɪz] [kəm'pærətɪvli] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l][ju:z][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [hu:] [ɪz] [kən'tentɪd] .

The	man	is	comparatively	of	little	use	in	the	world	who	is	contented	.
这	男人	是	比较	的	小的	使用	在	这	世界	WHO	是	满足	.

安于现状的人，在这个世界上几乎没有什么用处。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [θɔ:t] ['pɜ:rt(ə)nənt] [hɪr] .

There	is	another	thought	pertinent	here	.
那里	是	其他	想法	相关	这里	.

这里还有另一个值得思考的问题。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] : [ðæt] [noʊ][mæn] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l] ,

It	is	this	:	that	no	man	,	however	humble	,
它	是	这	:	那	不	男人	,	然而	谦逊的	,

那就是：无论多么卑微的人，

[kæn; kən][lɪv; laɪv][ə; eɪ] [fʊl] [laɪf] [ɪf] [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][tu:; tə][hɪm'self][ə'loʊn] .

can	live	a	full	life	if	he	lives	to	himself	alone	.
能	居住	一个	满的	生活	如果	他	生活	到	他自己	独自的	.

即使独自生活，他也能过上充实的生活。

[hi:; hi][ɪz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] , [hi:; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ænd; ənd]

He	is	more	of	a	man	,	he	lives	in	a	higher	plane	of	thought	and
他	是	更多的	的	一个	男人	,	他	生活	在	一个	更高	飞机	的	想法	和

[ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

of	enjoyment	,
的	享受	,

他更像一个真正的男人，他的思想和享乐境界更高。

[ðə; ði] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɑːr; ər] [ɪkˈstendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɛloʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈwaɪdər]

the	more	his	communications	are	extended	with	his	fellows	and	the	wider
这	更多的	他的	通讯	是	扩展	和	他的	伙伴们	和	这	更广泛

[hɪz; ɪz] [ˈsɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] .

his	sympathies	are	.
他的	同情	是	.

他与同伴的交流越多，他的同情心就越广泛。

[aɪ] [kaʊnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpez(ə)nt] , [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

I	count	it	a	great	thing	for	the	English	peasant	,	a	solid	addition	to	his
我	数数	它	一个	伟大的	事物	为了	这	英语	农民	,	一个	坚硬的	添加	到	他的

[laɪf] ,

life	,
生活	,

我认为这对英国农民来说是一件好事，是对他们生活的极大改善。

[ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ˈevri] [deɪ] [ˈbiːɪŋ] [pʊt] [ˈɪntuː] [mɔːr] [ˈɪntɪmət] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈʌðər] [mæn] [ɑːn]

that	he	is	every	day	being	put	into	more	intimate	relations	with	every	other	man	on
那	他	是	每一个	天	存在	放	进入	更多的	亲密的	关系	和	每一个	其他	男人	在

[ðə; ði] [gloʊb] .

the	globe	.
这	地球	.

他每天都在与地球上的其他男人建立更亲密的关系。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [sed] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ˈoʊnli] [veɪg] [ænd; ənd] [ˌsentɪˈment(ə)l] [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv]

I	know	it	is	said	that	these	are	only	vague	and	sentimental	notions	of
我	知道	它	是	说	那	这些	是	仅有的	模糊的	和	感伤的	概念	的

[ˈprɑːgres] — [ˈnəʊʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] " [sælˈveɪʃ(ə)n] [baɪ] [məˈʃiːnəri] .

progress	—	notions	of	a	"	salvation	by	machinery	.
进步	—	概念	的	一个	"	救恩	经过	机械	.

我知道有人说这些只是模糊而感伤的进步观念——“机器带来救赎”的观念。

" [let] [ˌjuː ˈes] [pæs] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [les] [veɪg] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [mɔːr]

"	Let	us	pass	to	something	that	may	be	less	vague	,	even	if	it	be	more
"	让	我们	经过	到	某物	那	可能	是	较少的	模糊的	,	甚至	如果	它	是	更多的

[ˌsentɪˈment(ə)l] .

sentimental	.
感伤的	.

让我们转向一些不那么含糊，即使更感伤一些的事情。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [wiː; wi] [hæv; həv] [ˈrekənd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɑːgres] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]

For	a	hundred	years	we	have	reckoned	it	progress	,	that	the	people	were
为了	一个	百	年	我们	有	估计	它	进步	,	那	这	人们	是

[ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn] [ˈgʌvərnmənt] .

taking	part	in	government	.
采取	部分	在	政府	.

一百年来，我们一直认为人民参与政府就是进步。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈzɪʃ(ə)n] [pʊt] [fɔːrθ] [æt; ət]

We	have	had	a	good	deal	of	faith	in	the	proposition	put	forth	at
我们	有	有	一个	好的	交易	的	信仰	在	这	主张	放	前进	在

[ˌfɪləˈdelfɪr] [ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [əˈgoʊ] ,

Philadelphia	a	century	ago	,
费城	一个	世纪	前	,

我们对一个世纪前在费城提出的方案一直抱有很大的信心。

[ðæt] [men] [ɑːr; ər] , [ɪn] [ɪˈfekt] , [ˈiːkwəl] [ɪn] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [raɪts] .

that	men	are	,	in	effect	,	equal	in	political	rights	.
那	男人	是	,	在	影响	,	平等的	在	政治的	权利	.

实际上，男性在政治权利上是平等的。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [sprɪŋz] ['lɑ:dʒɪkli] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] , [ænd; ənd]

Out	of	this	simple	proposition	springs	logically	the	extension	of	suffrage	,	and
出去	的	这	简单的	主张	弹簧	逻辑上	这	扩大	的	选举权	,	和

[ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

a	universal	education	,
一个	普遍的	教育	,

由此简单的命题，合乎逻辑地引出了扩大选举权和普及教育的必要性。

[ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [baɪ][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [meɪ] [bi:; bi]

in	order	that	this	important	function	of	a	government	by	the	people	may	be
在	命令	那	这	重要的	功能	的	一个	政府	经过	这	人们	可能	是

['eksəd] [ɪn'telɪdʒəntli] .

exercised	intelligently	.
锻炼	聪明地	.

以便人民当家作主的这一重要职能能够得到明智地行使。

[naʊ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði][moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiists] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

Now	we	are	told	by	the	most	accomplished	English	essayists	that	this	is	a
现在	我们	是	讲述	经过	这	最多	完成	英语	散文家	那	这	是	一个

[mis'teik] ,

mistake	,
错误	,

现在，一些最有成就的英国散文家告诉我们，这是一个错误。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][noʊ] ['prɑ:gres] .

that	it	is	change	,	but	no	progress	.
那	它	是	改变	,	但	不	进步	.

那只是改变，而非进步。

[ɪn'di:d] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn] [ə'merɪkə] [hu:] [θɪŋk] [soʊ] .

Indeed	,	there	are	philosophers	in	America	who	think	so	.
的确	,	那里	是	哲学家	在	美国	WHO	思考	所以	.

的确，美国有一些哲学家也这么认为。

[æt; ət] [li:st] [aɪ][ɪn'fɜ:r][soʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [fru:d] ['fɑ:ðəz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

At	least	I	infer	so	from	the	fact	that	Mr	.	Froude	fathers	one	of	his
在	至少	我	推断	所以	从	这	事实	那	先生	.	弗劳德	父亲们	一	的	他的

[ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][kən'dɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][æn; ən][ə'merɪkən] .

definitions	of	our	condition	upon	an	American	.
定义	的	我们的	状况	之上	一个	美国人	.

至少我从弗劳德先生将他对我们处境的定义之一建立在一个美国人身上这一事实中推断出这一点。

[wen] [ə; eɪ] [blɑ:k] [ʌv; əv]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] [taɪp] [ɪz][baɪ]['æksɪdənt]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] ,

When	a	block	of	printer's	type	is	by	accident	broken	up	and	disintegrated	,
什么时候	一个	堵塞	的	打印机的	类型	是	经过	事故	破碎的	向上	和	解体	,

当印刷用字块意外破碎时，

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:lz] ['ɪntu:] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [paɪ] .

it	falls	into	what	is	called	"	pi	.
它	瀑布	进入	什么	是	称为	"	π	.

它属于所谓的“π”。

" [ðə; ði] " [paɪ] , " [ə; eɪ] [mɪr] ['keɪɑ:s] , [ɪz] ['æftərwərdz] ['sɔ:rtɪd] [ænd; ənd][dɪ'strɪbju:tɪd] ,

"	The	"	pi	,	"	a	mere	chaos	,	is	afterwards	sorted	and	distributed	,
"	这	"	π	,	"	一个	仅仅	混乱	,	是	然后	已排序	和	分布式	,

“π”原本只是一片混沌，之后被整理和分发。

[prɪ'pærətɔ:ri] [tu:; tə] ['bi:ɪŋ] [bɪlt] [ʌp]['ɪntu:] [freʃ] [ˌkɑ:mbə'neɪʃənz] .

preparatory	to	being	built	up	into	fresh	combinations	.
预备	到	存在	建造	向上	进入	新鲜的	组合	.

为构建新的组合做好准备。

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'merɪkən] [frend] , " [sez] ['mɪstər] . [fru:d] , " [dɪ'skraɪbz] [dɪ'mɑ:krəsi] [æz; əz]
" A distinguished American friend , " says Mr . Froude , " describes Democracy as
" 一个 杰出的 美国人 朋友 , " 说道 先生 . 弗劳德 , " 描述 民主 作为
['meɪkɪŋ] [paɪ] .
making pi .
制作 π .

弗劳德先生说："一位杰出的美国朋友将民主比作制作圆周率π。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['wɪti] [ə; eɪ]['sɑ:rkæzəm] [ðæt] [aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] ['mɪstər] . [fru:d] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌaɪ 'ti:]
" It is so witty a sarcasm that I almost think Mr . Froude manufactured it
" 它 是 所以 机智 一个 讽刺 那 我 几乎 思考 先生 . 弗劳德 制造 它
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

"这句讽刺如此机智，我几乎觉得是弗劳德先生自己写的。"

[wel] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] " [paɪ] " [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] ;
Well , we have been making this " pi " for a hundred years ;
出色地 , 我们 有 到过 制作 这 " π " 为了 一个 百 年 ;

嗯，我们已经计算这个"圆周率"一百年了；

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [dɪʃ] [ɪn][kən'sɪdərəb(ə)l]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]
it seems to be a national dish in considerable favor with the rest of the
它 似乎 到 是 一个 国家的 盘子 在 大量 偏爱 和 这 休息 的 这
[wɜ:rld] — ['i:v(ə)n] [sʌtʃ] ['eɪnʃənt] [neiʃəns][æz; əz]['tʃaɪnə][ænd; ənd][dʒə'pæn][wɑ:nt][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:]
world — even such ancient nations as China and Japan want a piece of it
世界 — 甚至 这样的 古老的 国家 作为 中国 和 日本 想 一个 片 的 它
.
:
·

这道菜似乎是世界其他国家都非常喜欢的国菜——甚至像中国和日本这样的古老国家也想尝尝鲜。

[naʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [noʊ][fɔ:rm][ʌv; əv]['hju:mən] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['pɜ:rfɪkt] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'ti:] ,
Now , of course , no form of human government is perfect , or anything like it ,
现在 , 的 课程 , 不 形式 的 人类 政府 是 完美的 , 或者 任何事物 喜欢 它 ,

当然，没有任何一种人类政府是完美的，或者说，没有任何一种政府是接近完美的。

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][səb'mɪt][ðə; ði]['kwestʃən][tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr]['i:v(ə)n]
but I should be willing to submit the question to an English traveler even
但 我 应该 是 愿意的 到 提交 这 问题 到 一个 英语 游客 甚至
,
,
,

但我甚至愿意把这个问题提交给一位英国旅行者。

['weðər] , [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ,
whether , on the whole ,
无论 , 在 这 所有的 ,

总体而言，

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [du:][nɑ:t][hæv; həv][æz; əz] [fer] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][laɪf][ænd; ənd]
the people of the United States do not have as fair a chance in life and
这 人们 的 这 团结的 各州 做 不是 有 作为 公平的 一个 机会 在 生活 和
[fi:l] [æz; əz]['lɪt(ə)l][ðə; ði] [ə'preʃn] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] [æz; əz]['eni] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
feel as little the oppression of government as any other in the world ;
感觉 作为 小的 这 压迫 的 政府 作为 任何 其他 在 这 世界 ;

美国人民在生活中没有像世界上其他任何国家那样公平的机会，也没有像其他国家那样感受到政府的压迫；

['weðər] ['eniwer] [ðə; ði] ['bə:dənz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['lɪftɪd] [ɔ:f][menz] ['ʃəuldəz] .
whether anywhere the burdens are more lifted off men's shoulders .
无论 任何地方 这 负担 是 更多的 抬起 离开 男士 肩膀 .

无论在何处，男性的负担都能得到更大的减轻。

[ðɪs] [ˌɪnfɪ'deləti][tuː; tə]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn]['eni] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [tuː; tə] [kʌm]
This **infidelity** **to** **popular** **government** **and** **unbelief** **in** **any** **good** **results** **to** **come**
这 不忠 到 受欢迎的 政府 和 不信 在 任何 好的 结果 到 来
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər][nɑːt] ,
from **it** **are** **not** **,**
从 它 是 不是 ,

这种对民选政府的不忠诚以及对民选政府可能带来的任何好结果的不信任，并非.....

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [kən'faɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['eseiists] .
unfortunately **,** **confined** **to** **the** **English** **essayists** **.**
很遗憾 , 受限 到 这 英语 散文家 .

可惜的是，这种现象仅限于英国散文家。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ɪz] ['groʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [klæs] ,
I **am** **not** **sure** **but** **the** **notion** **is** **growing** **in** **what** **is** **called** **the** **intellectual** **class** **,**
我 是 不是 当然 但 这 概念 是 生长 在 什么 是 称为 这 知识分子 班级 ,

我不太确定，但这种观念在所谓的知识分子阶层中正在蔓延。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪgnərənt] ['meni] ,
that **it** **is** **a** **mistake** **to** **intrust** **the** **government** **to** **the** **ignorant** **many** **,**
那 它 是 一个 错误 到 托付 这 政府 到 这 无知 许多 ,

将政府交给无知的多数人是一个错误。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [lɑːdʒd] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [fjuː] .
and **that** **it** **can** **only** **be** **lodged** **safely** **in** **the** **hands** **of** **the** **wise** **few** **.**
和 那 它 能 仅有的 是 已提交 安全 在 这 双手 的 这 明智的 很少 .

只有少数智者才能安全地保管它。

[wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .
We **hear** **the** **corruptions** **of** **the** **times** **attributed** **to** **universal** **suffrage** **.**
我们 听到 这 腐败 的 这 时代 归因于 到 普遍的 选举权 .

我们经常听到人们将时代的腐败归咎于普选制度。

[jet] [ðiːz] [kə'rʌpʃ(ə)n] ['sɜːrt(ə)nli][ɑːr; ər][nɑːt][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði][juːnaɪtɪd] [steɪts] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ]
Yet **these** **corruptions** **certainly** **are** **not** **peculiar** **to** **the** **United** **States** **:** **It** **is** **also**
然而 这些 腐败 当然 是 不是 奇特 到 这 团结的 各州 : 它 是 还
[sed] [hɪr] ,
said **here** **,**
说 这里 ,

然而，这些腐败现象绝非美国独有：这里也提到，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ,
as **it** **is** **in** **England** **,**
作为 它 是 在 英格兰 ,

就像在英国一样，

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [dɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] ['mɪrli] [ʌn'fɪtɪŋ] [ðə; ði]
that **our** **diffused** **and** **somewhat** **superficial** **education** **is** **merely** **unfitting** **the**
那 我们的 扩散 和 有些 浅 教育 是 仅仅 不合适 这
[mæs] [ʌv; əv][men] ,
mass **of** **men** **,**
大量的 的 男人 ,

我们这种分散且略显肤浅的教育方式，根本不适合大多数人。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi]['læbɔːərz] , [fɔːr; fər]['eni]['juːsf(ə)l][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .
who **must** **be** **laborers** **,** **for** **any** **useful** **occupation** **.**
WHO 必须 是 劳工 , 为了 任何 有用 职业 .

必须成为劳动者，从事任何有用的职业。

[ðɪs] ['ɑːrgjumənt] , [rɪ'djʊst] [tuː; tə][pleɪn][tɜːrmz] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðɪs] :
This **argument** **,** **reduced** **to** **plain** **terms** **,** **is** **simply** **this** **:**
这 争论 , 减少 到 清楚的 条款 , 是 简单地 这 :

用通俗易懂的话来说，这个论点就是：

[ðæt] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][ʌn'fɪt][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['prɑːpərli][ðer; ðər] [oʊn] [pə'lɪtɪk(ə)l]

that	the	mass	of	mankind	are	unfit	to	decide	properly	their	own	political
那	这	大量的	的	人类	是	不合格	到	决定	适当地	他们的	自己的	政治的

[ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] ;

and	social	condition	;
和	社会的	状况	;

绝大多数人类没有能力正确地决定自身的政治和社会状况;

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['eni] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['ment(ə)l]

and	that	for	the	mass	of	mankind	any	but	a	very	limited	mental
和	那	为了	这	大量的	的	人类	任何	但	一个	非常	有限的	精神的

[dɪ'veləpmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .

development	is	to	be	deprecated	.
发展	是	到	是	已弃用	.

对于绝大多数人类而言，任何程度的智力发展都是不被提倡的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

It	would	be	enough	to	say	of	this	,
它	会	是	足够的	到	说	的	这	,

仅此一点就足以说明问题了:

[ðæt] [klæs] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd]['pɑːpjələr] ['ɪgnərəns] [hæv; həv] [bɪn] [traɪd][fɔːr; fər][soʊ] ['meni] ['eɪdʒɪz]

that	class	government	and	popular	ignorance	have	been	tried	for	so	many	ages
那	班级	政府	和	受欢迎的	无知	有	到过	尝试	为了	所以	许多	年龄

,

,

,

阶级政府和民众的无知已经尝试了太多个世纪了。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər][ænd; ənd] ['feɪljər] [ɪn][ðə; ði][end] ,

and	always	with	disaster	and	failure	in	the	end	,
和	总是	和	灾难	和	失败	在	这	结尾	,

但最终总是以灾难和失败告终。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [fɪlənθ'rɑːpɪkəl] [hɪs'tɔːrɪənz] [wʊd] [biː; bi]['taɪərd][ʌv; əv] [ˌrekə'mend]

that	I	should	think	philanthropical	historians	would	be	tired	of	recommending
那	我	应该	思考	慈善	历史学家	会	是	疲劳的	的	推荐

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

我认为慈善史学家们应该已经厌倦了推荐它们。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

But	there	is	more	to	be	said	.
但	那里	是	更多的	到	是	说	.

但还有更多要说的。

[aɪ] [fiːl] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['rezɪdənt] [ɑːn] [ɜːrθ] , [pɑːrt] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ,

I	feel	that	as	a	resident	on	earth	,	part	owner	of	it	for	a	time	,
我	感觉	那	作为	一个	居民	在	地球	,	部分	所有者	的	它	为了	一个	时间	,

我觉得作为地球上的居民，曾经是地球的一部分所有者，

[ˌʌnə'vɔɪdəbli] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,

unavoidably	a	member	of	society	,
不可避免的	一个	成员	的	社会	,

不可避免地成为社会的一员，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [wʌt] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wʌt] [maɪ]
I have a right to a voice in determining what my condition and what my
我 有 一个 正确的 到 一个 嗓音 在 确定 什么 我的 状况 和 什么 我的
[tʃæns] [ɪn][laɪf][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .
chance in life shall be .
机会 在 生活 将 是 .

我有权参与决定我的境况和人生机遇。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['ruːlər][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ,
I may be ignorant , I should be a very poor ruler of other people ,
我 可能 是 无知 , 我 应该 是 一个 非常 贫穷的 统治者 的 其他 人们 ,

我或许无知，或许我不是一个好统治者。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['betər] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'saɪdɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ['nɪrli]
but I am better capable of deciding some things that touch me nearly
但 我 是 更好的 有能力的 的 决定 一些 事物 那 触碰 我 几乎
[ðæn; ðən] [ə'nʌðər] [ɪz] .
than another is .
比 其他 是 .

但是，对于一些与我息息相关的事情，我比其他人更有能力做出决定。

[baɪ] [wʌt] ['lɑːdʒɪk][kæn; kən][aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs]
By what logic can I say that I should have a part in the conduct of this
经过 什么 逻辑 能 我 说 那 我 应该 有 一个 部分 在 这 执行 的 这
[wɜːrld][ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] ['neɪbər] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ?
world and that my neighbor should not ?
世界 和 那 我的 邻居 应该 不是 ?

我凭什么逻辑说我应该参与这个世界的运作，而我的邻居不应该?

[huː] [ɪz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃæl; ʃəl][fɪt][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃer] [ɪn]
Who is to decide what degree of intelligence shall fit a man for a share in
WHO 是 到 决定 什么 程度 的 智力 将 合身 一个 男人 为了 一个 分享 在
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ?
the government ?
这 政府 ?

谁来决定一个人需要具备怎样的智力水平才能参与政府事务?

[haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [sɪ'lekt] [ðə; ði] [fjuː] ['keɪpəb(ə)l][men] [ðæt] [ɑːr; ər][tuː; tə] [ruːl] [ɔːl][ðə; ði][rest] ?
How are we to select the few capable men that are to rule all the rest ?
如何 是 我们 到 选择 这 很少 有能力的 男人 那 是 到 规则 全部 这 休息 ?

我们如何选出少数有能力的人来统治其余所有人?

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
As a matter of fact ,
作为 一个 事情 的 事实 ,

事实上，

[men][hæv; həv] [bɪn] ['rʊlər] [huː] [hæd; həd] ['niːðər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [nɔːr]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv]
men have been rulers who had neither the average intelligence nor virtue of
男人 有 到过 统治者 WHO 有 两者都不 这 平均的 智力 也不 美德 的
[ðə; ði]['piːp(ə)l] [ðeɪ] ['gʌvənd] .
the people they governed .
这 人们 他们 受统治 .

有些统治者既没有他们所统治的人民的平均智力，也没有他们的美德。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] ,
And , as a matter of historical experience ,
和 , 作为 一个 事情 的 历史 经验 ,

而且，根据历史经验，

[ə; eɪ] [klæs] [ɪn] ['paʊər] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] [ɪts] [oʊn] ['benɪfɪt] ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

a	class	in	power	has	always	sought	its	own	benefit	rather	than	that	of	the
一个	班级	在	力量	有	总是	寻求	它是自己的		益处	相当	比	那	的	这

[hoʊl] ['piːp(ə)l] .

whole	people	.
所有的	人们	.

掌权阶级总是追求自身利益而非全体人民的利益。

['luːnəsi] , [ɪk'strɔːrdəneri] [stuː'pɪdəti] , [ænd; ənd] [kraɪm] [ə'saɪd] ,

Lunacy	,	extraordinary	stupidity	,	and	crime	aside	,
疯狂	,	非凡的	愚蠢	,	和	犯罪	旁边	,

撇开疯狂、极其愚蠢和犯罪不谈，

[ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [ðə; ði] [best] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪbərti] [ænd; ənd] [raɪts] .

a	man	is	the	best	guardian	of	his	own	liberty	and	rights	.
一个	男人	是	这	最好的	监护人	的	他的	自己的	自由	和	权利	.

人是自身自由和权利的最佳捍卫者。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ,

The	English	critics	,
这	英语	评论家	,

英国评论家们，

[huː] [seɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪpəb(ə)l] [fjuː] [ænd; ənd] ['gɪv(ə)n]

who	say	we	have	taken	the	government	from	the	capable	few	and	given
WHO	说	我们	有	已采取	这	政府	从	这	有能力的	很少	和	给定

[ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

it	to	the	people	,
它	到	这	人们	,

他们说我们已经将政府从少数能干的人手中夺回，交给了人民。

[spiːk] [ʌv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwæk] [ˌpænə'siːə] [ʌv; əv] [ðɪs] " ['ɪrə] [ʌv; əv] ['prɑːgres] .

speak	of	universal	suffrage	as	a	quack	panacea	of	this	"	era	of	progress	.
说话	的	普遍的	选举权	作为	一个	嘎嘎	万能药	的	这	"	时代	的	进步	.

把普选权说成是这个"进步时代"的伪科学灵丹妙药。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌpænə'siːə] [ʌv; əv] ['eni] ['θiːərɪst] [ɔːr] [fə'lɑːsəfər]

"	But	it	is	not	the	manufactured	panacea	of	any	theorist	or	philosopher
"	但	它	是	不是	这	制造	万能药	的	任何	理论家	或者	哲学家

[wət'evər] .

whatever	.
任何	.

但这绝不是任何理论家或哲学家炮制出来的万灵药。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['hjuːmən] [raɪts] [ænd; ənd] [ʌv; əv]

It	is	the	natural	result	of	a	diffused	knowledge	of	human	rights	and	of
它	是	这	自然的	结果	的	一个	扩散	知识	的	人类	权利	和	的

[ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] .

increasing	intelligence	.
增加	智力	.

这是人权知识普及和智力不断提高的必然结果。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [juːst] [ə; eɪ] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

It	is	nothing	against	it	that	Napoleon	III	.	used	a	mockery	of	it	to
它	是	没有什么	反对	它	那	拿破仑	三、	.	用过的	一个	嘲讽	的	它	到

['gʌvərn] [fræns] .

govern	France	.
治理	法国	.

拿破仑三世曾用一种嘲讽的方式来统治法国，但这本身并没有什么错。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɑːzɪt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] ,

It	is	not	a	device	of	the	closet	,	but	a	method	of	government	,
它	是	不是	一个	设备	的	这	壁橱	,	但	一个	方法	的	政府	,

它不是一种见不得光的伎俩，而是一种治理方式。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ˈnætʃ(ə)rəli] [səˈdʒestɪd] [ɪtˈself][tuː; tə][men][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

which	has	naturally	suggested	itself	to	men	as	they	have	grown	into	a
哪个	有	自然	建议	本身	到	男人	作为	他们	有	生长	进入	一个

[ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv][self] - [rɪˈlaɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəsnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] [raɪt] [ɪn]

feeling	of	self	-	reliance	and	a	consciousness	that	they	have	some	right	in
感觉	的	自己	-	依赖	和	一个	意识	那	他们	有	一些	正确的	在

[ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] [ˈdestəni][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

the	decision	of	their	own	destiny	in	the	world	.
这	决定	的	他们的	自己的	命运	在	这	世界	.

随着人们逐渐培养出自力更生的意识，并意识到自己在世界上的命运拥有一定的权利，这种想法自然而然地就浮现在人们的脑海中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ˈsʌfrɪdʒ] [pɪˈkjuːliərli] [fɪts][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [ˈvɜːrtʃuəs][ænd; ənd][ɪnˈtelɪdʒənt] .

It	is	true	that	suffrage	peculiarly	fits	a	people	virtuous	and	intelligent	.
它	是	真的	那	选举权	奇特地	适合	一个	人们	有德行的	和	聪明的	.

选举权的确特别适合品德高尚、智慧过人的民族。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæz; həz][nɑːt] [jet] [bɪn] [ɪnˈventɪd] [ˈeni] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [wʊd]

But	there	has	not	yet	been	invented	any	government	in	which	a	people	would
但	那里	有	不是	然而	到过	发明	任何	政府	在	哪个	一个	人们	会

[θraɪv] [huː] [wɜːr; wər] [ˈɪgnərənt] [ænd; ənd] [ˈvɪʃəs] .

thrive	who	were	ignorant	and	vicious	.
蓬勃发展	WHO	是	无知	和	恶毒	.

但是，至今还没有发明出一种政府，能够在一个愚昧邪恶的人民的统治下繁荣发展。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrən] [ˈkrɪtɪks] [siːm] [tuː; tə][rɪˈgɑːrd][ˈaʊər; ɑːr] " [əˈmerɪkən] [ˈsɪstəm] , " [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Our	foreign	critics	seem	to	regard	our	"	American	system	,	"	by	the	way	,
我们的	外国的	评论家	似乎	到	看待	我们的	"	美国人	系统	,	"	经过	这	方式	,

顺便一提，我们的外国批评家似乎认为我们的"美国体制"……

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪnˈvenʃ(ə)n] [ɔːr][ˈpæt(ə)nt] [raɪt] , [əˈpɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɛkˈspɛrəˌmɛntɪŋ] ;

as	a	sort	of	invention	or	patent	right	,	upon	which	we	are	experimenting	;
作为	一个	种类	的	发明	或者	专利	正确的	,	之上	哪个	我们	是	实验	;

作为一种发明或专利权，我们正在对其进行试验；

[fəˈgetiŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [lɪˈdʒɪtɪmət] [ə; eɪ] [groʊθ] [aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɜːrkəmstænsɪz][æz; əz]

forgetting	that	it	is	as	legitimate	a	growth	out	of	our	circumstances	as
遗忘	那	它	是	作为	合法的	一个	生长	出去	的	我们的	情况	作为

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈsɪstəm] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˌæntɪˈsiːdənts, ˌæn'tɛsədənts] .

the	English	system	is	out	of	its	antecedents	.
这	英语	系统	是	出去	的	它是	来路	.

忘记了它和英国制度一样，都是在我们自身环境下合法发展起来的，就像英国制度是从其历史渊源中发展起来的一样。

['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['θiərists] [ɔːr]['klɑːzɪt] [fɪ'lɒsəfəz] ;

Our	system	is	not	the	product	of	theorists	or	closet	philosophers	;
我们的	系统	是	不是	这	产品	的	理论家	或者	壁橱	哲学家	;

我们的体系并非理论家或隐藏的哲学家们的产物；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɔːˈdeɪnd] [ɪn] ['sʌbstəns] [ænd; ənd][ɪnˈevɪtəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][fɜːrst]

but	it	was	ordained	in	substance	and	inevitable	from	the	day	the	first
但	它	曾是	受戒	在	物质	和	不可避免的	从	这	天	这	第一的

" [taʊn] ['miːtɪŋ] " [əˈsembld] [ɪn] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ,

"	town	meeting	"	assembled	in	New	England	,
"	镇	会议	"	组装	在	新的	英格兰	,

但从新英格兰第一次"城镇会议"召开之日起，这种情况就已基本注定，不可避免。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ðɪ]['paʊər][ʌv; əv]['hæmɪltən][ɔːr]['eni][wʌn] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
and **it** **was** **not** **in** **the** **power** **of** **Hamilton** **or** **any** **one** **else** **to** **make** **it**
和 它 曾是 不是 在 这 力量 的 汉密尔顿 或者 任何 一 别的 到 制作 它
['ʌðərwaɪz] .
otherwise **.**
否则 .

汉密尔顿或其他任何人都无力改变这一结果。

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ]['bælət] ,
So **you** **must** **have** **education** **,** **now** **you** **have** **the** **ballot** **,**
所以 你 必须 有 教育 , 现在 你 有 这 选票 ,

所以你肯定受过教育，现在你有了选票。

[seɪ] [ðə; ðɪ]['krɪtɪks][ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪrə][ʌv; əv] ['prɑːgres] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [tʃiːp]
say **the** **critics** **of** **this** **era** **of** **progress** **;** **and** **this** **is** **another** **of** **your** **cheap**
说 这 评论家 的 这 时代 的 进步 ; 和 这 是 其他 的 你的 便宜的
[in'venʃənz] .
inventions **.**
发明 .

批评这个进步时代的人们会说：这又是你们的又一项廉价发明。

[nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'vælјuː] [bʊk] ['nɑːlɪdʒ] .
Not **that** **we** **undervalue** **book** **knowledge** **.**
不是 那 我们 低估 书 知识 .

并非我们轻视书本知识。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] ,
but **it** **really** **seems** **to** **us** **that** **a** **good** **trade** **,**
但 它 真的 似乎 到 我们 那 一个 好的 贸易 ,

但对我们来说，这确实是一笔不错的交易。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][lɔː(r)dz] [prer] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ten] [kə'mændmənts] [bæk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
with **the** **Lord's** **Prayer** **and** **the** **Ten** **Commandments** **back** **of** **it** **,**
和 这 主场 祷告 和 这 十 诫命 后退 的 它 ,

背面是主祷文和十诫，

[wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][best] [θɪŋ] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][juː; jʊ] .
would **be** **the** **best** **thing** **for** **most** **of** **you** **.**
会 是 这 最好的 事物 为了 最多 的 你 .

对你们大多数人来说，这将是最好的选择。

[juː; jʊ][mʌst; məst][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['eniweɪ] ; [ænd; ənd] [waɪ] , [naʊ] , [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [ʌn'set(ə)l]
You **must** **work** **for** **a** **living** **anyway** **;** **and** **why** **,** **now** **,** **should** **you** **unsettle**
你 必须 工作 为了 一个 活的 反正 ; 和 为什么 , 现在 , 应该 你 不安
[jʊr; jər][maɪndz] ?
your **minds** **?**
你的 思想 ?

反正你们都要工作谋生；为什么现在要让自己心神不宁呢?

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [vjuː] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf][ænd; ənd]['destəni] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ]
This **is** **such** **an** **astounding** **view** **of** **human** **life** **and** **destiny** **that** **I** **do** **not** **know**
这 是 这样的 一个 惊人 看法 的 人类 生活 和 命运 那 我 做 不是 知道
[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
what **to** **say** **to** **it** **.**
什么 到 说 到 它 .

这是对人类生活和命运如此惊人的见解，我不知道该如何表达我的感受。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [əˈkɜːr] [tuː; tə]['mɪstər] . [fruːd] [tuː; tə][æsk][ðə; ði][mæn] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

Did	it	occur	to	Mr	.	Froude	to	ask	the	man	whether	he	would	be
做过	它	发生	到	先生	.	弗劳德	到	问	这	男人	无论	他	会	是

[kənˈtentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [treɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ten] [kəˈmændmənts] ?

contented	with	a	good	trade	and	the	Ten	Commandments	?
满足	和	一个	好的	贸易	和	这	十	诫命	?

弗劳德先生有没有想过问问这个人，他是否满足于一份体面的工作和十诫?

[pərˈhæps][ðə; ði][mæn] [wʊd] [laɪk][ɪˈlev(ə)n] [kəˈmændmənts] ?

Perhaps	the	man	would	like	eleven	commandments	?
也许	这	男人	会	喜欢	十一	诫命	?

或许这个人会想要十一条诫命?

[ænd; ənd] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ,

And	,	if	he	gets	hold	of	the	eleventh	,
和	,	如果	他	获得	抓住	的	这	第十一	,

如果他能拿到第十一个，

[hiː; hi] [meɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [men] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʒiˈɑːgrəfi]

he	may	want	to	know	something	more	about	his	fellow	-	men	,	a	little	geography
他	可能	想	到	知道	某物	更多的	关于	他的	同伴	-	男人	,	一个	小的	地理

['meɪbi] ,

maybe	,
或许	,

他可能想多了解一些关于同胞的事情，比如一点地理知识。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv]['mɪstər] . [fruʊdz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][led] [ɔːf]

and	some	of	Mr	.	Froude's	history	,	and	thus	he	may	be	led	off
和	一些	的	先生	.	弗劳德	历史	,	和	因此	他	可能	是	引领	离开

['ɪntuː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

into	literature	,
进入	文学	,

以及弗劳德先生的一些经历，因此他可能会被引向文学领域。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [noʊz] [wer] .

and	the	Lord	knows	where	.
和	这	主	知道	在哪里	.

天知道会在哪里。

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ɪz] [ðæt] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] — [bʊk] ['fæʃ(ə)n] — [wɪl] [ʌnˈfɪt][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər]['juːsf(ə)l]

The	inference	is	that	education	—	book	fashion	—	will	unfit	the	man	for	useful
这	推理	是	那	教育	—	书	时尚	—	将要	不合格	这	男人	为了	有用

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

由此推断，书本教育会使人无法胜任有用的工作。

['mɪstər] . [fruːd] [hɪr] [əˈgen] ['stɑːps][æt; ət][ə; eɪ][hæf] - [truːθ] .

Mr	.	Froude	here	again	stops	at	a	half	-	truth	.
先生	.	弗劳德	这里	再次	停止	在	一个	一半	-	真相	.

弗劳德先生在这里又一次只说了半真半假的话。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [θɪŋ] , [ɪnˈtelɪdʒəns] [ɪz]['juːsf(ə)l][ɪn]['eni] [pəˈzɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn]['ɑːkjupaɪz] .

As	a	general	thing	,	intelligence	is	useful	in	any	position	a	man	occupies	.
作为	一个	一般的	事物	,	智力	是	有用	在	任何	位置	一个	男人	占据	.

总的来说，智力对于一个人所处的任何职位都很有用。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˌmɪsdɪ'rektɪd] [sɔːrt][ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

But	it	is	true	that	there	is	a	superficial	and	misdirected	sort	of	education
但	它	是	真的	那	那里	是	一个	浅	和	方向错误	种类	的	教育

,

;

,

但确实存在一种肤浅且误入歧途的教育方式。

[soʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][mæn] [huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spaɪz] ['leɪbər] ;

so	called	,	which	makes	the	man	who	receives	it	despise	labor	;
所以	称为	,	哪个	制作	这	男人	WHO	接收	它	鄙视	劳动	;

如此称呼，使接受它的人鄙视劳动；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l][rɪ'vaɪv(ə)l][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn]

and	it	is	also	true	that	in	the	present	educational	revival	there	has	been
和	它	是	还	真的	那	在	这	展示	教育	复兴	那里	有	到过

[ə; eɪ] [nɪ'glekt] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [skɪld] ['leɪbər] ,

a	neglect	of	training	in	the	direction	of	skilled	labor	,
一个	忽视	的	训练	在	这	方向	的	熟练	劳动	,

而且，目前的教育复兴也确实忽视了对技术工人的培训。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] ['sʌfər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [frʌm; frəm] [tʃiːp] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnɪst] [wɜːrk] .

and	we	all	suffer	more	or	less	from	cheap	and	dishonest	work	.
和	我们	全部	遭受	更多的	或者	较少的	从	便宜的	和	不诚实	工作	.

我们或多或少都深受廉价、不诚实劳动之害。

[bʌt; bət][ðə; ði] [weɪ] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [ə'gen] , [ɪz]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][nɑːt] ['bækwərd] .

But	the	way	out	of	this	,	again	,	is	forward	,	and	not	backward	.
但	这	方式	出去	的	这	,	再次	,	是	向前	,	和	不是	落后	.

但摆脱困境的办法，依然是向前，而不是向后。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['stɪgmə][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɪrə][ʌv; əv] ['prɑːgres] ,

It	is	a	good	sign	,	and	not	a	stigma	upon	this	era	of	progress	,
它	是	一个	好的	符号	,	和	不是	一个	柱头	之上	这	时代	的	进步	,

这是一个好兆头，而不是对这个进步时代的污点。

[ðæt] ['piːp(ə)l][dɪ'zaɪər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

that	people	desire	education	.
那	人们	欲望	教育	.

人们渴望接受教育。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [mæn] ;

But	this	education	must	be	of	the	whole	man	;
但	这	教育	必须	是	的	这	所有的	男人	;

但这种教育必须是全面发展的；

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə][wɜːrk][æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [riːd] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ,

he	must	be	taught	to	work	as	well	as	to	read	,	and	he	is	,
他	必须	是	教授	到	工作	作为	出色地	作为	到	读	,	和	他	是	,

他不仅要学会读书，还要学会工作，而他也正在接受这样的教育。

[ɪn'diːd] , ['pʊrliˌ'pɔːrli]['edʒukeɪtɪd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['fɪtɪd] [tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

indeed	,	poorly	educated	if	he	is	not	fitted	to	do	his	work	in	the	world	.
的确	,	差	受过教育	如果	他	是	不是	适配	到	做	他的	工作	在	这	世界	.

的确，如果他不能胜任工作，那么他的教育水平就很低。

[wiː; wi]['sɜːrt(ə)nli][ʃæl; ʃəl][nɑːt][hæv; həv] ['betər] ['wɜkmən] [baɪ] ['hævɪŋ] ['ɪgnərənt] ['wɜkmən] .

We	certainly	shall	not	have	better	workmen	by	having	ignorant	workmen	.
我们	当然	将	不是	有	更好的	工人	经过	拥有	无知	工人	.

我们绝不可能通过雇用无知的工人来雇用更优秀的工人。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['riːəl][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [fɪt] [ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər]

I	need	not	say	that	the	real	education	is	that	which	will	best	fit	a	man	for
我	需要	不是	说	那	这	真实的	教育	是	那	哪个	将要	最好的	合身	一个	男人	为了

[pər'fɔːrmɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] ['duːtiz] [ɪn][laɪf] .

performing	well	his	duties	in	life	.
表演	出色地	他的	职责	在	生活	.

无需赘言，真正的教育是能够使一个人更好地履行其人生职责的教育。

[ɪf] ['mɪstər] . [fruːd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪnt] ['oʊvər][ðə; ði] ['skersəti] [ʌv; əv] [gʊd] [mə'kænɪks] ,

If	Mr	.	Froude	,	instead	of	his	plaint	over	the	scarcity	of	good	mechanics	,
如果	先生	.	弗劳德	,	反而	的	他的	感叹	超过	这	缺乏	的	好的	机械学	,

如果弗劳德先生不抱怨优秀技工短缺，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ten] [kə'mændmənts] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [hæd; həd] [ˌrekə'mendɪd] [ðə; ði]

and	of	the	Ten	Commandments	in	England	,	had	recommended	the
和	的	这	十	诫命	在	英格兰	,	有	受到推崇的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [skuːlz] ,

establishment	of	industrial	schools	,
建立	的	工业的	学校	,

而英国的《十诫》一书中，曾建议建立工业学校。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

he	would	have	spoken	more	to	the	purpose	.
他	会	有	说	更多的	到	这	目的	.

他本可以更多地谈论这个目的。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['skeptɪsɪzəm][ʌv; əv] [tə'deɪ] , [hɪr] [ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

I	should	say	that	the	fashionable	skepticism	of	today	,	here	and	in	England	,
我	应该	说	那	这	时髦	怀疑论	的	今天	,	这里	和	在	英格兰	,

我应该说，如今在本地和英国流行的这种时尚怀疑主义，

[ɪz][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['gʌvərn]

is	in	regard	to	universal	suffrage	and	the	capacity	of	the	people	to	govern
是	在	看待	到	普遍的	选举权	和	这	容量	的	这	人们	到	治理

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

指的是普选权和人民自治的能力。

[ðə; ði] [hoʊl] ['sɪstəm] [ɪz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɔməs] ['dʒefərsən][ænd; ənd] ['ʌðər] ,

The	whole	system	is	the	sharp	invention	of	Thomas	Jefferson	and	others	,
这	所有的	系统	是	这	锋利的	发明	的	托马斯	杰斐逊	和	其他的	,

整个体系是托马斯·杰斐逊等人的一项精妙发明。

[baɪ] [wɪtʃ] ['kræfti] ['deməgɔgz] [kæn; kən] [ruːl] .

by	which	crafty	demagogues	can	rule	.
经过	哪个	狡猾	煽动者	能	规则	.

狡猾的煽动者可以利用这一点进行统治。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ˌpeɪtri'ɑːtɪkli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] , [ə; eɪ]['riːəl] ['prɑːgres]

Instead	of	being	,	as	we	have	patriotically	supposed	,	a	real	progress
反而	的	存在	,	作为	我们	有	爱国地	据称	,	一个	真实的	进步

[ɪn]['hjuːmən] [dɪ'veləpmənt] ,

in	human	development	,
在	人类	发展	,

我们出于爱国情怀所设想的，这并非人类发展的真正进步，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ə; eɪ] ['fiːtiʃ] , [wɪtʃ] [ɪz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli][ə; eɪ] ['feɪljər] .

it	is	only	a	fetich	,	which	is	becoming	rapidly	a	failure	.
它	是	仅有的	一个	恋物癖	,	哪个	是	成为	快速	一个	失败	.

这只是一种迷恋，而且正在迅速走向失败。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] [ðæt] , [wətˈevər] [ðə; ði][fɔːrm]
Now , there is a great deal of truth in the assertion that , whatever the form
现在 , 那里 是 一个 伟大的 交易 的 真相 在 这 断言 那 , 任何 这 形式
[ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,
of government ,
的 政府 ,

现在，这种说法有很多道理，那就是，无论政府形式如何，

[ðə; ði]['eɪb(ə)lɪst][men] , [ɔːr][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ɔːr][ðə; ði][moʊst] ['kʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [wɪl]
the ablest men , or the strongest , or the most cunning in the nation , will
这 最有能力 男人 , 或者 这 最强 , 或者 这 最多 狡猾 在 这 国家 , 将要
[ruːl] .
rule .
规则 .

全国最有能力、最强壮或最狡猾的人将统治国家。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['pɑːpjələr] ['gʌvərnmənt] , [laɪk] [ðɪs] , [ðə; ði] ['hʌmbl] ['sɪtɪzn]
And yet it is true that in a popular government , like this , the humblest citizen
和 然而 它 是 真的 那 在 一个 受欢迎的 政府 , 喜欢 这 , 这 最谦逊的 公民
,
,
,

然而，在这样一个民选政府中，最卑微的公民，的确如此。

[ɪf] [hiː; hi][ɪz] [rɔːŋd] [ɔːr] [əˈprest] ,
if he is wronged or oppressed ,
如果 他 是 冤枉 或者 受压迫者 ,

如果他受到不公正对待或压迫，

[hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['rɛdiːɝ] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [rɪ'dres] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz]['evər]
has in his hands a readier instrument of redress than he has ever
有 在 他的 双手 一个 准备就绪 乐器 的 纠正 比 他 有 曾经
[hæd; həd][ɪn] ['eni][fɔːrm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .
had in any form of government .
有 在 任何 形式 的 政府 .

他手中掌握着比以往任何政府时期都更便捷的补救手段。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [fər'gɑːtn] [ðæt] [ðə; ði]['bælət][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl][ɪz]
And it must not be forgotten that the ballot in the hands of all is
和 它 必须 不是 是 被遗忘的 那 这 选票 在 这 双手 的 全部 是
[pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli] ['seɪfgɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['tɪrəni] [ʌv; əv] [welθ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
perhaps the only safeguard against the tyranny of wealth in the hands of the
也许 这 仅有的 保障 反对 这 暴政 的 财富 在 这 双手 的 这
[fjuː] .
few .
很少 .

我们不能忘记，人人拥有投票权或许是防止少数人掌握财富而导致暴政的唯一保障。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [bæd] [men] [kæn; kən][bænd] [tə'geðər] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'strʌktɪv] ;
It is true that bad men can band together and be destructive ;
它 是 真的 那 坏的 男人 能 乐队 一起 和 是 破坏性的 ;

坏人确实会结伙作恶；

[bʌt; bət][soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][ɪn] ['eni] ['gʌvərnmənt] .
but so they can in any government .
但 所以 他们 能 在 任何 政府 .

但任何政府都可能出现这种情况。

[ˌrevə'luːʃ(ə)n] [baɪ] ['bælət] [ɪz] [mʌtʃ] ['seɪfər] [ðæn; ðən] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [baɪ] ['vaɪələns] ; [ænd; ənd] , [g'rɑːntɪŋ] [ðæt]

Revolution	**by**	**ballot**	**is**	**much**	**safer**	**than**	**revolution**	**by**	**violence**	**;**	**and**	**,**	**granting**	**that**
革命	经过	选票	是	很多	更安全	比	革命	经过	暴力	;	和	,	授予	那

['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz] ['selfɪʃ] ,

human	**nature**	**is**	**selfish**	**,**
人类	自然	是	自私	,

通过投票实现的革命远比暴力革命安全得多；而且，即便承认人性是自私的，

[wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['selfɪʃnəs] [ɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

when	**the**	**whole**	**people**	**are**	**the**	**government**	**selfishness**	**is**	**on**	**the**	**side**	**of**	**the**
什么时候	这	所有的	人们	是	这	政府	自私	是	在	这	边	的	这

['gʌvərnmənt] .

government	**.**
政府	.

当全体人民都站在政府一边时，自私自利就站在政府一边。

[kæn; kən] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)n] ['eni] [klæs] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huːz] ['ɪntrəst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ˌoʊvər'tɜːrn] [ðə; ði]

Can	**you**	**mention**	**any**	**class**	**in**	**this**	**country**	**whose**	**interest**	**it**	**is**	**to**	**overturn**	**the**
能	你	提到	任何	班级	在	这	国家	谁	兴趣	它	是	到	颠覆	这

['gʌvərnmənt] ?

government	**?**
政府	?

你能指出这个国家哪个阶层有推翻政府的意愿吗?

[ænd; ənd] , [ðen] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [dɪ'sɪʒənz] [baɪ] [ðə; ði] ['bælət] [ɪn]

And	**,**	**then**	**,**	**as**	**to**	**the**	**wisdom**	**of**	**the**	**popular**	**decisions**	**by**	**the**	**ballot**	**in**
和	,	然后	,	作为	到	这	智慧	的	这	受欢迎的	决策	经过	这	选票	在

[ðɪs] ['kʌntri] .

this	**country**	**.**
这	国家	.

那么，这个国家通过投票表决的民众决定是否明智呢?

[lʊk] ['kerfəli] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ɪ'lɛkʃənz] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtənz, 'wɔʃɪŋtənz] [daʊn] ,

Look	**carefully**	**at**	**all**	**the**	**Presidential**	**elections**	**from**	**Washington's**	**down**	**,**
看	小心	在	全部	这	总统	选举	从	华盛顿的	向下	,

[ænd; ənd] [seɪ] , [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

and	**say**	**,**	**in**	**the**	**light**	**of**	**history**	**,**
和	说	,	在	这	光	的	历史	,

仔细审视从华盛顿到各地的所有总统选举，然后根据历史做出判断:

[ɪf] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hæz; həz] [nɑːt] , ['evri] [taɪm] , [bɪn] [ðə; ði] [best] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['kʌntri] .

if	**the**	**popular**	**decision**	**has**	**not**	**,**	**every**	**time**	**,**	**been**	**the**	**best**	**for**	**the**	**country**	**.**
如果	这	受欢迎的	决定	有	不是	,	每一个	时间	,	到过	这	最好的	为了	这	国家	.

如果每次民众做出的决定并非对国家最有利。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [hæv; həv] [siːmd] [soʊ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] ,

It	**may**	**not**	**have**	**seemed**	**so**	**to**	**some**	**of**	**us**	**at**	**the**	**time**	**,**
它	可能	不是	有	似乎	所以	到	一些	的	我们	在	这	时间	,

当时我们中的一些人可能并不这么认为。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

弗劳德先生的《进步》一书引发的思(Thoughts Suggested by Mr.)

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈveri] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] .

but	I	think	it	is	true	,	and	a	very	significant	fact	.
但	我	思考	它	是	真的	,	和	一个	非常	重要的	事实	.

但我认为这是事实，而且是一个非常重要的事实。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪn] [ðɪs] [ˌæfərˈmeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɪˈliːf] [ðæt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr] [ˈgʌvərnmənt] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈprɑːgres] [fɔːr; fər][hjuːˈmænəti] ,

in	this	affirmation	of	belief	that	one	hundred	years	of	popular	government	in	this	country	is	a	real	progress	for	humanity	,
在	这	肯定	的	信仰	那	一	百	年	的	受欢迎的	政府	在	这	国家	是	一个	真实的	进步	为了	人类	,

这种信念的肯定，即在这个国家实行一百年的民选政府是人类的真正进步，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɪt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] ,

and	not	merely	a	change	from	the	rule	of	the	fit	to	the	rule	of	the	cunning	,
和	不是	仅仅	一个	改变	从	这	规则	的	这	合身	到	这	规则	的	这	狡猾	,

这不仅仅是从适者生存的法则转变为狡诈统治的法则，

[wiː; wi] [ˈkænɑːt] [fərˈget] [ðæt] [men] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈevriwer] [ðə; ði] [seɪm] ,

we	cannot	forget	that	men	are	pretty	much	everywhere	the	same	,
我们	不能	忘记	那	男人	是	漂亮的	很多	到处	这	相同的	,

我们不能忘记，男人在世界各地几乎都一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [əˈbʌndənt] [ˈriːz(ə)n][fɔːr; fər][ˈnæʃ(ə)nəl][hjuːˈmɪləti] .

and	that	we	have	abundant	reason	for	national	humility	.
和	那	我们	有	丰富	原因	为了	国家的	谦逊	.

我们完全有理由保持民族谦逊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈprɪti] [wel] [əˈwer] [ðæt] [ˈaʊərz][ɪz][nɑːt][æn; ən][aɪˈdiːəl] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

We	are	pretty	well	aware	that	ours	is	not	an	ideal	state	of	society	,
我们	是	漂亮的	出色地	意识到的	那	我们的	是	不是	一个	理想的	状态	的	社会	,

我们非常清楚，我们所处的社会状态并不理想。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [huː] [pæs] [baɪ][dɪd][nɑːt] [rɪˈvaɪl] [ˌjuː ˈes] ,

and	should	be	so	,	even	if	the	English	who	pass	by	did	not	revile	us	,
和	应该	是	所以	,	甚至	如果	这	英语	WHO	经过	经过	做过	不是	唾骂	我们	,

即使路过的英国人没有辱骂我们，也应该如此。

[ˈwægɪŋ] [ðer; ðər] [ˈhedz] .

wagging	their	heads	.
摇尾巴	他们的	头部	.

摇着头。

[wiː; wi] [maɪt] [ˈdɪfər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][dɪsˈɔːrdərz] .

We	might	differ	with	them	about	the	causes	of	our	disorders	.
我们	可能	不同	和	他们	关于	这	原因	的	我们的	疾病	.

我们可能与他们对于自身疾病的病因存在分歧。

['daʊtləs] , [ɪk'stendɪd] ['sʌfrɪdʒ] [hæz; həz] [prə'du:st] ['sɜ:rt(ə)n] [rɪ'zʌlts] .

Doubtless	**,**	**extended**	**suffrage**	**has**	**produced**	**certain**	**results**	**.**
毫无疑问	,	扩展	选举权	有	生产	肯定	结果	.

毫无疑问，扩大选举权已经取得了一些成果。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] ,

It	**seems**	**,**	**strangely**	**enough**	**,**
它	似乎	,	奇怪的	足够的	,

奇怪的是，

[tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] [ðæt] [tu:; tə] ['sʌfrɪdʒ]

to	**have**	**escaped**	**the**	**observation**	**of**	**our**	**English**	**friends**	**that**	**to**	**suffrage**
到	有	逃脱	这	观察	的	我们的	英语	朋友们	那	到	选举权

[wʌz; wəz] [du:] [ðə; ði] [leɪt] [hɔ:rs] [dɪ'zi:z] .

was	**due**	**the**	**late**	**horse**	**disease**	**.**
曾是	到期的	这	晚的	马	疾病	.

幸亏我们的英国朋友没有注意到，我们才获得了选举权，这要归功于后来的马病。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['ʌðər] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

No	**one**	**can**	**discover**	**any**	**other**	**cause**	**for**	**it**	**.**
不	一	能	发现	任何	其他	原因	为了	它	.

人们找不到其他任何原因。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veriəs] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ʃɑ:di] ,

But	**there**	**is**	**a**	**cause**	**for**	**the**	**various**	**phenomena**	**of**	**this**	**period**	**of**	**shoddy**	**,**
但	那里	是	一个	原因	为了	这	各种各样的	现象	的	这	时期	的	劣质的	,

但是，这一时期各种劣质现象的出现是有原因的，

[ʌv; əv] [ɪn'fleɪtɪd] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [dɪ'stɜ:rbəns] [ʌv; əv][ɔ:l]['vælju:z] , ['soʊʃ(ə)l] , ['mɔ:rəl] , [pə'lɪtɪk(ə)l] ,

of	**inflated**	**speculation**	**,**	**of**	**disturbance**	**of**	**all**	**values**	**,**	**social**	**,**	**moral**	**,**	**political**	**,**
的	膨胀	推测	,	的	干扰	的	全部	值	,	社会的	,	道德	,	政治的	,

[ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ,

and	**material**	**,**
和	材料	,

过度投机，扰乱一切社会、道德、政治和物质价值观，

[kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

quite	**sufficient**	**in**	**the**	**light**	**of**	**history**	**to**	**account**	**for**	**them**	**.**
相当	充足的	在	这	光	的	历史	到	帐户	为了	他们	.

从历史角度来看，这些都足以解释它们。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['sʌfrɪdʒ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ˌɪrɪ'di:məb(ə)l] ['peɪpər] ['kɜ:rənsi] .

It	**is**	**not**	**suffrage**	**;**	**it**	**is**	**an**	**irredeemable**	**paper**	**currency**	**.**
它	是	不是	选举权	;	它	是	一个	不可挽回的	纸	货币	.

这不是选举权；这是一张无法兑换的纸币。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɔ:rn] [ɪts]['ju:ʒuəl][fru:t][wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

It	**has**	**borne**	**its**	**usual**	**fruit**	**with**	**us**	**,**
它	有	出生	它是	通常	水果	和	我们	,

它在我们这里结出了往常的果实。

[ænd; ənd] ['ni:ðər] ['fɔ:rən] [nɔ:r][hoʊm]['krɪtɪks][kæn; kən] [ʃɪft] [ðə; ði][rɪˌspɑ:nsə'bɪləti][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ə'pɑ:n]

and	**neither**	**foreign**	**nor**	**home**	**critics**	**can**	**shift**	**the**	**responsibility**	**of**	**it**	**upon**
和	两者都不	外国的	也不	家	评论家	能	转移	这	责任	的	它	之上

['aʊər; ɑ:r] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] .

our	**system**	**of**	**government**	**.**
我们的	系统	的	政府	.

无论是外国批评家还是国内批评家，都不能将责任推卸给我们的政府体制。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][hæv; həv] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['skændlz]

Yes	,	it	is	true	,	we	have	contrived	to	fill	the	world	with	our	scandals
是的	,	它	是	真的	,	我们	有	人为的	到	充满	这	世界	和	我们的	丑闻

[ʌv; əv] [leɪt] .

of	late	.
的	晚的	.

是的，没错，近来我们确实制造了不少丑闻，让全世界都为之震惊。

[aɪ] [maɪt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə][ə; eɪ] [luːs] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l][mə'rælətɪ] ; [tuː; tə] [bɪ'treɪəlz] [ʌv; əv]

I	might	refer	to	a	loose	commercial	and	political	morality	;	to	betrayals	of
我	可能	参考	到	一个	松动的	商业的	和	政治的	道德	;	到	背叛	的

['pɑːpjələr] [trʌst] [ɪn]['pɑːlətɪks] ;

popular	trust	in	politics	;
受欢迎的	相信	在	政治	;

我指的是松散的商业和政治道德；是对民众在政治中信任的背叛；

[tuː; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪn] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] [ænd; ənd][ɪn][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] ; [tuː; tə][æn; ən][ə'bjuːs][ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn]

to	corruptions	in	legislatures	and	in	corporations	;	to	an	abuse	of	power	in
到	腐败	在	立法机构	和	在	公司	;	到	一个	虐待	的	力量	在

[ðə; ði]['pʌblɪk] [pres] ,

the	public	press	,
这	民众	按	,

从立法机构和公司中的腐败；到公共媒体滥用权力，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['hɑːrdlɪ] [jet] [gɑːt][ɪt'self] [ə'dʒʌstɪd] [tuː; tə][ɪts] ['sʌd(ə)n] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs]

which	has	hardly	yet	got	itself	adjusted	to	its	sudden	accession	of	enormous
哪个	有	几乎	然而	得到	本身	调整	到	它是	突然	加入	的	巨大的

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

它尚未完全适应其突然获得的巨大影响力。

[wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪts] [ɪn'dʒʌstɪs][tuː; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['sʌmtaɪmz] .

We	complain	of	its	injustice	to	individuals	sometimes	.
我们	抱怨	的	它是	不公正	到	个人	有时	.

我们有时会抱怨它对个人的不公正待遇。

[wiː; wi] [maɪt] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʊd] [ə'kɜːr] .

We	might	imagine	that	something	like	this	would	occur	.
我们	可能	想象	那	某物	喜欢	这	会	发生	.

我们可以想象会发生类似的事情。

[ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wʌn] [deɪ] [sez] : " [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋli] [peɪnd] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːn] .

A	newspaper	one	day	says	:	"	We	are	exceedingly	pained	to	hear	that	the	Hon	.
一个	报纸	一	天	说道	:	"	我们	是	非常	痛苦	到	听到	那	这	尊敬的	.

某报纸有一天写道："我们非常痛心地得知，尊敬的……"

['mɪstər] . [blæŋk] , [huː] [ɪz] ['rʌnɪŋ] [fɔːr; fər] ['kɑːŋgrəs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['dɪstrɪkt] ,

Mr	.	Blank	,	who	is	running	for	Congress	in	the	First	District	,
先生	.	空白的	,	WHO	是	跑步	为了	国会	在	这	第一的	区	,

布兰克先生正在竞选第一选区的国会议员，

[hæz; həz] [pər'mɪtɪd] [hɪz; ɪz][eɪdʒd] ['grænmʌðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

has	permitted	his	aged	grandmother	to	go	to	the	town	poorhouse	.
有	允许	他的	老年人	祖母	到	去	到	这	镇	贫民院	.

他允许年迈的祖母去镇上的贫民院。

[wʌt] ['rendərz] [ðɪs] [kən'dʌkt] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . [blæŋk][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]

What	**renders**	**this**	**conduct**	**inexplicable**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**Mr**	**.**	**Blank**	**is**	**a**	**man**	**of**
什么	渲染	这	执行	无法解释的	是	这	事实	那	先生	.	空白的	是	一个	男人	的

[lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

large	**fortune**	**.**
大的	财富	.

布兰克先生是一位拥有巨额财富的人，这使得他的这种行为更加难以解释。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [sez] : " [ðə; ði] [ɑːn] .

"	**The**	**next**	**day**	**the**	**newspaper**	**says**	**:**	**"**	**The**	**Hon**	**.**
"	这	下一个	天	这	报纸	说道	:	"	这	尊敬的	.

第二天报纸上写道："尊敬的……"

['mɪstər] . [blæŋk][hæz; həz][nɑːt] [siːn] [fɪt][tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['dæmɪdʒɪŋ] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

Mr	**.**	**Blank**	**has**	**not**	**seen**	**fit**	**to**	**deny**	**the**	**damaging**	**accusation**	**in**	**regard**	**to**
先生	.	空白的	有	不是	已见	合身	到	否定	这	损害	指控	在	看待	到

[ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] .

the	**treatment**	**of**	**his**	**grandmother**	**.**
这	治疗	的	他的	祖母	.

布兰克先生至今仍未否认有关他祖母待遇的这一具有破坏性的指控。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [sez] : " ['mɪstər] . [blæŋk][ɪz] [stɪl] ['saɪlənt] .

"	**The**	**next**	**day**	**the**	**newspaper**	**says**	**:**	**"**	**Mr**	**.**	**Blank**	**is**	**still**	**silent**	**.**
"	这	下一个	天	这	报纸	说道	:	"	先生	.	空白的	是	仍然	沉默的	.

第二天，报纸上写道："布兰克先生仍然保持沉默。"

[hiː; hi][ɪz]['prɑːbəbli] [ə'wer] [ðæt] [hiː; hi]['kænɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [ðɪs] [greɪv] [tʃɑːrdʒ] .

He	**is**	**probably**	**aware**	**that**	**he**	**cannot**	**afford**	**to**	**rest**	**under**	**this**	**grave**	**charge**	**.**
他	是	大概	意识到的	那	他	不能	买得起	到	休息	在下面	这	严重	收费	.

他可能意识到，在这项重罪指控下，他不能掉以轻心。

" [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [æsks] : " ['wɛrz, 'hwɛrz][blæŋk] ?

"	**The**	**next**	**day**	**the**	**newspaper**	**asks**	**:**	**"**	**Where's**	**Blank**	**?**
"	这	下一个	天	这	报纸	问	:	"	在哪里?	空白的	?

第二天，报纸问道："布兰克在哪里？"

[hæz; həz][hiː; hi][fled] ?

Has	**he**	**fled**	**?**
有	他	逃亡	?

他逃跑了吗?

" [æt; ət][læst] , [gəʊdid] [baɪ] [ðiːz] [ri'maːks] , [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][hɪm'self] ,

"	**At**	**last**	**,**	**goaded**	**by**	**these**	**remarks**	**,**	**and**	**most**	**unfortunately**	**for**	**himself**	**,**
"	在	最后的	,	被激怒	经过	这些	评论	,	和	最多	很遗憾	为了	他自己	,

"最终，在这些言论的刺激下，不幸的是，他自己……"

['mɪstər] . [blæŋk] [raɪts] [tuː; tə][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ænd; ənd][moʊst] [ɪn'dɪgnəntli] [dɪ'naɪz] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] ;

Mr	**.**	**Blank**	**writes**	**to**	**the**	**newspaper**	**and**	**most**	**indignantly**	**denies**	**the**	**charge**	**;**
先生	.	空白的	写	到	这	报纸	和	最多	愤慨地	否认	这	收费	;

布兰克先生写信给报社，义愤填膺地否认了这一指控；

[hiː; hi]['nevər] [sent] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['pʊrhaʊsˌpɔːrhaʊs] .

he	**never**	**sent**	**his**	**grandmother**	**to**	**the**	**poorhouse**	**.**
他	绝不	发送	他的	祖母	到	这	贫民院	.

他从未把祖母送进贫民院。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [sez] :

Thereupon	**the**	**newspaper**	**says**	**:**
于是	这	报纸	说道	:

报纸随即刊登了这样一段话：

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] [hu:] [wʊd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['grænmʌðər] [ɪn] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs]
" Of course a rich man who would put his own grandmother in the poorhouse
" 的 课程 一个 富有的 男人 WHO 会 放 他的 自己的 祖母 在 这 贫民院
[wʊd] [dɪ'naɪ] [,aɪ 'ti:] .
would deny it .
会 否定 它 .

"当然，一个富人如果会把自己的祖母送进贫民院，他肯定会否认的。"

['aʊər; ɑ:r] [ɪn'fɔ:rmənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʌv; əv] ['kærəktər] .
Our informant was a gentleman of character .
我们的 线人 曾是 一个 绅士 的 特点 .

我们的线人是一位品行端正的绅士。

['mɪstər] . [blæŋk] [rests] [ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [,ʌnsə'pɔ:rtɪd] [wɜ:rd] .
Mr . Blank rests the matter on his unsupported word .
先生 . 空白的 休息 这 事情 在 他的 不支持 单词 .

布兰克先生仅凭他未经证实的一面之词就断定此事。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [və'ræsəti] .
It is a question of veracity .
它 是 一个 问题 的 真实性 .

这是真实性问题。

" [ɔ:r] , [pər'hæps] , ['mɪstər] . [blæŋk] , [mɔ:r] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['meɪkɪŋ]
" Or , perhaps , Mr . Blank , more unfortunately for himself , begins by making
" 或者 , 也许 , 先生 . 空白的 , 更多的 很遗憾 为了 他自己 , 开始 经过 制作
[æn; ən] [,æfə'deɪvɪt] ,
an affidavit ,
一个 宣誓书 ,

"或者，更不幸的是，布兰克先生一开始就做了宣誓，

[wer'ɪn] [hi:; hi] [swɛəz] [ðæt] [hi:; hi] ['nevər] [sent] [hɪz; ɪz] ['grænmʌðər] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] ,
wherein he swears that he never sent his grandmother to the poorhouse ,
其中 他 发誓 那 他 绝不 发送 他的 祖母 到 这 贫民院 ,
[ænd; ənd] [ðæt] ,
and that ,
和 那 ,

他发誓说他从未把祖母送到贫民院，而且，

[ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [fækt] , [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] ['eni] ['grænmʌðər] [wət'evər] .
in point of fact , he has not any grandmother whatever .
在 观点 的 事实 , 他 有 不是 任何 祖母 任何 .

事实上，他根本没有祖母。

[ðə; ði] ['nu:zpeɪpər] [ðen] , [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz] [naʊ] ['klæsɪk(ə)l] , " [goʊz] [fɔ:r; fər] " ['mɪstər] . [blæŋk] .
The newspaper then , in language that is now classical , " goes for " Mr . Blank .
这 报纸 然后 , 在 语言 那 是 现在 古典 , " 去 为了 " 先生 . 空白的 .

当时，该报用如今看来颇为古典的语言，对布兰克先生进行了抨击。

[,aɪ 'ti:] [sez] : " ['mɪstər] . [blæŋk] [rɪ'zɔrts, ri:'zɔrts, ri:'sɔrts] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊg]
It says : " Mr . Blank resorts to the common device of the rogue
它 说道 : " 先生 . 空白的 度假村 到 这 常见的 设备 的 这 流氓
— [ðə; ði] [,æfə'deɪvɪt] .
— the affidavit .
— 这 宣誓书 .

文中写道："布兰克先生诉诸于流氓常用的伎俩——宣誓书。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['rektɪtuːd] , [wʊd] [hiː; hi][nɑːt][hæv; həv] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

If	he	had	been	conscious	of	rectitude	,	would	he	not	have	relied	upon	his
如果	他	有	到过	有意识的	的	正直	,	会	他	不是	有	依赖	之上	他的

['sɪmp(ə)l][dɪ'naɪəl] ?

simple	denial	?
简单的	拒绝	?

如果他真的有正直的意识，难道他不会选择简单地否认吗?

" [naʊ] , [ɪf] [æn; ən] [ɪk'striːm] [keɪs] [laɪk] [ðɪs] [kʊd; kəd] [ə'kɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] .

"	Now	,	if	an	extreme	case	like	this	could	occur	,	it	would	be	bad	enough	.
"	现在	,	如果	一个	极端	案件	喜欢	这	可以	发生	,	它	会	是	坏的	足够的	.

“如果真的发生了像这样的极端情况，那就太糟糕了。”

[bʌt; bət] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [friː] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] ['remədi] [wʊd] [biː; bi][æt; ət][hænd] .

But	,	in	our	free	society	,	the	remedy	would	be	at	hand	.
但	,	在	我们的	自由的	社会	,	这	补救	会	是	在	手	.

但是，在我们这个自由社会里，解决办法指日可待。

[ðə; ði][kən'stituənts][ʌv; əv]['mɪstər] . [blæŋk] [wʊd] [ɪ'lekt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] .

The	constituents	of	Mr	.	Blank	would	elect	him	in	triumph	.
这	成分	的	先生	.	空白的	会	选	他	在	胜利	.

布兰克先生的选民们会以压倒性的优势选举他当选。

[ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [wʊd] [luːz] ['pʌblɪk] ['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə][juːz][ɪts]

The	newspaper	would	lose	public	confidence	and	support	and	learn	to	use	its
这	报纸	会	失去	民众	信心	和	支持	和	学习	到	使用	它是

[pə'zɪʃ(ə)n] [mɔːr] ['dʒʌstli] .

position	more	justly	.
位置	更多的	公正地	.

该报将失去公众的信任和支持，并学会更公正地运用其地位。

[wʌt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['ɪnstəns] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

What	I	mean	to	indicate	by	such	an	extreme	instance	as	this	is	,
什么	我	意思是	到	表明	经过	这样的	一个	极端	实例	作为	这	是	,

我举这个极端例子的目的是想说明:

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['laɪs(ə)ns][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['friːdəm] [ðer; ðər][ɪz]['faɪnəli][ə; eɪ] [kə'rektɪŋ] ['paʊər]

that	in	our	very	license	of	individual	freedom	there	is	finally	a	correcting	power
那	在	我们的	非常	执照	的	个人	自由	那里	是	最后	一个	纠正	力量

.

:

.

正是在我们享有的个人自由的放任下，最终蕴含着一种纠正力量。

[wiː; wi] [maɪt] [pər'suː] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['prɑːgres] [baɪ][ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	might	pursue	this	general	subject	of	progress	by	a	comparison	of	the
我们	可能	追求	这	一般的	主题	的	进步	经过	一个	比较	的	这

[sə'saɪəti][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌv; əv] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

society	of	this	country	now	with	that	of	fifty	years	ago	.
社会	的	这	国家	现在	和	那	的	五十	年	前	.

我们可以通过比较当今社会与五十年前的社会来探讨进步这个普遍的主题。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ɪn] ['evri] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðɪs] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] ,

I	have	no	doubt	that	in	every	essential	this	is	better	than	that	,
我	有	不	怀疑	那	在	每一个	基本的	这	是	更好的	比	那	,

我毫不怀疑，在所有关键方面，这个都比那个好。

[ɪn] ['mænərz] , [ɪn][mə'rælәti] , [ɪn] ['tʃærәti] [ænd; ənd] [ˌtɑːlə'reɪʃn] , [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

in	manners	,	in	morality	,	in	charity	and	toleration	,	in	education	and	religion	.
在	礼仪	,	在	道德	,	在	慈善机构	和	容忍	,	在	教育	和	宗教	.

在礼仪、道德、慈善和宽容、教育和宗教方面。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][mə'rælәti][ɪz] ['haɪər] .
I know the standard of morality is higher .
我 知道 这 标准 的 道德 是 更高 .

我知道道德标准更高。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər]['pjʊrɚ] .
I know the churches are purer .
我 知道 这 教堂 是 更纯净 .

我知道教堂更纯洁。

[nɑ:t]['fɪfti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [nu:] ['ɪŋgləndˌ] [taʊn] , [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dɑ:ktər][ʌv; əv][dɪ'vɪnəti] ,
Not fifty years ago , in a New England town , a distinguished doctor of divinity ,
不是 五十 年 前 , 在 一个 新的 英格兰 镇 , 一个 杰出的 医生 的 神 ,

不到五十年前，在新英格兰的一个小镇上，一位杰出的神学博士

[ðə; ði]['pæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] , [wʌz; wəz][pɑ:rt]['oʊnər][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'stɪlәri] .
the pastor of a leading church , was part owner in a distillery .
这 牧师 的 一个 领导 教会 , 曾是 部分 所有者 在 一个 酒厂 .

一位知名教会的牧师，同时也是一家酿酒厂的股东之一。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪˌnɑ:mɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]
He was a great light in his denomination , but he was an
他 曾是 一个 伟大的 光 在 他的 面值 , 但 他 曾是 一个
[ɪk'strævәgәnt]['lɪvər] ,
extravagant liver ,
靡 肝 ,

他在自己的教派中是一位杰出人物，但他生活奢靡。

[ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [hɪz; ɪz] ['dɛts] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] [ænd; ənd][pʊt]['ɪntu:]
and , being unable to pay his debts , he was arrested and put into
和 , 存在 无法 到 支付 他的 债务 , 他 曾是 被捕 和 放 进入
[dʒeɪl] ,
jail ,
监狱 ,

由于无力偿还债务，他被逮捕并投入监狱。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['limits] .
with the liberty of the " limits .
和 这 自由 的 这 " 限制 .

在"界限"的自由之下。

" [ɪn]['ɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz] [ˌmɪnɪ'stɪriəl] [wɜ:rk] ,
" In order not to interrupt his ministerial work ,
" 在 命令 不是 到 打断 他的 部长 工作 ,

"为了不干扰他的部长工作，

[ðə; ði][dʒeɪl]['limits][wɜ:r; wər] [meɪd] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɜ:rtʃ] ,
the jail limits were made to include his house and his church ,
这 监狱 限制 是 制成 到 包括 他的 房子 和 他的 教会 ,

监狱的管辖范围包括了他的住所和教堂。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l] .
so that he could still go in and out before his people .
所以 那 他 可以 仍然 去 在 和 出去 前 他的 人们 .

这样他还能在他的人民面前自由出入。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'kɜ:r] ['eniwer] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tə'deɪ] .
I do not think that could occur anywhere in the United States today .
我 做 不是 思考 那 可以 发生 任何地方 在 这 团结的 各州 今天 .

我认为这种情况如今在美国任何地方都不可能发生。

[aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðiːz] ['frægmənteri] [sə'dʒestʃənz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [aɪ] , [fɔːr; fər][wʌn] ,

I	will	close	these	fragmentary	suggestions	by	saying	that	I	,	for	one	,
我	将要	关闭	这些	片段	建议	经过	说	那	我	,	为了	一	,

最后，我想以我个人而言，作为这些零散建议的结尾，我表示：

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [frʌm; frəm] [naʊ] .

should	like	to	see	this	country	a	century	from	now	.
应该	喜欢	到	看	这	国家	一个	世纪	从	现在	.

我想看看一百年后的这个国家会是什么样子。

[ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ðen] [wɪl] ['daʊtləs] [seɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kruːd] ,

Those	who	live	then	will	doubtless	say	of	this	period	that	it	was	crude	,
那些	WHO	居住	然后	将要	毫无疑问	说	的	这	时期	那	它	曾是	原油	,

经历过那个时代的人无疑会说，那个时代很原始。

[ænd; ənd] ['ræðər] [dɪs'ɔːrdərli] , [ænd; ənd] [fər'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː]

and	rather	disorderly	,	and	fermenting	with	a	great	many	new
和	相当	乱	,	和	发酵	和	一个	伟大的	许多	新的

['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ;

projects	;
项目	;

而且相当混乱，酝酿着许多新项目；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [greɪt] [feɪθ] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['ɔːlsoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪk'stendɪŋ] ['noʊʃ(ə)n] ,

but	I	have	great	faith	that	they	will	also	say	that	the	present	extending	notion	,
但	我	有	伟大的	信仰	那	他们	将要	还	说	那	这	展示	扩展	概念	,

但我深信他们也会说，目前这种扩展的概念，

[ðæt] [ðə; ði] [best] ['gʌvərnmənt] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

that	the	best	government	is	for	the	people	,	by	the	people	,
那	这	最好的	政府	是	为了	这	人们	,	经过	这	人们	,

最好的政府是民有、民治、民享的政府。

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][saʊnd] ['prɑːgres] .

was	in	the	line	of	sound	progress	.
曾是	在	这	线	的	声音	进步	.

走在稳步前进的道路上。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [feɪθ] [ɪn][hjuː'mænəti] ['greɪtər] [ænd; ənd][nɑːt] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	should	expect	to	find	faith	in	humanity	greater	and	not	less	than	it	is
我	应该	预计	到	寻找	信仰	在	人类	更大的	和	不是	较少的	比	它	是

[naʊ] ,

now	,
现在	,

我应该预料到我对人性的信心会比现在更强，而不是更弱。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['mɪstər] . [fruʊdz] ['mɔːrnf(ə)l] [ˌekspek'teɪʃn]

and	I	should	not	expect	to	find	that	Mr	.	Froude's	mournful	expectation
和	我	应该	不是	预计	到	寻找	那	先生	.	弗劳德	悲哀	期待

[hæd; həd] [bɪn] ['riːəlaɪzd] ,

had	been	realized	,
有	到过	已实现	,

我不应该指望弗劳德先生那令人悲痛的愿望已经实现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ə; eɪ][laɪf] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [greɪv] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔːn] .

and	that	the	belief	in	a	life	beyond	the	grave	had	been	withdrawn	.
和	那	这	信仰	在	一个	生活	超过	这	严重	有	到过	撤回	.

人们已经不再相信死后有生命。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神